

ПЕРМСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ КОМИ-ПЕРМЯЦКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ

Монография



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ПЕРМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ
КОМИ-ПЕРМЯЦКИХ НАЗВАНИЙ
РАСТЕНИЙ**

МОНОГРАФИЯ



Пермь 2021

УДК 398(470.531): 811.511.1
ББК 82.3
М341

Материалы для словаря коми-пермяцких названий растений [Электронный ресурс] : монография / авт.-сост.: Е. Л. Федосеева, И. И. Русинова, А. С. Лобанова, Ю. А. Шкураток, А. В. Кротова-Гарина ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. – Электронные данные. – Пермь, 2021. – 1 Мб ; 116 с. – Режим доступа: <http://www.psu.ru/files/docs/science/books/mono/Materialy-dlya-slovaryakomi-permyackih-nazvanij-rastenij.pdf>. – Заглавие с экрана.

ISBN 978-5-7944-3595-5

Книга представляет собой публикацию словарных материалов по фитонимической лексике коми-пермяцкого языка. Издание адресовано специалистам по финно-угорским языкам, диалектологам, всем интересующимся коми-пермяцким языком и культурой, оно может быть использовано при проведении занятий на коми-пермяцко-русском отделении Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета.

УДК 398(470.531): 811.511.1
ББК 82.3

*Издается по решению кафедры
теоретического и прикладного языкознания
Пермского государственного национального исследовательского университета*

Рецензенты: кафедра коми филологии, финно-угроведения и регионоведения Сыктывкарского государственного университета им. Питирима Сорокина (зав. кафедрой канд. филол. наук, доцент **Р. П. Попова**);

зав. кафедрой «Иностранные языки и связи с общественностью» Гуманитарного факультета Пермского национального исследовательского политехнического университета, д-р филол. наук, доцент **С. С. Шляхова**

Печатается при поддержке гранта РФФИ № 18-012-00750

© ПГНИУ, 2021
© Е. Л. Федосеева, И. И. Русинова,
А. С. Лобанова, Ю. А. Шкураток,
А. В. Кротова-Гарина, составление,
2021

ISBN 978-5-7944-3595-5

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	4
Библиографический список с принятыми сокращениями.....	11
Список источников с принятыми сокращениями.....	12
ГРУППА «ДЕРЕВЬЯ, КУСТАРНИКИ».....	14
Лес.....	14
Лиственный лес.....	14
Хвойный лес.....	16
Заросли кустарников.....	19
Дерево, кустарник одной породы.....	20
ГРУППА «ТРАВЯНИСТЫЕ РАСТЕНИЯ».....	36
ГРУППА «МХИ, ЛИШАЙНИКИ».....	88
ГРУППА «ЯГОДЫ».....	89
ГРУППА «ОГОРОДНО-ПОЛЕВЫЕ И КОМНАТНЫЕ РАСТЕНИЯ».....	100
ГРУППА «ЧАСТЬ РАСТЕНИЯ»	106

ПРЕДИСЛОВИЕ

Народные названия растений являются обширной лексико-семантической группой, тесно связанной с миром материальной и духовной жизни человека. Их изучению посвящено много исследований, в том числе и на материале финно-угорских языков.

Но степень изученности фитонимии отдельных финно-угорских языков неравномерна: наименее исследованы в этом отношении прибалтийско-финские языки, являющиеся либо бесписьменными, либо младописьменными (вепсский, ижорский, водский, ливский, а также карельские наречия), лучше всех изучена фитонимия языков, имеющих давние письменные традиции и хорошо исследованных (финского, эстонского и коми) [Бродский 2006: 3].

Среди работ, в которых анализируется коми лексика растительного мира, следует назвать, прежде всего, исследования А.Н. Ракина [Ракин 1976, 1977, 1979, 1984, 1985]. Они посвящены этимологии, принципам номинации растений, в том числе этому автору принадлежит Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь [Ракин 1989].

Изучалась исследователями и коми-пермяцкая лексика растительного мира. Одной из наиболее крупных работ является диссертация Т.Н. Меркушевой «Лексика флоры и фауны южного наречия коми-пермяцкого языка» [Меркушева 2003]. В диссертации лексика обозначенных тематических групп рассмотрена в нескольких аспектах: этимологическом, структурно-словообразовательном, лексико-семантическом и ареальном. В книге Е.Н. Федосеевой «Лексика северного наречия коми-пермяцкого языка» проанализированы среди прочих лексических единиц и фитонимы. Например, на отдельной лингвистической карте размещены названия жимолости [Федосеева 2015: 158]. Несколько статей А.С. Лобановой посвящены фитонимам, рассмотренным в культурологическом ключе [Лобанова 2017, 2018 и др.].

Однако коми-пермяцкая лексика растительного мира на сегодняшний день недостаточно изучена и не в полном объеме отражена словарями, поэтому необходима ее дальнейшая фиксация и всестороннее описание, в том числе лексикографическое. Таким образом, составление словаря коми-пермяцких названий растений является одной из актуальных задач коми-пермяцкого языкознания.

Представим основные принципы словаря.

Тип словаря

Данный словарь является толковым тематическим переводным словарем недифференциального типа. Он включает следующую лексику растительного мира: общеупотребительную и территориально ограниченную (диалектную), зафиксированную в живых формах языка и отраженную в словарях, научной и художественной литературе.

Принципы отбора лексики

В данном словаре отражены все зафиксированные на данный момент лексические единицы, называющие объекты растительного мира и их части, функционирующие в коми-пермяцком языке. Лексикографируется как исконная, так и заимствованная лексика, в том числе пришедшая из русского языка. То есть если соответствующее слово подано в словарях коми-пермяцкого языка или оно ощущается информантами как своё, оно включается в состав словника.

Источники коми-пермяцкой фитонимической лексики

Наиболее авторитетным источником фитонимии является «Коми-пермяцко-русский словарь», составленный Р.М. Баталовой и А.С. Кривошековой-Гантман [КПРС]. Представленная в работе лексика растительного мира распространена на всей территории проживания этноса. В качестве источника использован также «Коми-пермяцкий орфографический словарь», авторами-составителями которого также являются Р.М. Баталова и А.С. Кривошекова-Гантман [КПОС]. В.В. Климов в приложении к словарю привел список наименований объектов флоры и фауны.

Им представлено 240 фитонимов, встречающихся повсеместно на территории округа. Третьим лексикографическим источником выступил Пермячко-русский, русско-пермяцкий словарь Н. Рогова [Рогов 1869].

Помимо словарей, источниками коми-пермяцкой фитонимии являются исследовательские работы. В диссертации Т.Н. Меркушевой, посвященной лексике флоры и фауны южного наречия коми-пермяцкого языка, из 607 единиц 283 обозначают объекты растительного мира. Часть из них зафиксирована в словарях, часть выявлена Т.Н. Меркушевой во время полевых исследований [Меркушева 2003]. Фитонимы северного наречия встречаются в хрестоматии Л.Г. Пономаревой. Методом сплошной выборки в этом источнике было обнаружено порядка 40 единиц [Пономарева 2016]. Е.Н. Федосеева в монографии Лексика северного наречия коми-пермяцкого языка дает список лексем, среди которых обнаружены фитонимы как встречающиеся в КПРС, так и записанные лично автором [Федосеева 2015: 124–156]. Несколько единиц взято из «Этнокультурологического мини-словаря коми-пермяцкого языка» А.С. Лобановой, опубликованного в «Коми-пермяцком этнолингвистическом сборнике» [Лобанова 2008: 49–186], а также из «Словаря мысовско-лупьинского диалекта», размещенного в сборнике «Лупьинцы: история, культура, язык» [Труды 2011: 143–201]. Три лексические единицы (*ракакомидз* «кислица обыкновенная», *сбирчик* «дикая клубника» и *нюрпикан* «вид сныти») обнаружены в работе Н.П. Златиной «Страна Мысовская: сборник рассказов и воспоминаний» [Златина 2020].

Еще одним источником фитонимической лексики выступают произведения коми-пермяцких писателей (см: [Климов 2009, Фадеев 1998]).

Наконец одним из ключевых источников народной фитонимии являются современные полевые записи. Собиратели фиксируют диалектные варианты наименований растений и их наивную интерпретацию. В словаре использованы материалы

диалектологических экспедиций в Коми-Пермяцкий округ студентов и сотрудников Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета (руководитель коми-пермяцко-русского отделения филологического факультета А.С. Лобанова). В полевой работе последних лет активно участвовали сотрудники лаборатории региональной лексикологии и лексикографии Пермского государственного национального исследовательского университета А.В. Кротова-Гарина, Ю.А. Шкураток, Е.Л. Федосеева, И.И. Русинова (руководитель группы Ю.А. Шкураток). Ценность полевого материала заключается в возможности показать контексты употребления лексических единиц. Наличие иллюстраций – современное требование любого толкового словаря. Записи живой речи дают возможность соблюсти в составляемом словаре это правило современной лексикографии, т. к. в большинстве представленных выше источников (исключение составляют в основном произведения художественной литературы и материалы из хрестоматии Л.Г. Пономаревой) зафиксированы сами единицы, обозначающие объекты растительного мира, но нет примеров их употребления.

Структура словаря

Корпус лексики, представленной в словаре, описан в нескольких тематических разделах: «Деревья, кустарники», «Травянистые растения», «Мхи, лишайники», «Ягоды», «Огородно-полевые и комнатные растения», «Части растений». Группа «Деревья, кустарники» представлена следующими подгруппами: «Лес», «Лиственный лес», «Хвойный лес», «Смешанный лес», «Заросли кустарников, деревьев», «Дерево, кустарник одной породы». Внутри тематических разделов словарные статьи расположены по алфавиту.

Способы и модели толкования

1) Толкования лексических единиц производятся на русском языке. Дефиниция представляет перевод соответствующего коми-пермяцкого слова на русский язык. Если лексема приведена из

опубликованного источника, в словарной статье сохраняется дефиниция этого источника. Если лексическая единица не зафиксирована ранее, то есть она записана во время полевого сбора материала, в толковании подается ботаническое родовидовое наименование растения (когда его можно определить по контексту). В том случае, если слово фиксировалось ранее и собраны современные материалы, в словарной статье сначала приводятся толкования из опубликованных источников, затем, если среди них нет научного ботанического наименования, приводится это наименование и помещаются иллюстрации, представляющие отрывки из бесед с носителями коми-пермяцкого языка, записанные во время диалектологических экспедиций.

В данном типе толкования не приводится слово-определитель (дерево, кустарник, травянистое растение и т. д.), поскольку словарь тематический и лексические единицы распределены по группам, названия которых и являются такими словами-определителями. Слово-определитель используется только в одном случае: если нужно обозначить, что какая-либо лексема используется для обозначения и ягодного растения, и ягоды.

2) Отсылочные статьи в словаре используются только для сложных единиц, которые подаются и толкуются в статьях на опорное слово, например:

БАДЬ. Ива, тальник [КПРС]. [КПОС]. [М]. [ПМ]. **БЕРБа БАДЬ.** Ива остролистная; ива ушастая. [ПМ]. **ВАДÖРБАДЬ.** Ива белая (?). [ПМ]. **ВÖРБаДЬ.** Ива [КПОС]. **ГÖРДБаДЬ.** Ива [КПОС]. // Ива остролистная, ива ушастая. [ПМ]. **ЛЯГБаДЬ.** Ива белая. [ПМ].

БЕРБа БАДЬ. См. **БАДЬ.**

ВАДÖРБАДЬ. См. **БАДЬ.** И под.

3) Развернутые толкования подаются редко, только тогда, когда трудно идентифицировать растение. Такая модель толкования включает следующие компоненты: слово-определитель (дерево, кустарник, травянистое растение, ягода); характеристику растения по его применению или функции

(сорное, лекарственное, кормовое, съедобное, декоративное); отличительные признаки растения (форма и размер листьев, цвет листьев или цветов, запах, вкус, высота, время цветения, сбора, место произрастания). Например: **ЁЖТУРУН**. Наполовину погруженное в воду растение с узкими острыми длинными листьями; ежеголовник (?), осока (?). **ЛаСТАТУРУН**. 2. Сорное огородное растение (какое?).

4) Если имеющиеся материалы не дают возможности идентифицировать растение и даже описать его, толкование представляет следующую запись: Растение (какое?).

Структура словарной статьи

В структуре словарной статьи выделяются следующие зоны описания:

1) Заголовочное слово (подается на коми-пермяцком языке прописными буквами, с обозначением ударения строчной буквой; в односложных словах ударение не обозначается).

Если одно растение имеет разные названия, образованные от одного корня, они подаются следующим образом: фонетические, акцентологические варианты толкуются в одной статье, словообразовательные – в разных.

2) Толкование подается на русском языке строчными буквами; представляет собой перевод данного названия на русский язык; в редких случаях использовано развернутое толкование.

3) Иллюстративный материал (выделяется курсивом). Он подается сначала на коми-пермяцком языке, а потом в переводе на русский язык. Перевод заключен в кавычки. Толкуемая единица переводится на русский язык, если представляет собой общеупотребительное слово, обычно имеющее один корень (кыдз «береза», *кӧз* «ель», *пожум* «сосна», *зӧр* «овес», *ид* «ячмень» и под.). [Кытшӧм эшӧ хвойной пуэс эмӧсь?] ***Кӧз, пожум, ньыл эшӧ эм.*** [Какие еще хвойные деревья есть?] ***Ель, сосна, пихта ещё есть*** (Гайны) [ПМ].

Коми-пермяцкое слово, которое каким-либо образом комментирует информант (приводит аналог на русском языке), при переводе сохраняется на языке-источнике: *Молочник эм.*

Йӧлтурун. [*Эта кӧда абу желяыс?*] *Абу желля, но сӧя хрупкӧй сэтшиӧм, чегӧ. А желляыс — сӧя йӧнтурун.* Молочник есть. **Йӧлтурун.** [Это которая не колючая?] Неколючая, но она хрупкая такая, ломается. А колючая – это **йӧнтурун** (Гайны) [ПМ].

В некоторых случаях в скобках подается буквальный перевод коми-пермяцкой единицы на русский язык: *Эта, по-моему, мать-и-мачеха ли мый ли.* [А комиӧн кыздз?] *Мамӧ мян сӧ шуллис: Йӧз мам да аслат мам.* Это, по-моему, мать-и-мачеха, что ли. [А по-коми как?] Мама всегда говорила: «**Чужая мать и родная мать**» (букв.). (Гайны) [ПМ]. *Урбӧж, стебельыс коричневӧй кыздз, сӧя чорзяс да чорыт кыздз прутик.* Да, урбӧж (букв. «**беличий хвост**»), стебель коричневый как бы, он затвердеет и твёрдый, как прутик (Ошиб Куд.) [ПМ].

Если толкуемая единица взята из словарей или других источников, в которых не приведены контексты употребления единицы, иллюстративный материал отсутствует.

4) Указание на источник (словарь, исследовательскую работу художественный текст, полевые материалы). Источник подается в сокращенном виде прописными буквами, заключается в квадратные скобки.

5) Географическая помета, если она есть в источнике, подается в круглых скобках после толкования или иллюстрации. Она может содержать указание на диалект, район. В случае использования полевых материалов приводится населённый пункт и район.

Орфографическое оформление заголовочных слов

При написании заголовочных слов составители словаря руководствовались следующим правилом. Слитное / раздельное написание зафиксированных письменными источниками лексических единиц не менялось, заголовочные единицы оформлены так же, как в соответствующем источнике. Слитное / раздельное написание вновь зафиксированных во время полевых исследований названий растений осуществлялось в соответствии с правилами, изложенными в «Коми-пермяцком орфографическом словаре» [КПОС: 15–17].

Библиографический список с принятыми сокращениями

Бродский И.В. Названия растений в финно-угорских языках (на материале прибалтийско-финских и коми языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2006. 17 с.

Златина Н.П. Строна Мысовская: сборник рассказов и воспоминаний. Пермь, 2020. 130 с.

Лобанова А.С. О культурной коннотации коми-пермяцких фитонимов пикан сныть, пистик хвощ полевой, гарадзуль купальница // Филология в XXI веке: методы, проблемы, идеи: материалы V Всерос. науч. конф (г. Пермь, 10 апреля 2017 г.) / отв. ред. И.И. Русинова; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2017. С. 240–248.

Лобанова А.С. Этноконнотированная лексика коми-пермяцкого языка (на материале наименований флоры) // Языковые контакты народов Поволжья и Урала. Сборник статей XI Международного симпозиума. Отв. ред. А.М. Иванова, Э.В. Фомин. Чебоксары, 2018. С. 124–127.

Ракин А.Н. О происхождении названий ягод в Коми языке. // Уровни языка и их анализ. М. 1976. С. 155–164.

Ракин А.Н. Основные принципы номинации трав и ягод в коми языке и народная этимология // Серия препринтов Научные доклады Коми филиала АН СССР, вып. 32. Сыктывкар, 1977.

Ракин А.Н. Флористическая терминология коми языка (этимологический анализ) // Труды ИЯЛИ Коми филиала АН СССР, № 22, 1979. С. 129–164.

Ракин А.Н. Основные пласты заимствованной ботанической лексики коми языка. // Взаимодействие финно-угорских и русского языков. Сыктывкар, 1984. С. 18–27.

Ракин А. Н. Лексика низшей флоры пермских языков. Сыктывкар, Коми филиал АН СССР, 1985.

Ракин А.Н. Краткий коми-русский, русско-коми ботанический словарь. Сыктывкар, 1989. 88 с.

Список источников с принятыми сокращениями

З – Златина Н.П. Сторона Мысовская: сборник рассказов и воспоминаний. Пермь, 2020. 130 с.

Климов – Климов В.В. Мый висьтасьоны Пармаись ниммез. Кудымкар, 2009. 136 с.

КПОС – Коми-пермяцкӧй орфографическӧй словарь. Мӧдӧдз изданны, исправитӧм да содтӧм / составитисӧ: Р.М. Баталова, А.С. Кривошекова-Гантман. Кудымкар, 1992. 279 с.

КПРС – Коми-пермяцко-русский словарь / авторы-сост.: Р.М. Баталова, А.С. Кривошекова-Гантман. М.: Рус. яз., 1985. 620 с.

Л – Лобанова А.С. Этнокультурологический мини-словарь коми-пермяцкого языка // Коми-пермяцкий этнолингвистический сборник: материалы и исследования / Перм. гос. пед. ун-т. Пермь: Изд-во ОТ и ДО, 2008. 188 с.

Луп. – Труды Института языка, истории и традиционной культуры коми-пермяцкого народа. Вып VIII. Лупынцы: история, культура, язык. Этнолингвистический сборник / Т.Г. Голева, И.А. Подюков, Л.Г. Пономарева, А.В. Черных. Пермь: ИД Типография купца Тарасова, 2011. 142 с.

М – Меркушева Т.Н. Лексика флоры и фауны южного наречия коми-пермяцкого языка: дис. канд. филол. наук. Сыктывкар, 2003. 230 с.

ПМ – Полевые материалы, записанные в нас. пунктах Коми-Пермяцкого округа сотрудниками лаборатории региональной лексикологии и лексикографии ПГНИУ.

Пон. – Пономарева Л.Г. Речь северных коми-пермяков: Монография. Москва: Языки Народов Мира, 2016. 514 с.

Рогов – Рогов Н.А. Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь. СПб., 1869. 415 с.

Ф – Федосеева Е.Н. Лексика северного наречия коми-пермяцкого языка. Сыктывкар, 2015. 196 с.

Фад. – Фадеев Т.П. Лолалан шор (Дышащий ручей). Кудымкар: Коми-пермяцкое кн. изд-во, 1998. 368 с.

Список сокращений

бел. – белоевский
б-коч. – большекочинский
букв. – буквально
Гайн. – Гайнский район
дан. – даниловский
диал. – диалектное
иванч. – иванчинский
иньв. – иньвенский
Кос. – Косинский район
косог. – косогорский
коч. – кочевский
Коч. – Кочёвский район
Куд. – Кудымкарский район
кук. – кукушкинский
лев. – левичанский
мыс. – мысовский
мыс.-луп. – мысовско-лупьинский
н.-иньв. – нижеинвенский
нердв. – нердвинский
оньк. – оньковский
ош. – ошибский
пел. – пельмский
Поп. – Попов
пукс. – пуксибский
пятиг. – пятигорский
разг. – разговорное
сев. – северный
усол. – усольский
устар. – устаревшее
хаз. – хазовский
хар. – харинский
чаз. – чазевский
чур. – чураковский
юкс. – юксеевский

ГРУППА «ДЕРЕВЬЯ, КУСТАРНИКИ»

Лес

ВÖР. Лес. *Вөрөт ветлөтны.* Ходить по лесу [КПРС]. *Мөдөрө мунам – бөра тишөк вөр.* В другую сторону идём – опять густой лес появится [Пон.]. [Рогов]. **ПаРМА ВÖР.** Тайга [КПРС].

еГЫР, *сев.* Болотистый лес [КПРС]. Лес на болоте. *Эм егыр – этө нюра вөр; эм сидыр – межа. А эд отирыс, кыдз мийö шуим одзжык, часто ниммесö сеталö места признак съөрті.* Есть «егыр» – это болотистый лес; есть «сидыр» – межа. А ведь люди, как мы сказали раньше, часто названия даёт по признаку места [Климов].

КОНДоВНИК. Кондовый (боровый) лес [КПРС].

ПаРМА, *сев.* 1. Густой лес [КПРС]. 2. Девственный лес [КПРС].

ТУТУа. Молодой густой лес. *Тутуа, но, мунны сэти оз туй вөрөттяс.* «Тутуа», да, пройти там нельзя по лесу (Ошиб Куд.) [ПМ].

ТУТУаСЬНИК. Молодой густой лес. *Муні пö, тутуасьникөттяс шуч пö муні. Сэ(т)өн подсад кыдз быдмө өддөён тишөка-тишөка этадзи.* Прошёл я, мол, через «тутуасник» насквозь, мол, прошёл. Там как бы подсад растёт очень густо-густо вот так (Ошиб Куд.) [ПМ].

ЧАШЬя. Поваленный бурей лес. *Вот төл лэбтісьлас, пуыс пöрас, сэтчө мөдік пöрас, сэтчө куміөт пöрас. Вот сіа чашья.* Вот поднимется ветер, дерево упадёт, туда другое упадёт, туда третье упадёт. Вот это «чашья» (Коса) [ПМ]. *Куш чашья пö. Сухостой сіа, бурелом.* Одна «чашья», мол. Сухостой это, бурелом (Коса) [ПМ].

Лиственный лес

БЕРЕЗНИК, разг. Березняк [КПРС]. **БЕРЕЗНИк.** (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КЫДЗЗа, *ош.* Березняк [КПРС]. **КЫДЗЗА.** Березняк (Поносова Куд.) [ПМ].

КЫДЗЗАИН. Березовый лес, березняк [КПРС]. **КЫДЗЗАИН** и **КЫДЗЗАИН.** Березняк. *Куш кыдзыс кытён быдмө, сiя эд шусьö кыдзкö. Вот тай көркö вöлöма этчин Берёзовка, куш мыйкö вöлöмась, дак сетлöмась нимсö Берёзовка. [А комиён?] Мыйкö сiйö сiдз и шуллылiсö – кыдззаин пö.* Одни берёзы где растут, это (место) ведь тоже как-то называется. Вот когда-то была Берёзовка, одни эти (берёзы) были, так дали имя Берёзовка. [А по-коми?] Так и называли – «кыдззаин», мол. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *А, кыдззаин, но. Куш кыдз.* А, «кыдззаин», да. Одни берёзы (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **КЫДЗЬЯИН.** (Гайны), (Чураки Кос.) [ПМ]. ?

КЫДЗЗАСЬНИК. Березняк (Поносова Куд.) [ПМ].

Кыдзöвöй РАС. Берёзовая роща [КПРС].

КЫДЗЬЯИН. См. **КЫДЗЗАИН.**

НИНПУАИН. Липовая роща [КПРС].

НИНПУАСЬНИК. Липовая роща [КПРС].

ÖСИИНА РАС. Осиновая роща [КПРС].

ПИПУАИН. Осинник. *Питуаинын тиак öктыны.* Собирать грибы в осиновой роще. *Питуаинын быдмöны гöрдгриббез.* В осиннике растут подосиновики [КПРС]. (Коса), (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ПИПУАСНИК, разг. Осиновая роща, осинник [КПРС].

ПИПУАСЬНИК. Осинник (Поносова Куд.) [ПМ].

РАС. 1. Роща [КПРС]. *Шондi рас сайсянь да вонö петö ни.* Солнце из-за рощи уже всходит [Пон.]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. // Молодая берёзовая роща. [*Кыдззаиныс да кыдзöвöй расыс нiя мыйöнкö отличайтчöны или озö?*] *А мыйöн, поди. Перво рас, а сэсся кыдззаин лöб. [Но расас, значит, нейджыт пуэс?] Ага. Сэсся быдмис, да кыдззаин лоис.* [«Кыдззаин» и «кыдзöвöй рас» чем-то отличаются или нет?] А чем, поди. Сначала «рас», а потом «кыдззаин». [Но рас, значит, в нем небольшие деревья?] Ага. Потом растут, и получается «кыдззаин» (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Поносова Куд.) [ПМ].

РАСК. Роща, обычно берёзовая. *Вот кыззоккес быдмõны, сэтчин рас шусьõ, сэтчин расас кõркõ челядкыс котрасьõмась, томмес. А сэсся сiя переросло, и õни шусьõ раск. Берёзовõй роща пока учитик, ну, а сэсся сiя быдмис.* Вот берёзки растут, там «рас» называется, в этой роще когда-то дети бегали, молодёжь. А потом это переросло, и сейчас называется «раск». Берёзовая роща, пока маленькие (деревья), да, а потом выросли (Поносова Куд.) [ПМ].

РоШША. Роща, обычно берёзовая (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ТЭЛЛЯИН. Лиственный лес. *Тэллиныс – сiя лиственнойõй более. Но кызд, бадь сэтчõ вермас быдмыны, лолпу.* «Тэллиин» – он лиственный более. Но как, берёза, ива может там расти, ольха (Коса) [ПМ].

ШатТЯ. Молодая рошица [КПРС]. [*Кõр кыздзес уна, вот полезыс тырисõ, да сэтшиõм местаэсõ кызд шуйõны?*] Шаття. *Джыныс сэтись куас, да вõлись мõддэс, кõдна выжывут, сiя вõрõ кайõны.* [Когда много берёзок, вот поля заросли, то такие места как называют?] «Шаття» (букв. шать – «прут; хворостина»). Половина из них (о деревьях) умрут, и потом другие, которые останутся, они вырастают в лес (Ошиб Куд.) [ПМ].

Хвойный лес

ДЗИБ. Густой, глухой лес; глушь, непроходимая чаща [КПРС]. // Непроходимый хвойный лес. *В основном тожõ дзибас быдмõ хвойнõй, потому что лиственнойõсõ тэ пройдешь, может, эшõ, а хвойнõяс некызд пырнытõ он вермы, сiя тэныт мõртчõ дõс. Тем более, улдõрыс, сiя кõс, велдõрыс-тõ сэтшиõм жõ небытик, а улдõрыс кõс. Дзибõ пыран.* В основном в нём тоже растёт хвойный (лес), потому что лиственный (лес) ты пройдешь, может, ещё, а в хвойный никак зайти не можешь, он в тебя втыкается весь. Тем более, низ, он сухой, верх-то такой же мягкий, а низ сухой. В «дзиб» заходишь (Коса) [ПМ].

ДЗИБЪЯ. Дремучий лес [КПРС].

ДЗИБЪЯГ. Дремучий бор, густой сосняк (на высоком месте) [КПРС].

ДЗИБЪЯИН. Дремучий лес [КПРС].

ЁЛуШНИК. Ельник. *Ёлушникын позьё адзавны рыжыккес.* В ельнике можно найти рыжики [КПРС]. **ЁуШНИК,** (*иньв.*) [КПРС].

ЁуШНИК. См. **ЁЛуШНИК.**

КЕДРоВНИК. Кедровник [КПРС].

КёЗА. Ельник [КПРС].

КёЗА ВÖР. Ельник. (Гайны) [ПМ].

КÖзоВÖЙ ВÖР. Еловый лес, ельник [КПРС].

КÖЗПияН. Еловая поросль [КПРС].

КÖЗЪя, (*ош., коч.*) Ельник [КПРС].

КÖЗЪя ВöР. Ельник [КПРС].

КÖЗЪяИН. Место, где преобладает ель; ельник [КПРС].

КÖЗЪяИН и **КÖЗЪяиН.** *Кöзъяин* (Гайны) [ПМ]. *Вот кöзъяин – сiа кöзъяин. Ньыл и кöз сэтöн быдмö, вот кöзъяинö пыралi.* Вот «кöзъяин» – это «кöзъяин». Пихта и ель в нём растёт, вот в «кöзъяин» (ельник) заходила (Коса) [ПМ]. *Кöзъяин* (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кöзъяинö... Ветвим пö кöзъяинö. Мыйвö? – Рыжыквö. «Кöзъяин»... Ходили, мол, в «кöзъяин». За чем? – За рыжиками (Ошиб Куд.) [ПМ].*
Кöзъяин. Ельник [Рогов].

ЛыСА ВÖР. Хвойный лес. *Лыса вöрöн вевттьöм вылыни́ннэз.* Возвышенности, покрытые хвойным лесом [КПРС].

НЪыВПУ ВÖР. Пихтовый лес [КПРС].

ПОЖУМА ВÖР. Сосновый лес [КПРС].

ПОЖУМаиН. Сосняк, сосновый бор [КПРС]. Сосняк. *Пожумыс кытöн быдмö – пожумаин.* Где сосна растёт – «пожумаин» (Гайны) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ПОЖУМЪяИН.**

Пожумьяин, если уна пожу(ы)ммес отлаён. «Пожумьяин», если много сосен вместе (Коса) [ПМ].

ПОЖУМаСЬНИК. Сосняк, сосновый бор [КПРС].

ПОЖУМПИЯН. Сосновая поросль [КПРС].

ПОЖУМЪЯИН. См. **ПОЖУМаИН.**

ПОЖУМ СоРА ВӖР. Лес с преобладанием сосны [КПРС].

ПОНоЛЛЯ. Молодой ельник. *Понолля сэтӧн вӧли.* Молодой ельник там был [Пон.]. **ПоНУЛЛЯ.** Хвойная поросль, молодой ельник [КПРС].

ПоНУЛЛЯ. См. **ПОНоЛЛЯ.**

ПОНУЛЛЯИН. Место, поросшее хвойным молодняком (молодым ельником) [КПРС].

ПОНУЛЬНИК. Молодой ельник. (Поносова Куд.) [ПМ].

ПОНыЛЬНИК и **ПОНыЛЬНИК.** *Поньльник* (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кытӧн именно тӧлькӧ пондӧтчас петнытӧ кӧзыс, и абу эшӧ ӧддӧн ыджыт, сӧ шуллисӧ поньльник пӧ.* Где именно только начинает расти ёлка, и она ещё не очень большая, его (лес) называли «поньльник», мол. (Коса) [ПМ].

ПОНуЛЬ. Молодой ельник. *Понульыс. А кӧзоккес учитиккес.* «Понуль». А ёлочки-то маленькие (Чураки Кос.) [ПМ].

ПОНыЛЬ. 1. Молодой ельник (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 2. Молодой лес. *Поньльыс. А вот, например, вӧрсӧ керны кайӧ вӧрыс, ыджытыс. Сӧа перва учитик-учитик-учитик, вот сӧа, кӧда быдмӧ.* «Поньль». А вот, например, для вырубki лес растёт, большой. Он сначала маленький-маленький-маленький, вот этот, который растёт (Коса) [ПМ].

ПОНыЛЬ. См. **ПОНуЛЬ.**

ПОНыЛЬНИК. См. **ПОНуЛЬНИК.**

СыСПУ ВӖР. Кедровый лес, кедровник [КПРС].

ТӔЛЛЯ. Ельник. *ТӔлляын быдмӧ уна тшак.* В ельнике много грибов [КПРС].

ТЭЛЛЯИН. Ельник [КПРС].

ЯГ. Молодой сосняк; пихтовый лес; бор [КПРС]. *Вот этчö яг вылас муні ягöдалны.* Вот сюда в бор я пошла собирать ягоды [Пон.]. *Шөр яг вот мяян эм Пуксибас, нюррес коласын, öддöөн басöк места. Кругом нюр, а нюр шöрас яг. Сэтöн дös нити.* Шөр яг (букв. «Средний бор») у нас есть в Пуксибе, среди болот, очень красивое место. Кругом болото, а среди болота бор. Там везде мох (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Ягыс, сiа, мыйкö, бор рочöн.* Яг, это, как-то, бор по-русски (Коса) [ПМ]. Бор, сосняк [Рогов].

ЯГ ВÖР. Сосняк. *Яг вöрыс – сiа пожумаин. Быдмис дös пожум.* «Яг вөр» – это сосняк. Росла одна сосна (Пуксиб Кос.) [ПМ].

Заросли кустарников

БАДДЯ. Ивняк [КПРС].

БАДДЯИН. Ивняк [КПРС]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **БАДЬЯИН.** Ивняк [КПРС].

БАДДЯСЬНИК. См. **БАДЬЯСНИК.**

БадНИК. Ивняк [КПРС].

БАДЬЯИН. См. **БАДДЯИН.**

БАДЬЯСНИК. Ивняк [КПРС]. **БАДДЯСЬНИК.** Ивняк (Поносова Куд.) [ПМ]. (Ошиб Куд.) [ПМ].

ВЕРÖСаИН. Можжевеловые заросли [КПРС].

ЖОВПУаИН. Калинник [КПРС].

ЖОВЬЯИН. Калинник (Рог.) [КПРС].

ЛОВПУаИН. Ольшаник [КПРС].

ЛЬÖМПУаСНИК. Черёмушник [КПРС].

МАЛиНА МЕСТА. Малинник [КПРС].

МАЛиННИК. Малинник [КПРС].

ПОНУЛЛЯИН. Заросли можжевельника. *Понулляиныс тожö эм.* [А сэтöн кытшиöм пузз?] *А вот эта, кöдö ми шуам калинанас, быдмö.* «Понулляин» тоже есть. [А в нем какие

деревья?] А вот это, которое мы «калиной» (под калиной имеют в виду можжевельник) называем, растёт (Коса) [ПМ].

ПОНУЛЬНИК. Заросли можжевельника. *Понульник – это если бы уна вёвисё верёссэс, можжевельниккес.* «Понульник» – это если бы много вереса было, можжевельника (Поносова Куд.) [ПМ].

СЭТӨРАИН. Смородинник [КПРС].

СЭТӨРЬЯСЬНИК. Смородинник [КПРС].

ШАТТЯ-БАДДЯ. Кустарник (мелкий); ивняк [КПРС].

Дерево, кустарник одной породы

АБРИКОС. Абрикос (дерево и плод) [КПРС].

АЙВА. Айва (дерево и плод) [КПРС].

АКАЦИЯ. Акация. *Ошын увтын быдмё акация.* Под окном растёт акация. [КПРС].

БАДЬ. Ива, тальник [КПРС]. [КПОС]. Ива. *Кынымкё деревнялө сетёма нимсё бадь пу: Кудымкарскöй районуын – Баддяин, Гайнскöйын да Юрлинскöйын – Баддя.* Несколькоим деревням имена дало дерево ивы: в Кудымкарском районе – Баддяин, в Гайнском и Юрлинском – Баддя [Климов]. (Данилово Гайн.) [ПМ]. [М].

БЕРБАБАДЬ. Ива остролистная; ива ушастая. *Берба шуллисö, бербабадь. Нылөн жö, бербаыслөн, веткаэс коричневоёйöсь, а иваыслөн зелёнойöсь.* «Берба» называли, «бербабадь». У неё же, «берба», ветки коричневые, а у ивы зелёные (Гайны) [ПМ].

ВАДӨРБАДЬ. Ива белая (?). *Вадөрбадь тай, видзöt, вадöрас эд мөдкодь баддес быдмөны, мөдкодь лисыс сэтчин.* «Вадөрбадь», смотри, на берегу ведь ивы другие растут, там листья другие (Чураки Кос.) [ПМ].

ВӨРБАДЬ. Ива [КПОС].

ГӨРДБАДЬ. Ива [КПОС]. // Ива остролистная, ива ушастая. [А вот Пасханас көдö вайöны?] А вот красноталсö,

гёрдбадьсё, и вайёны. Эстён бадьыс тыр, а вот сја абу, етша. [А вот на Пасху которую приносят?] А вот «краснотал», (букв.) красную иву, и приносят. Здесь ивы много, а вот этой нет, мало (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛЯГБАДЬ. Ива белая. *Лягбадь пё. Низкёй местаэзас быдмё. Сьлён шершавёй стволыс, веточкаэс тыр петасё, извитёйёсь, согнутёйёсь.* «Лягбадь», мол (называют). В низинах растёт. У неё шершавый ствол, веточек много выходит, извитые, согнутые (Коса) [ПМ].

ОЙБАДЬ. 1. Ветла [КПРС]. *Самёй логас, шорок бердас, шочыника пантасьлёны ойбаддез да дуббез (сідз татён шуёны ловпу), и только лог бокись гриваэс да чальнаэс тырёмась том пожумьяён.* В самом логе, у ручья, изредка встречаются ветла и дубы (так здесь называют ольху), и только гривы у лога засыпаны молодым сосняком [Климов].
2. Ива [КПОС].

СЬОДБАДЬ. Ива [КПОС]

БАДЬПУ. Ива [КПРС]. [КПОС].

БАЛЯНЯНЬ, (*сев.*). Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС]. [КПОС]. [Л]. *Балянянь. Сја өддьён шёма. Сја пё помогает от давления. Сьёд, кузьмёса. Кусттэс абу ьджытёсь.* Жимолость. Она очень кислая. Она, мол, помогает от давления. Чёрная, продолговатая. Кустики небольшие (Коса) [ПМ]. **Балянянь,** (*мыс., хар., кук., чаз., пел., юкс., дан.*) [Ф].

БАЛЯНЯНЯ, (*лев.*). Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС]. [КПОС]. *Баляняня – сја жимолость.* Баляняня – это жимолость (Войвыл Кос.) [ПМ]. **Баляняня,** (*ни. Дг.*). Жимолость татарская [М]. (*пятиг., чур., пукс., б-коч., иванч., лев.*) [Ф].

БЕРБА. Верба [КПРС]. **БЕРБа.** Ива остролистная; ива ушастая. *Ньлён жё, бербаыслён, веткаэс коричневёйёсь, а иваыслён зелёнойёсь.* У неё же, у «берба», ветки коричневые, а у ивы зелёные (Гайны) [ПМ]. **Берба** [Рогов].

БЕРБаБАДЬ. См. **БАДЬ.**

ВАДÖРБАДЬ. См. **БАДЬ.**

ВАПУ. Ива кустарниковая (?). *Ива – вапу. Миян тай сё шуисö.*
Ива – «вапу». У нас всё так называли (Гайны) [ПМ].

ВЕЖСЭТöР. См. **СЭТöР.**

ВеРБА. Верба [КПРС]. **Верба.** Ива ушастая, верба [М].

ВЕРöС. Можжевельник [КПРС]. **ВеРöС** и **ВЕРöС** [КПОС].
Бдэжыт четверг. Вайöны сэк верöс. Великий четверг. Приносят тогда можжевельник [Пон.]. Можжевельник обыкновенный. *Верöс, верöс. Сийö сэйлисö öддöн. Сийö öктыллим, верöс ягöдсö.* Можжевельник. Его очень ели. Его собирали, ягоды можжевельника (Лобоз Коч.) [ПМ]. *Верöс* (Поносова Куд.) [ПМ]. **Верöс.** Можжевельник обыкновенный [М]. **ВеРЕС.** *Верес. Ся миян йöр угöланым быдмылис.* Можжевельник. У нас в огороде в углу растёт (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Вересыс, сылön ягöдоккес эмöсь арляяс. Ния поспевают. Вот нийö сэйлимö. Öктам тыр, треситамö пусö, с(эсс)я киссяс.* Можжевельник, у него ягоды есть осенью. Они поспевают. Вот их ели. Много соберём, потрясём дерево, они падают (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ВеРЕС. См. **ВЕРöС.**

ВЕТÖРöС, (нел.). Вереск [КПРС]. **Ветöрöс,** (нел., лев.). Вереск [Ф].

ВиШНЯ. Вишня [М].

ВоВПУ. См. **ЛоВПУ.**

ВолЧöЙ ЛЫКО. Волчегодник обыкновенный. *Ся, натьтö, и эм волчöй лыкоыс. Öддöн курыт ся. Тöдан, ся кытиём басöка цветитö. Сийö ме чеги, чеги, чеги, чеги, сийö ме эг вермы пиннезнам. Сэсся ойбыт эг узь, биön сотис.* Это, наверное, и есть волчье лыко. Очень оно горькое. Знаешь, как оно красиво цветёт. Я его ломала, ломала, ломала, ломала, его я не смогла (сломать) зубами. Потом всю ночь не спала, огнём всё горело (Чураки Кос.) [ПМ].

ВоЛьКА. Ольха [КПРС].

ВопУ. См. **ЛоВпу.**

ВÖВГОРМöГ. Волчник, волчье лыко [КПРС]. Волчье лыко [КПОС]. **Вöвгормöг.** Волчье лыко, волчник (волчегодник смертельный) [М]. **ВÖЛГÖРМöГ.** Волчегодник обыкновенный (Чураки Кос.) [ПМ].

ВÖЛГÖРМöГ. См. **ВÖВГОРМöГ.**

ВÖРБадЬ. См. **БадЬ.**

ГОРМöГ. Волчник, волчье лыко [КПОС]. **Гормöг,** (н., о.). Волчье лыко, волчник (волчегодник смертельный) [М].

ГÖРДБадЬ. См. **БадЬ.**

ГÖРДЛьöМ. См. **ЛьöМ.**

ГÖРДСЭТöР. См. **СЭТöР.**

ДУБ. 1. Дуб [КПРС]. 2. Ольха. *Самöй логас, шорок бердас, шочыника пантасьлöны ойбаддез да дуббез (сидз татöн шуöны ловпу)...* В самом логе, у ручья, изредка встречаются вётла и дубы (так здесь называют ольху)... [Климов].

ДубПУ, *диал.* Ольха [КПРС].

ЖБАН, (н., о.). Жимолость татарская [М].

ЖЕЛьНöГ. Шиповник [КПРС]. [КПОС]. *Жельнöгнас кустсö, а жельнöг ягöд – ягöддэсö. «Жельнöг» – куст, а «жельнöг ягöд» – ягоды (Гайны) [ПМ]. Шиповник öктылі. [А комиöн кыздз?] Комиöн – жельнöг. Ми жельнöгöн шум.* Шиповник собирала. [А по-коми как?] По-коми – «жельнöг». Мы «жельнöг» называли (Войвыл Кос.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Öтвayн сійö шуöны жельнöг. Ме öшö вуджсö öктыва чайö да мый да.* Всё вместе «жельнöг» называют. Я ещё корень собираю для чая да что (да) (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Жельнöг,** (ки., ни. Дг., н.). [М].

ЖО. Калина (Поп.) [КПРС]. Калина обыкновенная. *Татöн жо калинасö шуöны. А одзжык калинасö ваясö, сійöс, латтянсёр сйя öддöн лайкыт вöлі, зыбкасö гыччöтны. Латтянсёрс*

сія. Зыбкасё ёшотлісё сэтчё. Здесь «жо» калину называют. А раньше калину принесут, её, колыбельный очеп из неё получался мягкий, зыбку качать. Колыбельный очеп это. Зыбку на неё вешали (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ]. [Рогов]. [Ф]. **Жов.** Калина (Рог.) [КПРС]. [КПОС]. **Жол.** [Рогов]. **ЖУ,** *усол.* [КПРС].

ЖОВ. См. **ЖО.**

ЖоВПУ. Калина (ягоды и кустарник) [КПРС]. **ЖОВПу.** Калина [КПОС]. **Жовпу,** (*ки. Мс., ни. Ак.*). Калина обыкновенная [М]. **Жов пу.** Калина [Рогов]. **ЖоПУ,** (*кос.*). Калина [КПРС]. **ЖОПу.** Калина обыкновенная. *Калинаыс бёра мёдік. Калинаыс поснитик, лапья. Жопу.* Калина опять другая. Калина мелкая, раскидистая. «Жопу» (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЖОЛ. См. **ЖО.**

ЖоОВОЙ ПУ. Калина обыкновенная. [*А калинаыс кыдз комиён?*] *Жо.* [*Сія ягёдыс или пуыс?*] *Но жо, жоовой пу.* [*А калина как по-коми?*] «Жо». [*Это ягоды или куст?*] Но «жо», «жоовой пу» (Гайны) [ПМ].

ЖоПУ и **ЖОПу.** См. **ЖоВПУ.**

ЖОЛЬНОГ. Шиповник [Рогов].

ЖУ, *усол.* См. **ЖО.**

ЗЫНАГум, (*нердв.*). Бузина [КПРС].

ЗыНАПУ. Бузина [КПРС]. **ЗЫНАПу.** Бузина [КПОС]. **Зынапу,** (*ки.Кв., Кз., ВИ., о.*). Бузина красная, кистистая или обыкновенная [М].

ИЖМаН, *ош.* См. **ЫЖМаН.**

ИЛЬОМ, *разг.* Ильм (дерево) [КПРС]. [КПОС]. *Нельки льёмсё да ильёмсё отлаё оз туй сувтотны: льём – коми кыв, а ильём (ильм) – роч.* Даже «льём» (черемуха) и «ильём» (ильм) нельзя сравнивать: «льём» – коми слово, а «ильм» – русское [Климов]. **ИЛЕМ.** Илим [Рогов].

ИРГА. Ирга [КПРС]. *Ме иргасё косьтыви. Ирга эд көркө өйи ягёдыс. Я иргу сушила. Ирга ведь раньше ягода была.* (Поносова Куд.) [ПМ]. **Ирга** [М].

КАЛИАНА. Калина [КПРС]. **Калина.** Калина обыкновенная [М].

СЬӨДКАЛИНА. Бузина чёрная (?) *Эшө ми вот нюрыс вьлө ветлөтлмө. Сьөдкалина шуллисө. Верескө миан татөн мылякө шуёны калина. А сиа кытиёмкө вот эта ыждаышта, быдмө тожө, көр нюрыс вьлө пыран, не самөй нюрас, а ягес дорын. Сэтөн нитишеас, кытөн эшө он вөял, көчкаэс вьлын да. И сьлөн кыдзи анькытиш ыжда сьөд мыйкөыс, а листочеккес учөтикөсь, тожө кустиккөзөн. Сиа именно вот этись, припадоккесис.* Ещё мы вот на болото ходили. «Сьөдкалина» называли. Вереск у нас здесь почему-то называют «калина». А эта какая-то вот такой высоты, растёт тоже, когда на болото заходишь, не на самом болоте, а возле бора. На мху, где ещё не вязнешь, на кочках. И у неё величиной с горошину чёрные ягоды, а листочки маленькие, тоже кустиками. Она именно от этих, от припадков (Коса) [ПМ].

КАЛИНАПУ. Можжевельник обыкновенный. *Калинапу тай. Вересыс, сьлөн ягёдоккес эмөсь арляяс.* «Калинапу». Вереск, у него ягоды есть осенью (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КАТШАЛЬӨМ. См. **ЛЬӨМ.**

КЕДР. Кедр европейский [М]. Кедр [КПРС].

КЕДРА, разг. Кедр [КПРС]. Кедр европейский. *Кедра. Миян етиша сиа. Öтасө кө мужикийес сирсө, кин кулас, мийө сийөн тиынөтчам.* Кедр. У нас мало его. Если соберут мужчины смолу-то, [и если] кто умрёт, мы той [смолой] кадим [Пон.].

КӨЗ. Ель, ёлка [КПРС]. Ель. *Көз, пожум, ньыл эшө эм.* Ель, сосна, пихта ещё есть (Гайны) [ПМ]. [Рогов]. [М].

КӨЗОК. Ёлочка [КПРС].

КӨЗПИЯН. Ёлочка [КПРС].

КӨЗПУ. Ель [КПРС].

КӨИНСЭТӨР, (ни.Ак.). Волчьи ягоды [М].

КӨИНЪЯГӨД. Волчягодник обыкновенный. *Эм волчья ягода, көинъягөд эм вөрас. Көинъягөд – сiя кустарник, быдмө эттишөм. Но татөн мылякө ме сiйө тожө эг адззыллы, гортын мян сiя уна. Гөрд тусөккөз, гөрдльөм жө кыдз, только пышкас косточкаыс абу. Миянлө пыр шуис мамө: «Сiйө эд сөйө, сiя көинъягөд». Есть волчья ягода, «көинъягөд» есть в лесу. «Көинъягөд» – это кустарник, растёт таким. Но здесь почему-то я его тоже не видела, дома у нас его много. Красные ягодки, как красная черёмуха, только внутри косточек нет. Нам постоянно говорила мама: «Его не ешьте, это волчья ягода» (Поносова Куд.) [ПМ].*

КРЫЖОВНИК. Крыжовник [М].

КУЛЬЛЬӨМ. См. **ЛЬӨМ**.

КЫДЗ. Берёза [КПРС]. [КПОС]. *Троица. Кыдзок ваямө. Троица. Берёзку принесём [Пон.]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. [Рогов]. [М]*

КЫДЗПИЯН. Берёзка [КПРС].

КЫДЗПу. Берёза [КПРС].

ЛЕМ. См. **ЛЬӨМ**.

ЛемПу, См. **ЛЬӨМПу**.

ЛИНПу, (ни.). Липа мелколистная, или сердцевидная [М].

ЛиПА. Липа. [*Липаыс комиён кыдз?*] *Ог и төд. Липа тай и шуёны. [Липа по-коми как?] Даже не знаю. Липа ведь и называют (Ошиб Куд.) [ПМ].* **Липа**. Липа мелколистная, или сердцевидная [М].

ЛиСВЕНЬ, диал. Лиственница [КПРС].

ЛИСТВЕННИЦА. Лиственница сибирская [М].

ЛовПу. Ольха [КПРС]. **ЛОВПу**. [КПОС]. *Самөй логас, шорок бердас, шочыника пантасьлөны ойбаддез да дуббез (сiдз татөн шуёны ловпу), и только лог бокись гривазс да чальпаэс тырөмась том пожумьяөн. В самом логе, у ручья, изредка*

встречаются вѣтла и дубы (так здесь называют ольху), и только гривы у лога засыпаны молодым сосняком [Климов]. **ЛоЛПУ**, (*сев.*). [КПРС]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Лолпу** [Рогов]. **Лопу** [Рогов]. **ЛӧЛПУ** и **ЛӧЛПу** (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ВоВПУ, (*иньв.*). Ольха [КПРС]. *Эм сія вовпуыс. Косьваас тай да мый понан мунны, вовпуыс сія тыр этӧн быдмӧ.* Есть «вовпу». В Косьву ведь да что как пойдёшь, ольха полно там растёт (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Вовпу** [Рогов]. [М]. **Вопу** [Рогов].

ЛоЛПУ. См. **ЛоВПУ**.

ЛОПУ. См. **ЛоВПУ**.

ЛӧЛПУ и **ЛӧЛПу**. См. **ЛоВПУ**.

ЛЬӦМ. Черёмуха [КПРС]. *Сэсса ягӧд, сэсса льӧм.* Потом ягоды, потом черёмуха (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. *Сійӧ, ой, льӧмсӧ, унаӧн ӧддӧн ваяллімӧ. Сійӧ специально мунамӧ, да вӧлнас сэсса локтасӧ, ведра три-четыре тӧрӧ ӧтік песьтерас, сымда ӧктамӧ. Сэсса сійӧ косьтасӧ.* Её, ой, черёмуху, много очень приносили. Специально ходили, да на лошади потом приедут, ведра три-четыре вмещается в один пестерь, столько соберём. Потом её сушат (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Черёмуха обыкновенная [М]. Черёмуха [Рогов]. **ЛЕМ**, *нердв.* Черёмуха [КПРС]. **Лем**, (*н.*). Черёмуха обыкновенная [М]. Черёмуха [Рогов].

ГӦРДЛЬӦМ. Черёмуха виргинская [М]. *Гӧрд. Да и листтэс мӧдкӧдӧжыкӧсь. Ӧтікыс эд кустарник кыз. Гӧрдльӧмыс, сія только кыз кустарничок быдмӧ, важмытика. А мӧдыс жӧ вон быдмӧ, сӧдыс.* Красная. Да и листья немного другие. Она ведь как кустарник. Красная черёмуха, она только как кустарничек растёт, низко. А другая вон как вырастает, чёрная-то (Поносова Куд.) [ПМ].

КАТШАЛЬӦМ. Дикая вишня. *...Катшальӧмкӧт (дикӧй вишня), кӧдӧ ӧні тожӧ не быдлаись панталан.* ...С дикой вишней, которую сейчас тоже не везде встретишь [Климов].

КУЛЬЛЬЬОМ. Крушина [КПОС]. *Чочкѳм. Кульльѳм. Сія абу чѳскыт... Шогалѳны вежѳтѳмѳн, сійѳ юѳны.* Белая. «Кульльѳм» (букв. «чѳртова черѳмуха»). Она невкусная... Когда болеют желтухой, еѳ пьют (Чураки Кос.) [ПМ]. **Кульльѳм.** Крушина ольховидная [М].

ОШЛЬѳМ. Крушина [КПОС]. Крушина ольховидная. *Эм ошльѳм и эм льѳм. [Ошльѳм, сія кытиѳм?] Льѳмкодъ жѳ, тѳлькѳ сылѳн ягѳдыс по вкусу отличается, абу сладкѳй.* Есть «ошльѳм» и есть «льѳм». [Ошльѳм, какое (дерево)?] Как черѳмуха же, только у неѳ ягоды по вкусу отличаются, несладкие (Коса) [ПМ].

ЛЬѳМПУ. Черѳмуха (дерево) [КПРС]. [КПОС]. *Мийѳ льѳмпуэз вылын то[ль]ко скокайтѳм, вѳр шѳрас олѳмѳ да.* Мы на черѳмухах только скакали, посреди леса жили да (Кышкамыс, Коч.) [ПМ] (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Льѳмпу.** Черѳмуха обыкновенная [М]. **Льѳм пу.** Черѳмуха [Рогов]. **ЛеМПУ,** (*нердв., оньк.*) Черѳмуха [КПРС]. **Лем пу** [Рогов].

ЛЯГБАдЬ. См. **БАдЬ.**

МАЛиНА. Малина [КПРС]. **Малина.** Малина обыкновенная [М].

НиА. Лиственница [КПОС].

НИАПу. Лиственница [КПОС].

НиНПУ. Липа [КПРС]. **НИНПУ.** [КПОС]. *Липаэз. Этѳ нинпу. Менам сія целѳй парк. Семь штук быдмѳны йѳрас. Садитѳ.* Липы. Это «нинпу». У меня целый парк. Семь штук растѳт в огороде. Посадила (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Нинпу.** (*ки., ни., н.*) Липа мелколистная, или сердцевидная [М]. **Нин пу.** Молодая липка [Рогов].

НЫЛ. См. **НЬЫВ.**

НЬЫВ. Пихта [КПРС]. [КПОС]. Пихта сибирская. *Вот мийѳ ньыв выссѳ ваяввам лечитчыны, хозяинысвѳн коккес висьѳны. Вон тазьяс пѳжас и коккесѳ сѳтѳн видзѳ. Сія пѳ коскаэсѳ, суставвесѳ лечитѳ.* Вот мы хвою пихтовую приносим

лечиться, у мужа ноги болят. Вон в тазу заварит и ноги в нём держит. Она, мол, кости, суставы лечит (Поносова Куд.) [ПМ]. Пихта сибирская [М]. **НЬЫЛ**. *Кӧз, пожум, ньыл эшӧ эм.* Ель, сосна, пихта ещё есть (Гайны) [ПМ]. **НЫЛ**, (*усол.*). Пихта [КПРС].

НЬЫВПУ. Пихта [КПРС]. **НЬЫЛПу**. Пихта сибирская. *Ньылтусӧ чеглала вӧрсис, муна да. Сійӧн пьлсамӧ да бӧра чеглала мӧдӧк баняӧ.* Пихту наломаю в лесу, пойду да. Попаримся да снова к следующей бане ломаю (Чураки Кос.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ].

НЬЫЛ. См. **НЬЫВ**.

НЬЫЛПу. См. **НЬЫВПУ**.

НЯП, (*сев.*). Шиповник [КПРС]. [КПОС]. *Гӧрд тай. Няпсӧ эд адззан, кьдз быдмӧ сӧя, колючӧй кодъыс.* Красный. Шиповник ведь видишь, как он растёт, колючий (Кочёво) [ПМ]. (*Мыс., хар., пятиг., б-коч., пукс., чур., лев., пел., юкс., чаз., дан., хаз., иванч.*) [Ф].

ОБЛЕПИХА. Облепиха [М].

ОЙБадЬ. См. **БАДЬ**.

ОЛЬКа, (*ни., н., о.*). Ольха [М].

ОСИНА. См. **ӦСиНА**.

ОСКорЬ. Тополь чёрный, осокорь. *Этишӧм жӧ печальнӧй история петӧс и ыржапукӧт (осокорь, нето съӧд тополь)...* Такая же печальная история случилась и с «ыржапу» («оскорь», или «съӧд тополь»)... [Климов].

ОСИНАПу. Осина [КПРС].

ОШЛЬӧМ. См. **ЛЬӦМ**.

ОШПу. Бузина чёрная [М].

ОШСЭТӧР. См. **СЭТӧР**.

ОШЬЯГӧД. Волчегодник обыкновенный (?). [*Кьйтишӧм сӧя понъягӧдыс*] *Сӧя эм гӧрд, эм и съӧд. [Ӧтик ягӧдӧн сэтӧн быдмӧ?] Мыля? Съӧдыс сӧя кустарникӧн кьдз быдмӧ. Сӧйӧ*

тай ошьягөдөн шуамё. [Какой этот «поньягөд?»] Есть красный, есть чёрный. [Одна ягода растёт?] Почему? Чёрная, на кустарнике растёт. Его «ошьягөд» называют (Данилово Гайн.) [ПМ]. [*А эшө кытиёмёсь кустарниккес эмёсь?*] *Вөрас? Ошьягөд кытиёмкё. Сийё оз сёйё. Кустарник. [Кыдз рябиналөн розыс?] Нет. Ния по одной яголке.* [А ещё какие кустарники есть?] В лесу? «Ошьягөд». Его не едят. Кустарник. [Гроздь как у рябины?] Нет. Они по одной яголке (Гайны). [ПМ].

ӨМидЗ, (*бел., чур.*). Малина [КПРС]. [КПОС]. *Том побеггесё сэтёрыслись, өмидзыслись. Нийё томмесё быдёс өтлаын и этё керлисё чаяс.* Молодые побеги смородины, малины. И эти молодые побеги (брали) вместе и это (из этого) делали чай (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Чураки Кос.) [ПМ]. **Өмидз**. Малина обыкновенная [М]. [Рогов].

ӨСина. Осина [КПРС]. **Осина**. Осина, тополь дрожащий [М].

ПЕЛЫЗЬ. См. **ПЕЛЫСЬ**.

ПелЫСЬ и **ПЕЛЫСЬ**, *диал.* Рябина [КПРС]. **ПЕЛЫСЬ** [КПОС].

ПЕЛЫЗЬ, (*ни. Ак.*). Рябина обыкновенная [М]. **ПЕЛЫЧ**. Рябина [КПОС].

ПелЫСЬПУ и **ПЕЛЫСЬПУ**. Рябина [КПРС]. **ПЕЛЫСЬПу**. Рябина обыкновенная (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ПЕЛЫЧ. См. **ПЕЛЫСЬ**.

ПИКТА. См. **ПиХТА**.

ПиХТА. Пихта [КПРС]. **ПИКТА**. Пихта сибирская [М].

ПИКТАПУ. Пихта сибирская [М].

ПиПУ. Осина [КПРС]. [КПОС]. **ПИПу**. Осина обыкновенная (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Пипу**. Осина, тополь дрожащий [М]. [Рогов].

ПОЖУМ и **ПОЖУМ**. Сосна [КПРС]. [КПОС]. **ПОЖУМ**. [КПОС]. [*Кытиём нуэзлись лисё босьтлисё?*] *Пожум, өсина.* [С каких деревьев брали камбий?] Сосна, осина (Лягаево, Коч.) [ПМ].

Пожум (Гайны) [ПМ]. **Пожум**. Сосна обыкновенная [М]. Сосна [Рогов]. **ПОЖЫМ**. Сосна обыкновенная. *Өні ыббесө дөс чапкисө да. А сэк пожымыс сиа быдмис жө, сiө шуллисө пожумьяинөн. Сейчас поля все забросили да.* А тогда сосна росла же, это (место) называли «пожумьяин» (Коса) [ПМ]. *Сэтчин нылөн куи пожым, Сосновкаас. Там у них одни сосны, в Сосновке* (Коса) [ПМ]. (Чураки Кос.) [ПМ]. Сосна [Рогов].

ПОЖУМОК. Маленькая сосна [КПОС].

ПОЖУМПИЯН. Сосенка [КПРС].

ПОЖЫМ. См. **ПОЖУМ**.

ПОНСЭТӨР. См. **СЭТӨР**.

ПОНОЛЬ. См. **ПОНУЛЬ**.

ПОНУЛЬ. 1. Молодая ёлка [КПРС]. *Понуллез. Нейджыт вөр иначе. Не кыз пуэз ыджытөсь сэтөн, а учитик вөр, томыник. Поньльник мийө шуамө, а сiдз понуль.* Молодые ели. Небольшой лес иначе. Не толстые, большие деревья там, а маленький лес, молодой. «Поньльник» мы называем, а так «понуль» (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 2. Пихта [КПРС]. 3. **ПОНУЛЬ**. Можжевельник [КПОС]. *Эта понульыс өддөён любитө туй боккез, и кытөн эта заборыс мунө, йөрыс. [А ягөдсө сылiсь кьдз шуөны?] Вот калинаөн ми сiө ягөдсө и шум.* Этот можжевельник очень любит обочины дорог и заборы. [А саму ягоду как называют?] Вот «калина» мы эту ягоду и называли (Коса) [ПМ]. *Гортын верөс шуөны, а эстөн коптитны яй, например, ваям понуль.* Дома «верөс» называют, а здесь, чтобы коптить мясо, например, приносим «понуль» (Поносова Куд.) [ПМ]. **Понуль.**, (ки., ни.). Можжевельник обыкновенный [М]. Можжевельник, верес [Рогов]. **Поноль**. Можжевельник, верес [Рогов].

ПОНЪЯГӨД. Волчьи ягоды [КПРС]. Волчегодник обыкновенный. *Понъягөд кыллi. Гөрд сiя. Эттишөм кустарник кодь. Ягөддэс крупнөйөсь. Верман даже соралны, сөйны.* «Волчьи ягоды»

слышала. Такой на кустарник похож. Ягоды крупные. Можешь даже спутать, съесть (Войвыл Кос.) [ПМ].

РӨБиНА. См. **РЯБиНА.**

РЯБиНА. Рябина [КПРС]. **Рябина.** Рябина обыкновенная [М].

РӨБиНА. Рябина обыкновенная. *Рөбинасө өкті пятиэнас, кум пяти өкті вот этись.* Рябину собирала в пятилитровых (ведрах), три пятилитровых (ведра) вот отсюда собрала (Поносова Куд.) [ПМ].

ГӨРД РӨБиНА. Рябина обыкновенная. *Гөрд рөбинаыс таво эз вөв, сьөд рөбинаыс вөи.* Красной рябины нынче не было, чёрная рябина была (Поносова Куд.) [ПМ].

СЬӨД РӨБиНА. (Поносова Куд.) [ПМ]. **Сьөдрябина.** Арония черноплодная, черноплодная рябина [М].

РЯБИНПу. Рябина обыкновенная (Кочёво) [ПМ].

СІМ ПУ. Тополь чёрный, осокорь. *Коми-пермяккес төдлөмась и уржа (ыржа) пу – сьөд тополь (шувлөмась сійө эшө сім ппу).* Коми-пермяки знали и уржа (ыржа) пу – чёрный тополь (называли его ещё и «сім пипу») [Климов].

СИРАПу. Вяз [КПОС].

СИРеНЬ. Сирень [КПРС].

СИРПу, устар. Вяз. [КПРС]. **Сирпу,** (ки. Мк.). Вяз, ильм [М].

СУЗЬ. См. **СУС.**

СУС. Кедр европейский. *Төдамө мийө суса – дөра кьян инструмент. Но эд думайтө, что Сусавож шороклөн нимыс аркмис эта сусаянь. Эта нимыс, тыдалө, аркмис сус (суспу) кылись, кызд комиэс одзжык шувлөмась (да и өні ойланиссес сідз шубны) кедр.* Мы знаем (слово) «суса» – инструмент для тканья пестряди. Но не подумайте, что у ручья Сусавож имя образовано от этой сусы. Это имя, видимо, образовано от слова «сус» (суспу), как коми раньше называли (да и сейчас северные так называют) кедр [Климов]. *Сейлисө өддьөн көзьягөдсө, сусьягөд и, пожумьягөд сейлисө и. Тожө ягөд*

быдмӧ сусыслӧн, тожӧ ягӧд. Очень любили есть ягоды ели, ягоды кедра и ягоды сосны ели и. Тоже ягода вырастает у кедра, тоже ягода. (Пузым Коч.) [ПМ]. **Сусь.** Кедр [Рогов]. **Сузь** [Рогов].

СУСАПу. Бузина [КПРС]. [КПОС]. **Сусапу.** Бузина красная, кистистая или обыкновенная [М].

СУСПу, устар. Кедр [КПРС]. *Кывлӧмась пӧрись отирыс, что эта вӧрын кӧркӧ быдмӧмась кедррез. Но ӧнӧ сылӧн и дукыс абу, нельки кыз шушьӧ комиӧн кедр – оз тӧдӧ (а шушьӧ сия суспу).* Слышали старожилы, что в этом лесу когда-то росли кедры. Но сейчас у него и след простыл, даже как по-коми называется кедр – не знают (а называется он «суспу») [Климов].

СУСЬ. См. **СУС.**

СыСПУ. Кедр [КПРС]. **СЫСПу** [КПОС]. Кедр европейский. *Сыспу* (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Сыспу* (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Сыспу,** (*ки.Ви, ни.Ак*). Кедр европейский [М]

СЬӦДБАДЬ. См. **БАДЬ.**

СЬӦДКАЛИА. См. **КАЛИА.**

СЬӦДКЫДЗ. Берёза [КПОС].

СЬӦДПИПУ. Осокорь, чёрный тополь [КПОС].

СЬӦДРЯБИНА. См. **РЯБИНА.**

СЬӦДСЭТӦР. См. **СЭТӦР.**

СЬӦД ТӦПОЛЬ. См. **ТӦПОЛЬ.**

СЭТӦР. Смородина [КПРС]. [КПОС]. (Войвыл Кос.), (Пуксиб Кос.), (Кышкамыс Коч.), (Пузым Коч.) [ПМ]. **Сэтӧр** [М]. **Сӧтӧр** [Рогов].

ВЕЖСЭТӦР. Жёлтая смородина (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ГӦРДСЭТӦР. Красная смородина [КПРС]. Смородина красная [КПОС]. (Кочёво), (Пузым Коч.), (Пуксиб Кос.) [ПМ].

Гӧрдсэтӧр [М].

ОШСЭТӨР. Красная бузина [КПРС]. Бузина красная [КПОС].
Ошсэтөр, (н.). Бузина красная, кистистая или обыкновенная [М].
ПОН СӨТӨР (?). Жимолость [Рогов].

ПОНСЭТӨР. 1. Волчьи ягоды [КПРС]. *Понсэтөрыс? Ся куст, өнджа, кызд рябина, рябинавөн кызд грозьыс сэтшйом. Ся токо поснит. Эз өктө, вөрас часто ся пантасьö.* Понсэтөр (букв. «собачья смородина»)? Это куст, это самое, как у рябины, как у рябины гроздь такая (о ягодах). Она только маленькая. Не собирали, в лесу часто она встречается (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Понсэтөр,** (ки, ни., н., о.). Волчьи ягоды [М].

СЬӨДСЭТӨР. Чёрная смородина [КПРС] (Кочёво, Кышкамыс, Пузым, Коч.; Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЧoЧКОМСЭТӨР. Белая смородина (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ШОНДИСЭТӨР. Смородина красная [КПОС]. Красная смородина. *Гөрдсö шуллисö шондiсэтөр.* Красную называли «солнечной» смородиной (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. (Войвыл Кос.), (Пузым Коч.) [ПМ].

СЭТӨРПУ. Смородина [КПОС].

СЮРИПУ. Бузина чёрная [М]. Бузина [КПОС].

СЮРИЧАЧАПУ. Бузина красная, кистистая или обыкновенная [М].

ТоПОЛЬ. Тополь [КПРС]. **ТОПоЛЬ** (Левичи Кос.) [ПМ]. **Тополь.** Тополь [М].

СЬӨД ТОПОЛЬ. Тополь чёрный, осокорь. *Этишöм жö печальнöй история петiс и ыржапукöт (осокорь, нето сьöд тополь)...* Такая же печальная история случилась и с «ыржапу» («осокорь», или «сьöд тополь»)... [Климов].

ТУПУ. Дуб [КПРС].

ТУРИЧЕРПУ. 1. Калина обыкновенная [М]. Калина [КПОС]. 2. Бузина красная. *Туричерпу эшö быдмö, сэтөн тожö ягöдоккес кызд и рябиналөн, поснитикöсь тэкö. Туричерпусö пö оз кол быдтыны. Сэк пö тэнат семьяись мунас тинкö.*

Семьяись тинкӧ оз ло. [Сылӧн ягӧддӧс кытиӧмӧсь?] Понитикӧсь, ӧтик стебель вылын, кыдзи рябиналӧн. Сэтиӧм тёмной гӧрдӧсь, бардовойкодӧсь. «Туричерпу» ещё растёт, на нём тоже как ягоды рябины, только мелкие. «Туричерпу» нельзя выращивать. Тогда, мол, из твоей семьи кто-то уйдёт. Из семьи кого-то не станет. [Ягоды у него какие?] Мелкие, на одном стебле, как у рябины. Такие тёмно-красные, бордовые (Левичи Кос.) [ПМ].

ТУСЯПУ, *устар.* Можжевельник [КПРС]. [КПОС]. Можжевельник обыкновенный. *Тусяпутӧ эшӧ колӧ вайны. Куйим ултӧ чеган. Ӑтик ултӧ скӧтлӧ-животлӧ, шуан.* Ещё можжевельник надо принести. Три ветки сломаешь. Одну ветку скоту-животу, скажешь [Пон.]. **ТУСЯПУ**. Можжевельник. *Можжевельникыс мян сия тусяпу.* Можжевельник у нас «тусяпу» (Верх-Лупья Гайн.) [Луп.].

ТЫПУ, *устар.* Дуб [КПРС]. [КПОС].

УРЖА ПУ. См. **ЫРЖАПУ**.

ЧЕРЁМКА, *диал.* Черёмуха [КПРС]. *Мян сэтчин шуӧны черёмка, а эстӧн – льӧм. «Мунам черёмкаягӧд сёйны». У нас там (в Юсьвинском районе) называют «черёмка», а здесь – «льӧм». «Пойдём ягоды черёмки есть» (Поносова Куд.) [ПМ].* **Черёмка**, (*о.*). Черёмуха обыкновенная [М].

ЧЕРПУ. Бузина чёрная (Пуксиб Кос.). [ПМ].

ЧОЧКОМСЭТӧР. См. **СЭТӧР**.

ШИПИЧА. Шиповник [М].

ШОНДИСЭТӧР. См. **СЭТӧР**.

ЫЖБАН. Жимолость [КПРС]. **Ыжбан**, (*н.*). Жимолость татарская [М].

ЫЖМАН. Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС]. Жимолость [КПОС]. **Ыжман**. Жимолость татарская [М]. **ИЖМАН**, *ош.* Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС]. **Ижман**, (*ки. Кв., Кз, ни. Дг, н.*). Татарская жимолость [Рогов].

ЫРЖАПУ. Осокорь, чёрный тополь [КПОС]. *Этиём жё печальнõй история петис и ыржапукõt (осокорь, нето съод тополь)...* Такая же печальная история случилась и с «ыржапу» (оскорь, или съод тополь)... [Климов]. **УРЖА ПУ.** *Коми-пермяккез тõдлõмась и уржа (ыржа) пу – съод тополь (шувлõмась сийõ эшõ сiм пипу). Сэтись гарйивлõмась õррез да пыжжез, тшуплõмась баняэз да õшмõс сруббез.* «Коми-пермяки знали и уржа (ыржа)пу – чёрный тополь (называли его еще и «сiм пипу»). Из него готовили корыта и лодки, делали срубы для бань и колодцев [Климов].

яБЛОНЯ. Яблоня [М].

ЯЗ. Вяз [КПРС].

ГРУППА «ТРАВЯНИСТЫЕ РАСТЕНИЯ»

АЗЬ, (кос.). Зелёная листва капусты [КПРС]. Сныть [КПОС]. Сныть; растение борщевик, пикан [Луп.].

ГÕНААЗЬ. [Луп.].

ВОЛЬГУМАЗЬ. Сныть. *Вольгумазьыт нюрин быдмõ.* Сныть-то на болоте растёт (Мыс.) [Луп.].

КÕЧАЗЬ. 1. Очиток [КПРС]. 2. (сев.). Сныть обыкновенная [КПРС]. [КПОС]. *Миян мамõ кõчазь õктылис в начале, потом – пикан, а потом õктылисõ, боршõн шуллисõ. Сийõ боршõ õктыллисõ. Сийõ пуллимõ.* Наша мама «кõчазь» собирала в начале (лета), потом – пикан, а потом собирали, «борш» называли. Этот «борш» собирали. Его мы варили (Гайны) [ПМ]. *Кõчазьсõ пиканõн жõ шуõны.* «Кõчазь» пиканом тоже называют (Гайны) [ПМ]. *Миян кõчазьсõ эз õктылõ Барановаас.* У нас «кõчазь» не собирали в Бараново (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Кõчазьсõ сёям, сэсся серазьыс лоас.* «Кõчазь» едим, потом «серазья» появляется (будет) (Левичи Кос.) [ПМ]. *Кõчазь йõрсиным сёямõ. А кõчазьыс да серазьыс... Кõчазь – учитикõсь, серазьыс сiа гырисьжык*

быдмё. Сераазьяняс сэся сіа пикан быдмё. «Кёчазь» из огорода едим. А «кёчазь» да «сераазь»... «Кёчазь» – маленький, «сераазь» крупнее растёт. Из «сераазь» потом пикан вырастает (Левичи Кос.) [ПМ]. *Перво кёчазьыс петас, потом кёчазьыс бёрын сіа пондё пиканыс быдмыны.* Сначала «кёчазь» выходит, потом после него начинает расти пикан (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кочазьсё сідз тубны да сёйоны тожё. И этісь керёны шомшыд.* «Кёчазь» так варят и едят. И из него делают «шомшыд» (кислые щи) (Пуксиб Кос.). [ПМ]. (Данилово Гайн.), (Кочёво) [ПМ]. **Кёчазь.** Сныть, борщевик [Луп.]. **КёчаДЗ.** Сныть, борщевик. *Пиканыс петё оболочкаись кызд, коксис, а кёчадзыс быдмё просто сідз, кызд турун моз просто быдмё да и.* Пикан появляется словно из оболочки, из ножки, а «кёчадз» растёт просто так, как трава просто растёт да и (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кёчадзсё вайлімё ыбсис. Пиканнас тай шуёны. А перво кёчадз петыллө межаяс. Сійё оддён уна сёйлімё.* «Кёчадз» приносили с полей. Пиканами называют. А сначала «кёчадз» растёт на межах. Её очень много (в больших количествах) ели (Пузым Коч.) [ПМ].

СЕРААЗЬ. Сныть, борщевик. [*Кылітё, эм эшө сераазь?*] *Кёчазьсё сераазьён эшө шуёны.* [Слышали, есть ещё сераазь?] Так называют «кёчазь» (Гайны) [ПМ]. // Борщевик. *Сераазьсё сёян, сэся пикансё сёямё да, көктёин сэся сёямё да, нё и сёямё.* «Сераазь» поешь, потом пиканы едим, и «кёктёин» (молодой хвощ) потом едим, их в пищу употребляем (Левичи Кос.) [ПМ]. *Сэся петёны тулыснас сераазез, шуёны, поснитик листокаёсь сераазез. Сераазезнас гырьсёсь лоасё, ны дынё сэся петёны, нја коренез вылө жё, пикан быдмё.* Потом весной выходят «сераазь», с маленькими листочками «сераазь». «Сераазь» крупным становится, в этом же месте, с этих же корней пикан вырастает (Левичи Кос.). *Сераазь, эта сераазьыслө паньт петё пикан. Сія жё кок вылө, сылөн кыз кокыс.* «Сераазь», ей в противоположность (рядом) растёт пикан. На той же ножке, ножка толстая

- (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Сераазь**. Сныть, борщевик [Луп].
СЕРАадЗ. Сныть обыкновенная, борщевик. *Миян кӧчадзӧн шуисӧ сэтчин, а татчӧ ме локтӧ, Гайнаас, сераадзӧн шуӧны.* У нас там «кӧчадз» называли, а сюда я приехала, в Гайны, «сераадз» называют (Гайны) [ПМ].
- АЗЬГум**, (сев.). Борщевик [КПРС]. **Азьгум**, (пятиг.) [Ф].
- АКАНЬЛиС**, разг. Подорожник [КПРС].
- АКАНЬЛиСТ**. Подорожник [КПОС].
- АКАНЬСиН**. Фиалка трёхцветная, анютины глазки [КПОС].
Аканьсин, (ки. Кв, Кз., Мс.) [М].
- АНАЛЬНИКАПИКАН**, (ни. Дг.). Медуница [М].
- БАБАПель**. Одуванчик [КПРС]. [КПОС]. **Бабапель**, (ки. Кв, Кз., ни. Дг.). Одуванчик лекарственный [М].
- БАЛЯМОШТУРуН**. Медуница [КПРС]. Медуница, клевер лесной [КПОС]. **Балямоштурун**, (ки. Кв, ни. Ак.). Медуница [М].
- БАЛЯШӖМКоР**. См. **ШӖМКоР**.
- БАРАНСЮРЛиС(Т)**. Щавель конский. *Пизьыс кӧр етиа вӧли, сэк косьтамӧ эшӧ барансюрлис(т)ӧн шуӧны, видзез вылас быдмылис. Понкыл тай турунсӧ шуллисӧ.* Когда муки мало было, тогда сушили «барансюрлист» (букв. «лист как бараний рог»), растёт на лугах. «Понкыл» (букв. «собачий язык») траву называли (Пузым Коч.) [ПМ].
- БАРАШКИ**, (н.). Пион уклоняющийся, марьин корень [М].
- БЕЛЬТУРуН**. Спорыш, трава-мурава, птичья гречиха [КПОС].
Бельтурун, (ки., Кв., о.). Горец птичий, спорыш [М].
- БЕЛЯБуСКО**, (косог.). Ромашка [КПРС].
- БЕЛЯТуТУ**, (лев.). Ромашка [КПРС]. *Белятутунас ыббес чистӧ тырисӧ.* Поля полностью заросли ромашкой (Пуксиб Кос.) [Л]. *Нучаткаӧ юрсӧ шуч гыльялӧ белятутунас.* Моя внучка свои волосы всегда полощет ромашкой (Юксеево Коч.) [Л].
Белятуту [Ф].

БИКЫВ. Курчавый щавель [КПРС]. Щавель конский [КПОС]. *Бикыввес. Вуджыс сывён годной. Гыжнана с көр шогавис, будунас, вот сэтис кервисё, мавтыввисё, сийё масьтасё да. Вужсё сё өктёны, бикывысвись, натьтё, өктёны.* Конский щавель. Корень у него годный. Чесоткой когда болели, вот из него делали, мазались, его измельчат да. Корень собирают, наверное, у конского щавеля (Поносова Куд.) [ПМ]. **БИКЫВ,** (ки. Кв, Кз., ВИ., ни. Дг., н.) [М]. **БИКЫЛ,** (сев.). Курчавый щавель [КПРС]. Щавель конский. *Бикылыс быдмё кузя тай. Стебелыс сьлён гөрд лө. Эта сулда вужсяняс. Ся шудёны поноссызис пё.* Конский щавель растёт высоким. Стебель красным становится. Вот такой от корня. Говорят, от поноса, мол (помогает) (Чураки Кос.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.), (Коса) [ПМ].

БИКЫЛ. См. **БИКЫВ.**

БИТУРУН. Марьянник, иван-да-марья [КПРС].

БОГОМОЛКА, (н.). Купальница европейская [М].

БОНДЮК(г). Клевер луговой [КПОС].

БОРОНЕЧ. Воронец красноплодный [КПРС].

БОРШ. Борщевик. *Гёнаыс борш. Эшө борш сёйлимё, борш. И ся гёна, а пиканыс абу гёна.* Мохнатый борщевик. Ещё борщевик ели. И он мохнатый, а снить не мохнатая (Пузым, Коч.) [ПМ]. *Боршсё сё сёйёны мукёдыс, а ме ог өктыллы. Этна соседдэс миан сэтис этсис, логсиныс, өддёён сё өктёны, сёйёны.* Борщевик некоторые едят, а я не собираю. Эти соседи наши отсюда, из лога, очень (много) его собирают, едят (Левичи Кос.) [ПМ]. (Кышкамыс, Коч.) [ПМ].

БОРЩ. *Борщыс позже нетё, а көчазыс нетё оджык. Самой первой ся нетё.* Борщевик позже появляется, а «көчазь» появляется раньше. Самым первым он («көчазь») появляется (Гайны) [ПМ].

БОРШПИКАН. См. **ПИКАН.**

БОРШТУРУН. Борщевик [КПРС].

БОРЩ. См. **БОРШ.**

БОРЩЕВиК. Борщевик. *Эм эшö борщевик. Но сийö тожö пиканön шуöны. Миян сийö сёйöны деревняс. Борщевиксö меным эз гленитчы, сераазьсö ме сийö тожö эг ваял, ме тэкö чистö пикан.* Есть ещё борщевик. Но его тоже пикан называют. У нас в деревне его едят. Борщевик мне не понравился, «сераазь» я тоже не приносила, я только чисто пикан (Коса) [ПМ].

БРАГАТУРуН. Лабазник [КПРС].

БРАЖНиК. Лабазник [КПРС].

БРУСНИЧАТУРУН, (*чур., пукс.*). Медвежье ухо [Ф].

БРУШНиЧА. Медвежьи ушки [КПОС].

БРУШНиЧАТУРУН, (*чур.*). Медвежье ухо [КПРС].

БруШНИЧАТУРУН. Коровяк обыкновенный. *Брушничатурун да мый да, зверобойез да. Да пул кок кодь. Пылъягöд кок кодь. Сийö он адззы. Ся сідз оз быдмы. Ся почкиэзись да мый да.* «Брушничатурун» (букв. «брусничная трава») да что да, зверобой да. Да как ножка у брусники. Её сложно найти. Она просто так не растёт. Она от почек да что (да) (Чураки Кос.) [ПМ]. **Брушничатурун,** (*хар., кук., лев.*) [Ф].

БУР ПИКаН. См. **ПИКаН.**

БУР ПИСТиК. См. **ПИСТиК.**

БУС ТУРУН. Кукушкин лён [Рогов].

БЫГАТУРуН. 1. Кукушкин цвет [КПОС]. 2. **Быгатурун,** (*ни. Дг.*) Мыльнянка лекарственная [М].

ВАКУШМаН. Сурепка [КПОС]. *Ми сёйлімö эшö вакушман. Вакушманыс веж тай. Вкус кушмана, запах кушмана. Йөррезас быдмö, влажнöй местаэзын.* Мы ели ещё «вакушман» (букв. «водяную редьку»). Вакушман жёлтый. Вкус редьки, запах редьки. В огородах растёт, на влажных местах (Коса) [ПМ]. **Ва кушман.** Растение (?). Водяная редька [Рогов].

ВАНюВТ. Водоросль [КПОС].

ВАНЯВДа. Звездчатка, мокрица [КПОС]. **ВАНЯЛДА.** Звездчатка средняя; мокрица (Войвыл Кос.) [ПМ].

ВАПИСТиК. Хвощ озёрный [КПОС].

ВАПКоР, (*иньв.*). Мать-и-мачеха [КПРС].

ВАПУШНИК. См. **ЛОПУШНИК.**

ВАСИЛёК. Василёк [КПРС].

ВАСОЧёН. Кувшинка [КПОС].

ВАЧаЧА. Водяная лилия; кувшинка [КПРС]. Кувшинка [КПОС].

ВАЧАЧА. Кубышка жёлтая. *Лягушатник сiб шуллöны, а сiдз сiа вачача. [Вачачаыс, кöдалöн вежсьö цветтэзыс?] Да-да.* Лягушатник его называют, а так это «вачача». [Вачача, у которого жёлтые цветы?] Да-да (Коса) [ПМ]. **Вачача,** (*ки.* Ош.). Кубышка жёлтая [М].

ВЕЖЙёН. См. **ЙёН.**

ВЕЖРОМаШКА. Пулавка красильная. *Вежромашка, сiа пö вежöтанiсь, от желтухи.* Ромашка жёлтая, она, мол, от желтухи (Коса) [ПМ]. **Вежромашка,** (*ни.* Дг., н., о.). Ромашка жёлтая [М].

ВЕЖСиН. Нивяник обыкновенный, ромашка аптечная (?). *Ме только ромашка тöда. Эшö вежсинöн, веж синыс да.* Я только ромашку знаю. [Её называют] ещё «вежсин», (*букв.*) жёлтый глаз да (Коса). [ПМ].

ВЕЖЦВеТКА. Ромашка жёлтая [КПОС]. **ВЕЖЦВеТКИ.** Пулавка красильная (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Вежцветки,** (*ки.* Кв., Кз.). Ромашка жёлтая [М].

ВЕЖЦВЕТТЭЗ, (*ни.* Ак.). Купальница европейская [М].

ВЕЖЧВеТ. Пулавка красильная. *[А ромашкаыс сiя чочкомыс, а вежыс сiдз жö шусьö?] Вежцветсö пö öктимö.* [А ромашка – это белая, а желтую так же называют?] «Вежцвет», мол, собрали (Поносова Куд.) [ПМ]. **ВИЖЧВЕТ,** (*нердв., оньк.*). Жёлтая ромашка [КПРС].

ВЕЖЬЮР(А). Мать-и-мачеха. [КПОС].

ВИДЗГЕРАНЬ, (*ни*. Ак.). Герань луговая [М].

ВИЖЧВЕТ. См. **ВЕЖЧВЕТ**.

ВИРВУЖЬЯ. 1. Марьин корень (цветок) [КПРС]. 2. (*иньв.*)
Чистотел [КПРС]. **ВиРВУЖЬЯ**. Чистотел [КПОС].
Вирвужья, (*ки*. Кв., Кз., *ни*. Дг.). Чистотел [М].

ВИРВУЖЬЯТУРУН, (*ки*. ВИ). Чистотел [М].

ВИРЁЛАНТУРУН. Кровохлёбка аптечная [КПОС].

ВИРТУРУН, (*н*. Гав.). Чистотел [М].

ВОЛЬГУМ. Дудник, дягиль [КПОС].

ВОЛЬГУМ АЗЬ. См. **АЗЬ**.

ВОПУШНИК. См. **ЛОПУШНИК**.

ВОРОНЕЧ. Воронеж красноплодный [КПРС].

ВОРОНЕЧТУРУН. Воронеж красноплодный [КПРС].

ВӨВБӨЖ. 1. (*иньв.*) Полынь [КПРС]. 2. **Вөвбөж**, (*ки.*, Мк., *н.*)
Щавель конский [М]. **ВӨЛБӨЖ**, (*оньк.*, *нердв.*) Полынь
[КПРС].

ВӨВЙӨН. См. **ЙӨН**.

ВӨВКУДЗ. Конский (густой) щавель [КПРС]. Щавель конский
[КПОС].

ВӨВТШӨТШКӨР. См. **ТШӨТШКӨР**.

ВӨЗЦВЕТ. Василёк синий. *Сійö тожö вöзцветön мийö и шуввимö.
Гöрдззывви ме шляпаэсö. Вöзсис да ромашкасис. Их тоже
«вöзцвет» мы и называли. Плела я шляпы (венки). Из синих
(васильков) и ромашки (Поносова Куд.) [ПМ].*

ВӨЗЦВЕТКИ, (*ки*. Кв.). Василёк синий [М]. **Вөз чветка**. Василёк
[Рогов].

ВӨЗЧАЧА, (*ки*. Кз.). Василёк синий [М].

ВӨЗ ЧВЕТКА. См. **ВӨЗЦВЕТКИ**.

ВÖЙ. Кипрей, иван-чай [КПРС]. Кипрей узколистный, иван-чай. (Чураки Кос.), (Коса) [ПМ]. Кипрей [Рогов].

ВÖЙТУРуН. Кипрей, иван-чай [КПРС]. [КПОС]. **Вöйтурун,** (ки. Кз., Мк., ни. Дг.). Кипрей узколистный, иван-чай [М].

ВÖЛБöЖ. См. **ВÖВБöЖ.**

ВÖЛГÖРМоХ. Растение (какое?). *Вöлгормох шуллисö. Сiа кузь, и сылön стручокыс эттиöм кузь. Сiö ми сёйлыллимö. А с какой целью? Пуртöс да и сё. Сылön кытиöмкö специфической вкус и запах аслас. Но не противной. «Вöлгормох» называли. Она (трава) длинная, и у неё стручок такой длинный. Его мы ели. А с какой целью? Стручок да и всё. У него какой-то специфический вкус и запах свой. Но не противный (Коса) [ПМ].*

ВöЛÖВÖЙ ТУРуН. Щавель конский. [*Эм турун, вöлгормöг шусьö.*] *Да вот вöлöвöй турунсö и шуöны.* [Есть трава, называется вöлгормöг]. *Да вот «вöлöвöй турун» (букв. «лошадиная трава») и называется (Данилово Гайн.) [ПМ].*

ВöЛÖВÖЙ ШÖМКоР. См. **ШÖМКоР.**

ВÖЛШÖМКоР. См. **ШÖМКоР.**

ВÖРПИКаН. См. **ПИКАН.**

ВÖРТаГ. 1. Хмель лесной [КПОС]. 2. **Вöртаг,** (ки. Кв., Кз., ни.). Княжик (дикий хмель) [М]. **Вöр таг.** Лесной хмель [Рогов].

ВУДЖАНКА, (ки. Дг.). Ромашка безъязычковая [М].

ВУДТУРУН, (ки. Кз., ВИ.). Ромашка безъязычковая [М].

ВУДЫКТУРуН. См. **ЛУДЫКТУРуН.**

ВУНДАСян ТУРуН. Осока [КПРС].

ВЫМДОРЧАЧА. См. **ЛЫМДОРЧАЧА.**

ВЬЮНоК. Вьюнок полевой. *Вьюноккез, муötтяс кыссьöны тай. Вöзön, вöза цветитöны. Сiя петас, да эттиöма кыссьö тай.* Вьюнки, по земле ведь тянутся. Синим, синим цветут. Он выйдет, и вот так ведь тянется (Ошиб Куд.) [ПМ].

ГАНТАЙТЧАНТУРуН. Репейник, лопух [КПОС].

ГАРДЧАНТУРУН. Вьюнок полевой. *Гардчантурун – полевдой вьюн. Мокрица.* «Гардчантурун» – полевой вьюн. Мокрица (Данилово Гайн.) [ПМ].

ГОНИТШ. См. **ГОНЮТШ.**

ГОНЮТШ. Дикая морковь [КПРС]. [КПОС]. Бутень Прескотта, бутень клубненосный. *Пикансö сёя, ведзчотасö видзвас, нывкаэс пикансö öктамö, тиöтишкөр, кыдз нö öшö, гонюти.* *Одзжык эд мыйкö гонютишыс кы-ы-ыз вöвви. Чочкома сiа цветитö. Сiа вот гöна кока, сiö гөнсö чапкан и пытисö сёян, сiа чöскыт, небыт пытишкыс.* Пиканы ела, возьмут с собой на луга, (мы) девушки пиканы собирали, щавель, как же ещё, «гонютш». Раньше ведь «гонютш» кру-у-упный (толстый) был. Белым (цветом) он цветёт. Он вот с мохнатым стеблем, это почистишь (букв. «шерсть (мох) сбросишь») и внутреннее съешь, внутри он мягкий, вкусный (Чивизгина Куд.) [ПМ].

ЗЫНАГОНЮТШ, (ни. Дг.). Дурман обыкновенный [М].

ГОНИТШ, (н.-иньв.). Дикая морковь [КПРС].

ГОНЮШ. 1. Дикая морковь [КПРС]. [КПОС]. 2. **Гонюш,** (ки. Кз., Мс., н., ни. Дг.). Бутень Прескотта [М].

ЗЫНАГОНЮШ. Бутень Прескотта (?). *Ог тöд, мыля сiйö зынагонюш да гöнагонюш шуввисö. Запах абу. Сiйö ме сёя буржыка. Гöнаыс сiа быдмö, и сылön, наборот, запахыс больше.* Не знаю, почему «зынагонюш» (букв. «вонючий» гонюш) и «гöнагонюш» (букв. «мохнатый» гонюш) называли. Запаха нет. Его я ем больше. «Мохнатый» вырастает, и у него, наоборот, запаха больше (Поносова Куд.) [ПМ].

ГÖНАГОНЮШ. Бутень Прескотта (?). *Ог тöд, мыля сiйö зынагонюш да гöна гонюш шуввисö. Запах абу. Сiйö ме сёя буржыка. Гöнаыс сiа быдмö, и сылön, наборот, запахыс больше. Гöнаыс – сiа гöна на самом деле, сiйö эшö коö стебельсö весöтышитны, сэк приятней сёйны.* Не знаю, почему «зынагонюш» (букв. «вонючий» гонюш) и «гöнагонюш» (букв. «мохнатый» гонюш) называли. Запаха

нет. Его я ем больше. «Мохнатый» вырастает, и у него, наоборот, запаха больше. «Мохнатый» – он ворсистый на самом деле, его стебель ещё нужно почистить, тогда есть приятнее (Поносова Куд.) [ПМ].

ГÖНюШ. Бутень Прескотта; бутень клубненосный. *Гөнюшсö ваялам да ваялам. Сылön эшö, гөнюшылсlн, видзöт, корень – сёртниок. Сiа öддöн сладкöй вöлi. Чишйылыслись тöлькö стебельсö сёян, а гөнюшылись и стебельсö, и эшö вужсö. Сiа кыз сёртниок, учöтик и öддöн сладкöй.* «Гөнюш» много собираем. У него ещё, видишь, корень – репка. Она очень сладкая. У «чишйыл» только стебель съедаеть, а у «гөнюш» и стебель, и ещё корень. Он как репка, маленький и очень сладкий (Коса) [ПМ]. *Мийö сёйлылiм мыйкöсö, гөнюш шуллiсö. Быдöс чочкöма. Тимин ли мый ли сiйö рочөн шуöны. И эшö кытиöмкö морков кыз быдмö. Тожö пытиксис сёйлылiмö, мусис.* Мы собирали «гөнюш». Белого цвета. «Тимин», что ли, по-русски называется. И ещё наподобие моркови. Тоже корневище ели, из земли (Чураки Кос.) [ПМ].

ГОНюШ. См. **ГОНюТШ.**

ГОРАДЗуЛЬ. 1. Купальница [КПРС]. [КПОС]. 2. Луговое растение с ярко-жёлтыми цветами, «желтоцвет»). [*Цветтэз ыб вылас быдмöны, кытиöмöськö тöдан?*] *То тай эта, горадзуль да мый да.* [В поле растут цветы, какие-то знаешь?] Вот этот, «горадзуль» да что (да) (Ошиб Куд.) [ПМ]. *Горадзульыс эд сiа бöра мöдiк. Ыб вылас тай горадзулес. [Сiа не купальница?] Не. Горадзуль сiа. А купальницаыс сiа мöдiк. Купальницаыс сiа поснитик цвета. Купальницаэс вежсöсь жö.* Горадзуль – это опять другой (цветок). На полях «горадзуль». [Это не купальница?] Не. Горадзуль это. А купальница другая. Купальница мелко цветёт. Купальницы жёлтые же (Пуксис Кос.) [ПМ]. **Горадзуль**, (ки. Кв., Кз., ни. Дг.). Купальница европейская [М].

ГӨГЬЯРӨЗ. 1. (чур.). Зверобой [КПРС]. Зверобой обыкновенный [КПОС]. 2. Подмаренник цепкий. *Гөгьярозсө татон некыдз оз шуд, озө төдө нимсө да.* «Гөгьяроз» здесь никак не называют, не знают название-то да (Пуксиб Кос.) [Л]. *Көр, наттьө, гөгьяроз не лечебной, быд турунок лечебной.* Как, наверное, «гөгьяроз» не лечебный (досл. когда, наверное, «гөгьяроз» не лечебный), всякая травинка лечебная (Чураки Кос.) [Л]. **Гөгьяроз, (пятиг.)** [Ф].

ГӨГЬЯРӨЗ. См. **ГӨГЬЯРӨЗ.**

ГӨНАГОНЮШ. См. **ГОНЮТШ.**

ГӨНАПУТШКА, (о.). Бутень Прескотта [М].

ГӨНИШОВКА. Бутень Прескотта; бутень клубненосный. *А этнө гөнишовкаэсө, көднө сөйлөм. Эстөн ня пучка коддес быдмөны, чочкөма цветитө. Ми сийө тожө көреннесө сөйлөмө и асьсө пучкасө. Ыббесө гөрасө, и ня петасө тыр и тыр.* А эти «гонишовки», которые ели. Здесь они растут как пучки, цветёт белым. Мы ели тоже корни и сами пучки. Поля вспашут, и их появится полным полно (Данилово Гайн.) [ПМ].

ГӨНЬВУЖ. Дикая морковь [КПРС].

ГӨНЬГУЖ, (лев.). Дикая морковь [Ф].

ГӨНЬДЮЖ. Дикая морковь [КПРС]. Бутень Прескотта; бутень клубненосный; борщевик (?). *Гөндюж. А гөндюжсө ме сөйлөллө, да. Эттиөм быдмыштас. Мыйкөвөйөсь серрес лиссэслөн. Сидө нетишкөлтан, чиститам, куш коксө сөямө, а уллэсө чапкалам.* «Гөндюж». А «гөндюж» я ела, да. Такая вырастет. Такие узоры у листьев. Её сорвёшь, почистим, очищенную ножку едим, а веточки выбрасываем (Коса) [ПМ]. *Сидөн соласисө, а ми сидө сөим в детстве. Сылөн специфической острой запах. Сылөн стебель поснитик листоккөзөн, и кыдз зонтичной ли мый ли цветокуыс, невзрачной, но запахыс вкусной. Турунсө, небытсө.* Ею занимались засолкой, а мы её ели в детстве. У неё специфический острый запах. У неё

- стебель с мелкими листочками, и как зонтичные, что ли цветки, невзрачные, но запах вкусный (Коса) [ПМ].
- ГÖРДПЕРЕЛОЙ.** Гвоздика травянка [КПРС]. **ГÖРДПЕРЕВОЙ,** (ни. Дг., о.). Гвоздика лесная, травянка [М].
- ГÖРДПЕРЕВОЙ.** См. **ГÖРДПЕРЕЛОЙ.**
- ГÖРНАДЗуЛЬ.** (нердв.). Купальница [КПРС].
- ГÖНААЗЬ.** См. **АЗЬ.**
- ГÖНАПИКАН.** См. **ПИКАН.**
- ГÖНАПУТШКА,** (о.). Бутень Прескотта [М].
- ГÖНТАЙТЧАНТУРуН.** Репейник, лопух [КПОС].
- ГÖНюШ.** См. **ГОНюТШ.**
- ГÖНЯН.** Дикая морковь. *Мийö Надя сойкöt гöнянсö öктам да гöнян сёям.* Мы с сетрой Надей дикую морковь соберём и дикую морковь кушаем [Пон.].
- ГÖРД АР.** Ландыш [Рогов].
- ГÖРДПЕРЕВОЙ.** См. **ГÖРДПЕРЕЛОЙ.**
- ГÖРДСИЗЬюР.** Клевер красный [КПОС].
- ГÖРДЧИПСан.** Яснотка пятнистая [КПОС].
- ГРЫЖАТУРуН.** 1. Селезёночник очерднолистый [КПОС]. 2. Хохлатка (?). *А этия лöz цветöн тай бöра öтик, грездöн жö бöра сiя быдмö, сiя бöра коккез да мый да грызитö. Грыжатурун шусьö.* А эта синим опять цветёт, гроздьями (пучками) растёт, она опять ноги да что да когда грыжей больны. «Грыжатурун» называется (Чураки Кос.) [ПМ]. 3. **Грыжатурун,** (ки. Кв., ни. Ак.). Селезёночник обыкновенный [М].
- ГРЫЖНÖЙТУРУН,** (ки. Дг.). Селезёночник обыкновенный [М].
- ГУНАДОРЧаЧА.** Подснежник, ветреница лесная, белая [КПОС].
- ГУНДÖРЧаЧА.** См. **ГУНДЫРЧаЧА.**

ГУНДЫРЧАЧА. 1. Подснежник [КПРС]. 2. Пион лесной, марьин корень [КПОС]. 2. **Гундырчача**, (н.). Ветреница лесная [М].

ГУНДӨРЧАЧА, (нердв.). Подснежник [КПРС].

ДЕВИТИЛЬНИК. Пижма обыкновенная, рябинка [КПОС].

Девитильник, (ни. Дг., н., ки. ВИ.). Пижма обыкновенная [М].

ДЕДЬЮР. Одуванчик [КПОС].

ДЕНЕЖНИК. Ярутка полевая. *Мамö стрась бура уджаліс.*

Грузитчылліс, да мамöлөн килаэз вöлісö... Сэтись килаэсис öктыліс денежник. Ползунтурун да денежник сійö шуллисö.

Моя мама очень хорошо работала. Занималась она погрузкой, и у мамы были грыжи... И она от неё [от грыжи] собирала [траву] «денежник». «Ползун-травой» и «денежником» её [траву] называли. [Пон.]. **Денежник**, (о., н.). [М].

ДЕНЁЖНИК, (ни. Дг.). [М].

ДЕНЁЖНИК. См. **ДЕНЕЖНИК**.

ДЕНЬГАТУРУН. Ятрушка [КПОС]. **Деньгатурун**, (ки. Мк.).

Ярутка полевая [М].

ДЗУЛЬГАН. Пастушья сумка [КПРС]. [КПОС].

ДЗУЛЬГАНТУРУН, (ни. Ак.). Пастушья сумка [М].

ДЗУРКТУРУН. Очиток пурпуровый; заячья капуста [КПРС].

Очиток пурпурный [КПОС].

ДЗУРТАНТУРУН. Очиток пурпурный [КПОС]. *Чуртан*

деревнялö нимсö сетисö, тыдалö, тожö турун сьöртi – сэтчин быдмö дзуртантурун. Деревне Чуртан имя дали, видимо, тоже по траве – там растёт очиток [Климов].

Дзуртантурун, (ки. Кз., Мк., ни. Дг., н.). [М].

ДЗУРТУРУН, (ки. Кв.). Очиток пурпурный [М].

ДУКАВУДЖ, (мыс.-луп.). Валерьяна [Ф].

ДУКАТУРУН. 1. Бражник, лабазник [КПОС]. 2. Мята. *Дукатурун*

шусьліс. Мята. Комиён дукатурун. «Дукатурун» называлась.

Мята. По-коми «дукатурун» (Пузым Коч.) [ПМ].

ДУРМАН ТУРУН. Дурман [КПРС].

ДУШИЦА. Душица обыкновенная. *Мята, зверобой, душица. Ме тао не мята, не нем – нем эг окты!* Мята, зверобой, душица. Я нынче ни мяту, ни что-либо (другое) – ничего не собрал (Ошиб Куд.) [ПМ].

ДЬВЯӨЛТУРУН. Чертополох. *Миян тай дьявөлтурун шуоны.* У нас [чертополох] «дьявөлтурун» называют (Гайны) [ПМ].

ЁЖТУРУН. Наполовину погруженное в воду растение с узкими острыми длинными листьями; ежеголовник(?), осока (?). *Ёжтурунсө миө сiө тыэсис кыскаллимө. Быдмө сiа ваас, кыз кустик быдмө, удлинённойсь листтэс сьлөн, остройсь. Похожой алой вылө. И сiа дөс шершавой, желля. Сiө тысис кыскасө да эшө көсва вылас мунасө, миськаласө. Но сiө инькасэ именно октылисө.* «Ёжтурун» мы вытаскивали из озёр. Растёт она (трава) в воде, как кустик растёт, удлинённые листья у неё, острые. Похожа на алоэ. И она полностью шершавая, с занозами. Её из озера вытаскают да ещё на речку пойдут, вымоют. Но её женщины именно собирали (Коса) [ПМ].

ЕМЙЫЛТУРУН. Пырей. *Емйылтурун косаыс оз бось ни грамма* (Тошиб Гайн.). Пырей-то коса не берёт ни грамма [Луп].

ЖАБРЕЙ. Яснотка [КПОС]. **Жабрей.** Яснотка пятнистая [М].

ЖЕЛЛЯЙӨН. См. **ЙӨН.**

ЖЕРЕБЕЧТУРУН. Зверобой. [*А зверобойсө эзө шуө эшө кураскатурунөн?*] *Миан сiө эшө жеребечтурунөн шуллісө.* [А зверобой не называли еще кураскатурун?] У нас его называли «жеребечтурун» (Коса) [ПМ].

ЖИВАТУРУН, См. **ЖИЛАТУРУН.**

ЖИЛӨЙЛИСТ, (о.). Подорожник [М].

ЖИЛЬНОЙ ЛИСТ. См. **ЖыЛЬНОЙ ЛИСТ.**

ЖИРНОЙ ЛИСТ, (ни. Дг.). Подорожник [М].

ЖЫЛАТУРУН, разг. Подорожник [КПРС]. [КПОС].

ЖИВАТУРУН, (ки. Кв., Кз.). Подорожник. [М].

ЖЫЛЬНӨЙ ЛИСТ, (*нердв.*). Подорожник [КПРС]. **ЖИЛЬНӨЙ ЛИСТ**, (*о.*). Подорожник [М].

ЗАРАГУМ. Вид дудника [КПРС].

ЗВЕРОБОЙ. Зверобой [КПРС]. (Ошиб Куд.) [ПМ].

ЗМЕЙТУРУН. Травянистое растение (какое?) (Коса) [ПМ].

ЗОЛОТУХАТУРУН, (*ни. Дг.*). Чистотел [М].

ЗОРАГУМ. Вид дудника [КПРС]. Дягиль, дудник [КПОС].

ЗӨРИДЗ. 1. Хвощ лесной [КПРС]. *Ся, видимо, зөридыс быдмө эшө и көс местазын, яггезын. Вот, например, чочком нитшыс, и сы коласын зөридыс, кытөнкө полметра. Көда оляс быдмө, ва местаас, ся разьсьө-киссьө, а эта оз.* Этот зөридз, видимо, растёт и в сухих местах, борах. Вот, например, белый мох, и среди него хвощ, где-то полметра. Тот, что на болотах, в сырых местах растёт, рассыпается, а этот нет (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 2. Хвощ полевой [КПОС]. **Зөридз**, (*ки. Кз.*). [М].

ЗУТУРУН. Короставник [КПОС].

ЗУЧАЧА. Короставник [КПОС].

ЗЫГУМ, (*ни. Дг.*). Дурман обыкновенный [М].

ЗЫНАГОНЮТШ. См. **ГОНЮТШ**.

ЗЫНАГОНЮШ. См. **ГОНЮТШ**.

ЗЫНАГУМ. 1. Болиголов пятнистый [КПРС]. Дурман, болиголов пятнистый [КПОС]. 2. **Зынагум**, (*н.*). Дурман обыкновенный [М].

ЗЫНАПУЧКА. 1. Дудник (?) *Зынапучкасө. Дудки из них ещё делают* (Данилово Гайн.) [ПМ]. 2. **Зынапучка**, (*о.*). Дурман обыкновенный [М].

ЗЫНАТУРУН. 1. Дурман, болиголов пятнистый [КПОС]. 2. **Зынатурун**, (*ки. Мк., ни. Дг.*). Дурман обыкновенный [М].

ЗЫТУРУН, (*ки. Кз.*). Дурман обыкновенный [М].

ИЗТУРУН. Багульник (Рог.) [КПРС].

ЙӨВАЙӨН. См. **ЙӨН**.

ЙӨВТУРуН. Осот полевой, молочай прутовидный [КПОС].

ЙӨЛТУРуН. Осот полевой, или осот молочайный. *Молочник эм. Йӧлтурун. Абу желля, но сiя хрупкӧй сэтшӧм, чегӧ. А желляыс сiя йӧнтурун.* Молочник есть. «Йӧлтурун». Неколючая, но она хрупкая такая, ломается. А колючая – это «йӧнтурун» (Гайны) [ПМ]. *Но молочник сiя йӧлтурун, осот – йӧн.* Но молочник – это «йӧлтурун», осот – «йӧн» (Гайны). [ПМ]. *Йӧныс, кӧда йӧлӧн петӧ, сiя йӧлтурун.* Осот, который молоко выделяет (досл. «с молоком выходит»), это «йӧлтурун» (Коса). [ПМ]. *Йӧлтурун этия, кӧда абу желля йӧныс, сiя.* «Йӧлтурун» – это неколючий осот (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ЙӧЛТУРЫН.** *Йӧлтурын. А рочӧн ме сiӧ тожӧ ог тӧд. Кузя сiя быдмӧ, веж цветоккезӧн цветитӧ. Листтэс сьлӧн тожӧ уна.* «Йӧлтурын». А по-русски я его тоже не знаю. Высоко растёт, жёлтыми цветками цветёт. Листьев у него тоже много (Коса) [ПМ].

ЙӖЗ МАМ ДА аСЛАТ МАМ. Мать-и-мачеха обыкновенная. *Эта, по-моему, мать-и-мачеха ли мый ли. [А комиӧн кыдз?] Мамӧ мян сӧ шуллис «йӖз мам да аслат мам». Сiя тожӧ эд бур, от кашля да мый да сiйӧ ӧктӧны.* Это, по-моему, мать-и-мачеха, что ли. [А по-коми как?] Мама всегда называла «чужая мать и родная мать» (букв.). Она тоже ведь хорошая, от кашля да что да её собирают (Гайны) [ПМ].

ЙӖЛАТШАК. Осот полевой, молочай [КПОС].

ЙӖЛАШАТЬ. Осот полевой, молочай [КПОС].

ЙӖЛӖЙӖН, (чур.). Молочай [КПРС]. Осот полевой, молочай [КПОС].

Осот полевой, или осот молочайный. *ЙӖлӖйӖн. Небытик тай сэтшӧм. Сьлӧн вужыс ӧддӖйӧн паськалӧ.* «ЙӖлӖйӖн». Мягонький такой. У него корень очень разрастается (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Желляыс сiя желля, мӧдыс, йӖлӖйӖныс, видзӧт, небытик, нерытик, а эта желля.* Колючий он колючий, другой, «йӖлӖйӖн», видишь, мягкий, нежный, а этот колючий (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Войвыл Кос.) [ПМ].

ЙӖЛТУРҮН. . См. **ЙӖВТУРҮН.**

ЙӖЛТУРЫН. См. **ЙӖВТУРҮН.**

ЙӖН. 1. Осот [КПРС]. [КПОС]. 2. «Осот», общее название для злостных сорняков – некоторых видов осота и бодяка. *ЙӖныс эм мягкӖй, эм лӖк.* «ЙӖн» есть мягкий, есть злой (Коса) [ПМ]. *ЙӖн, допустим, видзӖт. Ся желля.* Например, растёт «йӖн». Он колючий (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Но молочник ся йӖлтурун, осот – йӖн.* Но молочник – это «йӖлтурун», осот – «йӖн» (Гайны) [ПМ]. *Ӗтыс йӖлӖйӖн – небытыкыс, а мӖдыс эд ся желля – йӖныс.* Один «йӖлӖйӖн» – мягонький, а другой ведь он колючий (букв. «с занозами») – йӖн (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (ки. Кв., Кз., ни. Дг., н.). Осот [М]. [Рогов].

ВЕЖЙӖН. Осот [КПРС]. Осот полевой, молочай [КПОС]. **Веж йӖн.** Молочай [Рогов].

ВӖВЙӖН. Чертополох понижающий [КПРС]. Конский осот [Рогов].

ЖЕЛЛЯЙӖН. Осот полевой [КПРС]. Бодяк полевой. *Сэсса эшӖ желляйӖн, йӖлӖйӖн.* Потом ещё «желляйӖн», «йӖлӖйӖн» (Войвыл Кос.) [ПМ].

ЙӖВАЙӖН. Осот полевой, или осот молочайный. [*Огородечас кытиӖмӖсь ёггес быдмӖны?*] *ЧорытӖйӖн да йӖвайӖн.* [В огороде какие сорняки растут?] «ЧорытӖйӖн» (букв. «твёрдый осот») и «йӖвайӖн» (букв. «молочный осот») (Ошиб Куд.) [ПМ]. **ЙӖвайӖн,** (ки. Кв., Кз., ни. Дг.). Осот полевой [М].

ЛӖКЙӖН. Бодяк полевой. *ЛӖкӖйӖн эшӖ эм, кӖда бытыкасьӖ ӖддӖйӖн.* Есть ещё «лӖкӖйӖн», который колется сильно (Коса) [ПМ].

ЧОРЫТӖЙӖН. Бодяк полевой. [*Огородечас кытиӖмӖсь ёггес быдмӖны?*] *ЧорытӖйӖн да йӖвайӖн. [ЧорытӖйӖн?] Ну, ся ӖддӖйӖн тай бытыкасьӖ, кӖдӖ подаыс даже йӖнсӖ оз сӖй.* [В огороде какие сорняки растут?] «ЧорытӖйӖн» (букв. «твёрдый

осот») и «йёвайён» (букв. «молочный осот»). Да, он ведь очень колется, который даже скотина не ест (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Чорытйён**, (ни. Дг.). Осот [М].

ЙӨНТУРУН. Бодяк полевой (?). *Молочник эм. Йёлтурун. Абу желля, но сја хрупкөй сэтиём, чегө. А желляыс сја йёнтурун.* Молочник есть. «Йёлтурун». Неколючая, но она хрупкая такая, ломается. А колючая – это «йёнтурун» (Гайны) [ПМ].

КАЙВАРТАН. Горец птичий. [*Этө од төддө, кыздз шусьё? Рочөн пө спорыш, а комиён?*] *Комиён сја кайвартан. Сийө косьтан. А сја сякөйсис, давленнёэсис и мый и, но унаись.* [Знаете, как называется эта трава? По-русски спорыш, а по-коми?] По-коми «кайвартан». Её сушишь. А она от давления, от многих болезней (Левичи Кос.) [ПМ].

КАЙЛЁН. 1. Кукушкин лён [КПРС]. [КПОС]. 2. **Кайлён**, (ки., ни.). Кукушкин цвет, горлицевый [М].

КАЙТШӨТШКӨР. См. **ТШӨТШКӨР**.

КАЙШӨМКӨР. См. **ШӨМКӨР**.

КАЛУЖНИЦА. Калужница [М].

КАЛЯНЧУНЬ. Рогоз. *Калянчунь. Сја ядөвитөй турун. Сја ва пытикас и быдмө. Сылөн тэкө йыллэс тыдалёны, а ачыс сја ва пытиксис оз тыдал. А кёда малө тыдалыштө, сја зелёнөй жө. Туруныс сја ыджыта быдмөма, но сја куш, туруныс абу ни дынас, нёзьдөма ни.* Калянчунь. Это ядовитая трава. А она под водой и растёт. У неё только верхушки видны, а сама она из-под воды не видна. А то, что немного видно, зелёное тоже. Трава эта высокая, но она пустая, травы рядом уже нет, размокла (сгнила) уже (Коса) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КАМТУРУН. Спорыш, трава-мурава, птичья гречиха [КПОС]. Горец птичий. *Йёгын и Батинын важ шогөтсө шуюны кампыкөсөн, а веськөтөны пө сийө камтурунөн. А эта туруныс пө быдмө только өтёклаын – Кульшор логын.* В Ёгве и в Батино старую (старинную) болезнь называют

«кампыкӧс», а лечат, мол, её спорышем. А эта трава, мол, растёт только в одном месте – в Кульшор логе [Климов].

КАНЬ ВАПА. Кошачья лапка [Рогов].

КАНЬВаПКА. См. **КАНЬЛаПКА.**

КАНЬКоК. 1. Кошачья лапка [КПОС]. (Коса) [ПМ]. **Канькок,** (ки. Кв.) [М]. 2. **Кань кок.** Змеевик [Рогов]

КАНЬЛаПКА. Бессмертник [КПРС]. Кошачья лапка [КПОС]. **Каньлапка,** (н.). Кошачья лапка [М]. **КАНЬВаПКА** (иньв.). Бессмертник [КПРС]. **Каньвапка,** (ки., ни.). Кошачья лапка [М].

КАТТИСяНТУРуН. Вьюнок, повилика [КПРС]. Повилика, подмаренник ползучий [КПОС]. **Катьтисянтурун,** (ки. Кв., Кз., Ош., ни. Ак.). Вьюнок полевой [М].

КАТТЬӧТТУРУН. Вьюнок полевой. *Каттьӧттурун. Ся туруннэсӧ дӧс каттьӧ.* Вьюнок. Он все травы обвивает (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КАТШАМАТеГ. Мыльнянка лекарственная. *Парматег, катшаматег. Ся алоя цветитӧ. А рочнас ог тӧд да. Сийӧн киэз миссьылимӧ. Потласясӧ киэз, матегыс абу.* «Парматег», «катшаматег». Он алого цвета. А как по-русски, не знаю да. Им руки мыли, потрескаются да. Мыла не было (Пуксиб Кос.). [ПМ].

КАТШАСиН. Ромашка [КПРС]. Нивяник, поповник, ромашка [КПОС]. **Катшасин,** (ки. Кв., ни. Ак.). Ромашка пахучая [М].

КАТШКАН, (о.). Клевер красный [М].

КЕРЧ. Багульник. *Быдмас ниммез дын жӧ, видно, колӧ пыртны и Чердынской районись Керчево деревнялись ним: сия, наттьӧ, аркмис керч кылись (керч – нюр турун, рочӧн сийӧ шуӧны багульник).* К травным названиям же, видимо, нужно отнести и название деревни Керчево Чердынского района: оно, наверное, образовано от слова «керч» (керч – болотная трава, по-русски называют «багульник») [Климов].

КИЗЗЯТУРуН. Пижма обыкновенная, рябинка [КПОС].

- КИЗЬТУРУН**, (ни. Ак.). Пижма обыкновенная [М].
- КИПрей**. Кипрей (Кочёво), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Кипрей**, (о., ни. Дг.). Кипрей узколистный, иван-чай [М].
- КИПряЖ**. Кипрей узколистный, иван-чай (Поносова Куд.) [ПМ].
- КИПРЯН**, (н.). Кипрей узколистный, иван-чай [М].
- КлеВЕР**. Клевер [КПРС].
- КОККОТИ**, (ни. Дг.). См. **КÖККОТi**.
- КОКОР**. Чемерица Лобеля. *Кокор, может, и не быд мортлö тöдса, а пöрисьжык пода сiйö öддьöн бура тöдö и некöр оз курччöвт – сiя ядовитöй турун. Мöднёж сiйö шубöны кöкан.* «Кокор», может, и не каждому человеку известен, а взрослая скотина её хорошо знает и никогда не ест – это ядовитая трава. По-другому её называют «кöкан» [Климов].
- КÖБЫАТШÖТШКöР**. См. **ТШÖТШКöР**.
- КÖБЫЛАЛён**. Пастушья сумка [КПОС].
- КÖЗТУРУН**. Хвощ луговой [КПРС]. Хвощ [Рогов].
- КÖЗУВТТУРУН**. Грушанка круглолистная [КПОС].
- КÖКАН**. Чемерица [КПОС]. **Кöкан**, (ки. Кз., ни. Дг., н.). Чемерица Лобеля [М].
- КÖКАНТУРУН**. Чемерица [КПРС] (Коса) [ПМ].
- КÖКБöРД**. Горичвет [КПОС].
- КÖККОТi**. Венерин башмачок [КПОС]. (Коса) [ПМ]. **КÖККÖТi**. *Венерин башмачок миан татöн быдмö, кöккötиыс. Сiа сьöдiсь. Эшö сiа веж эм. Сiö чочкöм отирлö пö тöкö вежсö колö юны. А шöрас эд сьлөн лепестоккес кытишöм басöкöсь, яркöйöсь.* Венерин башмачок у нас здесь растёт, «кöккötи». Он от эпилепсии. Ещё он жёлтым бывает. Его только белым людям можно пить. А посредине ведь у него лепестки какие красивые, яркие (Левичи Кос.) [ПМ]. **Коккоти**, (ни. Дг.) [М].
- КÖКСИНВа**. Кукушкины слезы [КПОС].
- КÖКСю**. Кукушкин лён [КПРС]. [КПОС]. **Кöк сю** [рогов].

КӨКТОИН. Хвоц полевой [КПРС]. [КПОС]. *Пиканыс төдсатөдса, а көктоиныс эшө төдсажык. Кольём война коста сәтись и пирөг, и каша, и нянь керисө. Позьё шуны, что көктоин (пистик) – стратегическөй турун: сiя отсалiс фашистөс вермыны.* Пикан известен, а көктоин ещё известнее. Во время войны из него и пироги, и кашу, и хлеб готовили. Можно сказать, что көктоин (пистик) – стратегическая трава: она помогла фашистов победить [Климов]. // Молодой побег хвоца полевого. *Хвоц полевой тай рочнас шуоны. Коминас көктоин. Көктоинсө сiйө косьтылисө. Мамө. Каямө ыббес вылө, сiя өддөён уна, чочкөм. Ваясө. Мешөкөн ваям, миськалам быдөс. И сiя мамө мян косьтылис.* Хвоц полевой ведь по-русски называется. Покоми «көктоин». Его сушили. Мама моя. Пойдём на поля, его очень много, бело. Принесут. В мешках принесём, вымоем всё. И мама его сушит (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Көктоин, пикан. Ми сы вылын быдмимө. Көктоин, пикан. Мы на них росли (Войвыл Кос.) [ПМ].* **Көк тоин.** Полевой хвоц [Рогов]. **КӨКТӨИН.** (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Понкөктөинсө эг жө өктыллыл. Сiя отличается. Вот этадз көктөиныс быдмө, но? Сәтөн, видзөт, уссэс этадзи. А сьлөн уссэс коласын ышө көлөкөльчиккез өшалөны. Сiөн төдны пондiмө. Сьлөн кышыс рези-бези. Такөй көктөиныслөн крепыт, а сьлөн абу. Сiа кызд киссьө. «Понкөктөин» я же не собирала. Он отличается. Вот так хвоц растёт, да? Там, видишь, усы вот так. А у него между усами ещё колокольчики висят. По ним стали различать. У него шелуха некрепкая. У обычного хвоца крепкая, а у него нет. Она будто осыпается (Коса) [ПМ].*

ПОНКӨКТОИН. Хвоц лесной, луговой, болотный и т.п. в отличие от хвоца полевого. *А понкөктоин сiя хвоц жө, төлькө, мыйкө, чорыт.* А понкөктөин – это тоже хвоц полевой, только твёрдый (Левичи Кос.) [ПМ]. *Сiя понкөктоин. Сiя курыт.* Это «понкөктоин». Он горький (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ].

ПОНКӨКТӨЙН. *Понкөктөйнөн шуйһоны. «Понкөктөйн»* *называют* (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Сид ээ өктыллө понкөктөйнсө. Сиа сейчас нетө, понкөктөйныс. Абу сиа чөскыт. Его не собирали, «понкөктөйн». Он сейчас растёт, «понкөктөйн». Невкусный он (Левичи Кос.) [ПМ]. А понкөктөйныс ниа съоддөсь и мельче. И ниа быдмыллісө вөр коласас, вермас көть кыччө петны. Көркө эз сөйлө, өні сөямө дөс. А вөрас эд тожө хвоц полевойыс быдмө влажнөй местаэзас, и сэтчин сначала тожө нетө көктөйн. Төкө сиа съод. А мукөд местаэзас, шуйһоны, чтө и чөчкөм, дялянкаэс вылын. А «понкөктөйн» чёрный и мельче. И он рос в лесу, может хоть где появиться. Раньше не ели, сейчас всё едим. А в лесу же тоже хвоц полевой растёт во влажных местах, и там сначала тоже появляется хвоц. Только он чёрный. А в некоторых местах, говорят, что и белый, на делянках (Коса) [ПМ].*

КӨЛӨКӨЛЬЧИКТУРУН. *Одноцветка (?). А эшө нюр вылас быдмө одностволка тайө по-русски-ту, а миан көлөкөльчиктурун. Сиа өддөён бур сердечнөй. Чочкөм. А ещё на болоте растёт одностволка по-русски, а у нас «көлөкөльчиктурун». Она очень хороша для сердца. Белый (Левичи Кос.) [ПМ].*

КӨРТДОЙТУРУН. Тысячелистник обыкновенный [КПРС].

КӨРТТУВТУРУН. Гвоздика лесная [КПОС].

КӨЧАДЗ. . См. АЗЬ.

КӨЧАЗЬ. См. АЗЬ.

КӨЧБӨЖ. Змеиный горец, змеевик, рачьи шейки [КПРС]. Горец змеиный, змеевик [КПОС]. **Көчбөж**, (ки. Мк., ни. Ак.). Горец змеиный [М].

КӨЧВИЖ, (ни. Дг.). Плаун булавовидный [М].

КӨЧВИР. 1. Чистотел [КПРС]. [КПОС] (Чураки Кос.) [ПМ]. 2. (коч.). Дымянка лекарственная [КПРС].

КӖЧВИРТУРУН. 1. Чистотел [КПРС]. 2. (коч.). Дымянка лекарственная [КПРС]. **КӖЧВИРТУРУН.** Чистотел. *Керку гӖгӖрас тай тыр быдмӖ. Настойкаэз керлисӖ. А сякӖйсис сийӖ, натьтӖ, керлисӖ. Чистотел ся. Вот. КӖчвиртуруныс.* Возле дома везде растёт. Настойки делали. А от всякого, наверно, делали. Чистотел это. «КӖчвиртурун» (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *КӖчвиртуруныс. ЛечитчӖны жӖ, натьтӖ. Коккез малтӖны. Может, рана кытӖнкӖ эм.* Чистотел. Лечатся же им, наверное. Ноги мажут. Может, рана где-то есть (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *СийӖ ӖктӖны. СийӖ, усян да дойман или кыткӖ мыйкӖ чеган мый ли, сэк сийӖ юӖны, кӖчвиртурунсӖ. Ся бӖра ки-кок висянсянь сэтись.* Его собирают. Упадёшь да поранишься или где-то что-то сломаешь, тогда пьют его, чистотел. От болезней рук и ног (Чураки Кос.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ].

КӖЧВОНЬ. Ликоподий; плаун булавовидный [КПРС]. Плаун, лycopодий [КПОС]. *КӖчвонь... Ликоподий рочӖн. Ся, видзӖт, нюжалӖ, кузь и кузь. СылӖн этӖыс, кӖр ся поспеет, да сылӖн бусыс жёлтой сэтишӖм. Вот сӖн пользовались.* «КӖчвонь»... Ликоподий по-русски. Он, видишь, тянется, длинный-длинный. У него эта, когда он поспеет, да у него пыль жёлтая такая. Вот ею пользовались (Коса) [ПМ]. **КӖчвонь**, (ки. Кв. Кз.). Плаун булавовидный [М].

КӖЧПИКАН. См. **ПИКАН.**

КӖЧПИСТИК. См. **ПИСТИК.**

КӖЧТУРУН. Плаун булавовидный. *Ся кӖчтурун. СийӖ ӖктыввисӖ вот Ӗшыннэс коасӖ. СийӖ, но, для красоты, этадз тэчасӖ Ӗшын коасас нитисӖ, ну, нитисӖ или вата сэтчӖ суйӖны, и сийӖ узӖрӖн кызд пуктасӖ сэтчӖ.* Это кӖчтурун (букв. «заячья трава»). Его собирали вот (чтобы положить) между окон (оконными рамами). Его, ну, для красоты, вот так кладут между окон мох, ну, мох или вату туда суют, и его как бы узором туда кладут (Ошиб Куд.) [ПМ].

КӖЧТШӖТШКӖР. См. **ТШӖТШКӖР.**

КӖЧШӖМКoP. См. **ШӖМКoP.**

КPaСНӖЙ КОРѐНКА. Звербой. *Me сійӖ коркӖ эг тӖд, чтӖ сія звербой шушьӖ. А сэсса пондїсӖ книгаэзас гижны. Ми сійӖ краснӖй корѐнкаӖн шуллїм. Вужыс сылӖн гӖрд, и краснӖй корѐнкаӖн сійӖ шуллїм.* Я когда-то не знала, что звербой называется. А потом стали в книгах писать. Мы её называли краснӖй корѐнка. Корень у неё красный, потому красной корѐнкой называли (Чураки Кос.) [ПМ].

КУВШИНКА. Кувшинка [КПРС]. *МийӖ тай кувшинкаӖн шуамӖ а.* Мы вот кувшинками называем (Ошиб Куд.) [ПМ].

КУККУКӖМКӖТ. Папоротник (Мысы Гайн.) [ПМ].

КУККУКОТї. Венерин башмачок [КПОС].

КУЛЬЗӖР. Овсяг [КПРС]. [КПОС]. **КульзӖр,** (*ни.* Дг., *н.*). Овёс пустой, овсяг [М].

КУЛЬПАВКА. См. **КУЛЬПАЛКА.**

КУЛЬПАЛКА. 1. Камыш [КПОС]. [КПРС]. **Кульпалка,** (*о.*). Рогоз [М]. **КУЛЬПАВКА,** (*ки.* Кз., *ни.* Дг.). Рогоз [М].

КУЛЬПИСТИК. См. **ПИСТИК.**

КУЛЬТАГ, (*н.*). Княжик (дикий хмель) [М].

КУЛЬЧУНЬ. Рогоз (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КУПАЛЬНИЧА. 1. Растение с мелкими жёлтыми цветами (какое?). *Купальничаыс сія поснитик цвета. Купальницаэс вежӖсь жӖ.* Купальнича мелко цветёт. Купальницы жёлтые же (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Купальнича,** (*о.*). Купальница европейская [М].

КУРАНТУРУН. 1. Аистник цикутный [КПРС]. 2. Герань луговая [КПОС]. **Курантурун,** (*ки.* Ош.). Герань луговая [М].

КУРИЧАКУЛАН. Лютик едкий (Коса) [ПМ].

КУРӖГКУЛАНЦВЕТ. 1. Калужница болотная. *КурӖгкуланцвет шуӖны тай, вежыс. СырӖй местаэзын тай сія быдмӖ.* КурӖгкуланцвет называют, жёлтый. В сырых местах растёт

(Пуксиб Кос.) [ПМ]. 2. Купальница европейская. *Купальницасö курöгкуланцветён шуоны. Ся ва местаэзын быдмö жö.* Купальницу «курöгкуланцвет» называют. Она в сырых местах растёт же (Войвыл Кос.) [ПМ].

КЫССЯНТУРУН. Ползучая трава [КПРС].

ЛАБАЗТУРУН, (ни. Ак.). Лабазник вязолистный [М].

ЛАБАЗЬНИК. Таволга вязолистная. *Лабазьник тай шуоны, а ме сiö бöра не лабазьникөн шуа, а тöзён.* Лабазник называют, а я его опять не лабазьником называю, а «тöзь» (Коса) [ПМ].

ЛАДАНТУРУН. Валериана лекарственная [КПРС].

ЛАНДЫШ. Ландыш [КПРС].

ЛАПКОР. Мать-и-мачеха [КПРС]. [КПОС]. Мать-и-мачеха обыкновенная. *Лапкорнас уже миан шуллылöны, көр сiа уже не цветёт. Не цветсö, а именно турунсö.* «Лапкор» у нас называют, когда она уже не цветёт. Не цветок, а именно траву (Коса) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛАСТАТУРУН. 1. Мягкая трава с сырых мест [КПРС]. 2. Сорное огородное растение (какое?). *Йöрас тай ластатуруныс шуч быдмö, кыз сор. Да, эттишöм тай ластатурун. Быдлаын сiа быдмö. Тэкö йöртö запусти, сэсса мунö ни туруныс.* В огороде ластатурун постоянно растёт, как сорняк. Да, такая «ластатурун». Везде она растёт. Только огород запусти, дальше трава идёт уже (Коса) [ПМ].

ЛЁКПЕТШÖР. См. ПЕТШÖР.

ЛёКПЕТШÖР. См. ПЕТШÖР.

ЛОБОЗЬ. Лабазник вязолистный [КПРС]. Бражник, лабазник [КПОС]. Таволга вязолистная. *А эта лобозь – медбур туруныс, лобозьыс. Сiйö косьта. Сiйö чайён юам.* А этот лабазник – лучшая трава. Её сушим. Её как чай пьём (Левичи Кос.) [ПМ].

ЛОПУШНИК, Мать-и-мачеха [КПРС]. **Лопушник,** (н., о.). [М].

ВАПУШНИК, (ки. Кв., Кз., ни. Дг.) [М]. **ВОПУШНИК,** (иньв.). [КПРС].

ЛӨЦЦВЕТТУРуН. Василёк синий (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛӨЗЦВеТ. Василёк синий (Коса) [ПМ].

ЛӨЗЧАЧА. Василёк [КПОС]. **ЛӨЗЧАЧА.** Василёк синий. [*Эм василёк. Сійö комиён кыдз шуллит?*] *Лөзчача. Сія тыр вёллі.* [Есть василёк. Его по-коми как называли?] «Лөзчача». Его много было (Чураки Кос.) [ПМ]. **Лөз чача** [Ф]

ЛУД. Горец птичий. *Миан сiö лудöн шуöны. Сiа тожö целebнöй. Можно настойка керны, можно чайöн юны. Птичий горец, натьтö, рочöн. У нас «луд» называют. Он тоже целебный. Можно настойку сделать, можно как чай пить. «Птичий горец», наверно, по-русски (Коса) [ПМ]. *Кытиöм операция керны, лудсö, шуö, öкты, лудсö, шуö, косьтышит, юö мед, некытиöм каменнез оз лö. А лудыс пö сiа бур берсяись.* Какую операцию делать, горец, говорит, собери, горец, говорит, высуши, пусть пьёт, никаких камней не будет. А горец, говорят, от всего (Чураки Кос.) [ПМ].*

ЛУДМОЛЪЯ. Растение (какое?). *Лудмольяис – сiа, кылзы, коркö тай челядь коста сёйлимö. Быдмö турун, сiйö кулян, пиннет эмöсь, дак сёян.* «Лудмолья» – это, слушай, когда-то ведь в детстве ели. Растёт трава, её обдерёшь, зубы есть, так съешь (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛУДТУРуН. Спорыш, трава-мурава, птичья гречиха [КПОС].

ЛУДЫКТУРуН. 1. Клоповник [КПРС]. 2. Багульник [КПОС]. 3. Дурман [КПОС]. **ВУДЫКТУРуН,** (*иньв.*). 1. Клоповник [КПРС]. 2. **Вудыктурун,** (*ки. Ош.*). Багульник болотный [М].

ЛУНШÖРИКАСОВ. Смолевка-хлопушка [КПРС].

ЛУНШÖРИКАТУРуН. Дрёма белая, хлопушка [КПОС].

ЛЫМДОРЧАЧА. Подснежник [КПРС]. Подснежник, ветреница лесная, белая [КПОС]. **Лымдорчача,** (*н.*). Ветреница лесная [М]. **ВЫМДОРЧАЧА,** (*ки. Кв., Кз., ни. Дг.*). Ветреница лесная [М].

ЛЬОН. Осот полевой. *Лёнва деревня, может, и быдмас нима, да только не лён кылись ся аркмис, натътö, а льён кылись. Лёбённ мукöд комиэс шуöны йён.* Деревня Лёнва, может, и травяное имя, да только не от слова лён оно произошло, наверное, а от слова «льён». «Льён» некоторые коми называют осот [Климов].

ЛЯГУШАПАСЬКÖМ. 1. Калужница болотная [КПОС]. *Лягушاپаськöмсяняс тулыснас видззес только веж видзöны.* От калужницы по весне луга в жёлтом цвете (Чураки Коч.). [Л]. *Лягушاپаськöмыс ся самой ва дорас быдмö.* Калужница она у самой воды растёт (Черемново Куд.) [Л]. (В.-Иньва Куд.). 2. Ряска *Лягушاپаськöм-то не такой. Ваас кызди зелёной паськöм.* «Лягушاپаськöм»-то не такой. На воде как зелёная одежда (Гайны) [ПМ]. **Лягушاپаськöм,** (ки. Кв., Кз.). Калужница болотная. **Лягушاپаськöм,** (ни. Дг.). Ряска [М].

ЛЯГУШАЦВЕТ, (ни. Ак.). Калужница [М].

ЛЯГУШАЧАЧА. Калужница болотная (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛЯГУШНИК, (ни. Дг., н.). Калужница [М].

ЛЯКАСЯНТУРУН. Повилика, подмаренник ползучий [КПОС]. Подмаренник цепкий. *Этия шыдöсатуруныс кыз шушьö.* *Лякасянтуруныс.* Этот «шыдöсатурун» как называется. «Лякасянтурун» (Пуксиб Кос.). [ПМ].

ЛЯЧКАН. Дрёма белая, хлопушка [КПОС].

МАМАМОВКА. Купальница европейская [КПОС]. **Мамамовка,** (ки. ВИ.). [М].

МАРЬЁВ Корень. Марьин корень. *Корушка. Одзжык немön эз и лечитлö. Тöкö вöли марьёв кореньнат да мый да юктальшитасö поноссит.* Корь. Раньше ничем и не лечили. Только марьиным корнем и другой подобной травой (да что да) напоят от поноса-то. [Пон.].

МАРЬЯВУЖ. Дикий пион, марьин корень [КПРС]. Пион лесной, марьин корень [КПОС]. **Марьявуж**, (ки. Кв., Кз., ни. Дг., н., о.). Пион уклоняющий [М].

МАСІСЬТУРуН. Подорожник [КПОС].

МАТЕГТУРУН, (н.). Мыльнянка лекарственная [КПРС]. [М].

МАТЬ-И-МаЧЕХА. Мать-и-мачеха обыкновенная. *Мать-и-мачехасё мийё ёктыввим, сійё сдавали. Сія мать-и-мачеха да и сё.* Мать-и-мачеху мы собирали, её сдавали. Она мать-и-мачеха (называется) да и всё (Ошиб Куд.) [ПМ].

МОЛЪЧНИК. Осот полевой, или осот молочайный. *Молочник эм.* Молочник есть (Гайны) [ПМ]. **Молочник**, (н.). Осот полевой [М].

МОРТПИКАН. См. **ПИКАН.**

МОРТПИСТИК. См. **ПИСТИК.**

МОРТТШÖТШКöР. См. **ТШÖТШКöР.**

МÖСКЫВ. 1. Щавель курчавый [КПРС]. 2. Ятрышник [КПРС].

МÖСКЫВТУРуН. 1. Щавель курчавый [КПРС]. 2. Ятрышник [КПРС].

МÖСНЯКТУРУН. Клевер ползучий [КПРС].

МяТА. *Ме таё не мята, не нем – нем эг ёкты.* Я нынче ни мяту, ни что-либо (другое) – ничего не собрал (Ошиб Куд.) [ПМ].

МяТЛИК. Мятлик луговой. [*А кытиёмё обычно ытикатё?*] *А кытиём шедас: ситуруныс и тимопеевкаыс, быдёс.* [А какую обычно косите?] А какая попадётся: мятлик и тимофеевка, всё (Поносова Куд.).

НАСТОЯШШÖЙ ШÖМКöР. См. **ШÖМКöР.**

НИКÖНТУРуН, разг. Плаун-баранец [КПРС].

НЮВТ. 1. Водоросли [КПОС]. 2. Тина, ряска (на стоячей воде). *Нювтöн вевтисьём прудыс быдсён.* Ряской покрылся весь пруд [КПРС]. *Кывлі нювт дука пö. Ваввас. Кöр тай кыян карассесё неводён, сакён ли, сія тай нювт дука. Значит, сія ва пытшкис кытиёмкё турун дука.* Слышала «нювт дука»

(букв. «запах тины») мол. На воде. Когда ловишь карасей неводом или саком, они с этим запахом («нювт дука»), говорят. Значит, это какая-то трава из-под воды с неприятным запахом (Поносова Куд.) [ПМ]. Зелень на стоячей воде. [Рогов].

НЮЛТ. Зелень на стоячей воде [Рогов].

НЮРКОМИДЗ. Болотный лук. *Нюркомидз мийö öктылімö. Нюркомидз – лук, дикöй лук.* Болотный лук мы собирали. Нюркомидз – лук, дикий лук [Пон.].

НЮРМÖЛЯВУЖ. Омежник водный. *Мамö эшö ваяллис нюрмöлявуж. Нюрресис öктас. Öмат сюйышитан, и напрочь демедрол сія. Сія вöснитик вужыс. Кыдз пö морков быдмö. Напрочь пö корыс морковлөн и эм. Нюрас.* Мама ещё приносила омежник. На болотах собирала. В рот положишь, и он напрочь димедрол. Как морковь растёт. Напрочь верхушка как у моркови и есть. На болоте (Чураки Кос.) [ПМ].

НЮРМÖЛЯТУРУН. Омежник [КПРС].

НЮРТУРУН, (ки. Мк., ни. Дг.). Багульник болотный [М].

НЮТ. Тина, ряска (на стоячей воде) [КПРС].

НЯВДА. Звездчатка, мокрица [КПОС]. (Поносова Куд.) [ПМ]. *Нявда быдмö огоречын, вермас быдсөн грядкасö тыртны, кин оз весöt. Чочком цветока. Меам теткаö сійö сёйвис öтик пораö.* Мокрица растёт в огороде, может всю грядку заполнить, кто (грядку) не пропальвает. С белыми цветочками. Моя тётя ела её в одно время (Ошиб Куд.) [ПМ].

Нявда, (ки. Кв., Кз., Мк.). Звездчатка средняя, мокрица [М].

НЯТА, разг. Мята [КПРС].

НЯТША, (ни. Дг., о.). Звездчатка средняя, мокрица [М].

НЯТШАК. Мокрица [КПРС]. Звездчатка, мокрица [КПОС].

Нятшак, (н., ки. Мк. ВИ.). Звездчатка средняя, мокрица [М].

ОБОРОНИКАСОВ. Дрёма белая, хлопущка [КПОС].

ОБОРОНИКАТУРУН. Дрёма белая. *Мыйкõ тай кытишõмкõ бишõ поткõтвыввисõ этадз, кыдзи фиолетовõйвань шаричоккес поткõтõны, обороникатурун пõ сiа, шувыввисõ. Кымõсõ... босътõ, токо шовк поткõтõны кымõсõ, потõ кымõсõ сiа турунокыс. Сiа вот эт сувда турунокыс мыйкõ. Розоватõйõ мыйкõ кыдзи, розоватõй, фиолетовõй. Бордовõйкодъ мыйкõ. Но бле-е-едно. [Сiа сюэзас быдмõ?] Сюэзас сiа быдмõ, сiа быдмõ рудзõгын унаджыксõ. Что-то ещё ведь лопали, вот так как бы, фиолетовенькие шарики, «обороникатурун», мол, это, называли. В лоб... берёт (кто-л.), только хлоп лопают об лоб, об лоб лопаются эта травка. Она вот что-то вот такого размера. Розоватого цвета что-то как бы, розового, фиолетового. Что-то как бордового. Ну бле-е-едно. [Она в зерновых культурах (буков. в зерне) растёт?] В зерновых растёт, по большей части растёт во ржи (Чивизгина Куд.) [ПМ].*

ОВСЮГ, (о.). Овёс пустой, овсюг [М].

оМРА. Дягиль, дудник (сев.) [КПРС].

ОСоКА. Осока [КПРС]. *Арнас цветитõ, уже кытõн шоткатурун, чорыт турун, низкõй местаэзын, осокаыс коласын, чорыт осокаыс коласын. Осенью цветёт, где шоткатурун, твёрдая трава, в низких местах, среди осоки, среди твёрдой осоки (Коса) [ПМ].*

ОСОТ, (о.). Осот [М].

ОСПоЖЪЯ. Валерьяна [КПРС].

ОСПОЖЪЯВУЖ. Валерьяна [КПОС]. **Оспожьявуж**, (ки. Кв., Кз, ни. Дг.). Валерьяна лекарственная [М].

ОСПОЖЪЯТУРУН. Валерьяна [КПРС]. **Оспожьятурун**, (ни. Дг.). Валерьяна лекарственная [М].

ОСТОЖЪЯ, (ни. Дг.). Валерьяна лекарственная [М].

ОШВаП, (ки. Гур.). Лопух [М].

ОШЛАПКоР. Мать-и-мачеха обыкновенная (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ОШлён. Осот полевой, молочай [КПОС].

- ОШРУДЗӧГ.** Пырей [КПРС]. [КПОС].
- ОШРУДЖӧГ.** Пырей [Луп.].
- ОШСЬӖКТАН.** Папоротник [КПРС]. [КПОС]. **ОшсьӖктан,** (ки. Кз., ВИ., ни. Дг.). [М].
- ОШСЬӖКТАНТУРУН.** Папоротник [КПРС].
- ОШТАБАК.** Багульник ядовитый [КПРС]. Багульник [КПОС].
Оштабак, (ки. Кв.). Багульник болотный [М].
- ОШЧАЧА.** Пион лесной, марьян корень [КПОС].
- ОШЧАЧА,** (ки. Кв.). Пижма обыкновенная [М].
- ОШЬЯГӧД.** Толокнянка [КПОС].
- ӖЗИМЧАЧА.** Василёк [КПРС]. [КПОС]. Василёк синий. [*А вот василёк комиӧн.*] *Ӗзимчача. Ӗзим, потому что сэтчӧ ӧзимсӧ кӧдзасӧ. Тулыснас сӧя петӧ сюис и ӧтлаын ськӧт.* [А вот василёк по-коми]. «Ӗзимчача». Ӗзим, потому что туда озимь сеяли. Весной он выходит вместе с ним (Пуксиб Кос.) [ПМ]. [*Василёксӧ вермасӧ мӧдмоза шуны?*] *Ӗзимчачаӧн сӧд эиӧ шуӧны. Сӧа быдмӧ тӧкӧ сьу ыб вылын. Сӧдз кьдз миан сьуис абу, ӧзимчачаыс уже абу.* [Василёк имеет какое-то иное название?] «Ӗзимчача» их называют. Они растут только на засеиваемых полях. Так как у нас сейчас зерна нет (не сеют), васильков уже нет (Коса) [ПМ].
- ӖМеГ.** Омежник, болиголов [КПОС]. Омежник [М].
- ӖМЕКВУДЖ.** См. **ӖМЕКВУЖ.**
- ӖМЕКВУЖ.** Омежник водный. *А, ӧмеквужыс. Са ва пытикын быдмӧ, по-моему, речкаын. Сӧя ӧддӧӧн ядовитӧй. Миян бабӧ по жизни юис ӧмеквуж. Настойка. Сӧа каждой лун сӧд юис, панныӧн. На голодный желудок, не на сытый.* А, омежник. Он под водой растёт, по-моему, в речке. Он очень ядовитый. У нас бабушка по жизни пила омежник. Настойку. Она каждый день её пила, ложкой. На голодный желудок, не на сытый (Коса) [ПМ]. *Ӗмеквуж сӧя. Сӧя ядовитӧй. Ӗктылисӧ, ӧни до сих пор ӧктӧны. Кинлӧн раккез да мый да.* Омежник это.

- Ядовитая трава. Собирали, сейчас до сих пор собирают. У кого рак да что да (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ӨМЕКВУДЖ.** *Өмеквудж эшö кылли, сия нюррез вылын быдмö. Сэтись настойкаэз керöны, сия пö ракись. Сия тожö ыджыт. Кыдз морковлөн жö корыс. Но ыджыт пö сия. Сия нюррезын быдмö тожö пö.* Омежник ещё слышала, на болоте растёт. Из неё настой делают, она от рака помогает, мол. Тоже крупная. Как зелень моркови. Растёт на болоте (Чураки Кос.) [ПМ].
- ӨСЕКТУРУН.** Кипрей, иван-чай [КПОС]. **Өсектурун,** (ни. Дг.). Кипрей узколистный, иван-чай [М].
- ПАГЫРВУЖ.** Змеевик [КПОС]. **Пагырвуж,** (ки. Кз.). Горец змеиный [М].
- ПАГЫР ЛИС.** Горец змеиный. *Сэйлимö понкыл, трава сэтишöм. Пагыр лисөн шуллисö.* Ели дикорастущую траву, трава такая. Змеевиком называли [Пон.].
- ПАГЫР ТУРУН.** Горец змеиный. *Пöжаллим мийö пистик кор, пагыр турун, нинпу лис.* Пекли мы траву хвоща полевого, змеевик, лист липы [Пон.].
- ПАРМАТЕГ.** 1. Кукушкин лён [КПОС]. 2. Мыльнянка лекарственная. *Парматег, катишаматег. Сия аlöя цветитö. А рочнас ог тöд да. Сийөн киэз миссьылимö. Потласясö киэз. Матегыс абу.* «Парматег», «катшаматег». Оно алого цвета. А как по-русски, не знаю да. Им руки мыли. Потрескаются да. Мыла не было (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Парматег,** (ки. Кз., Мс., ВИ., ни. Ак.). [М].
- ПЕЛЬКЫТШ.** Гравилат. *Этия пелькытши комиён шусьö. Гравилат пö.* Эта трава по-коми «пелькытш». Гравилат (Левичи Кос.) [ПМ].
- ПЕРЕЛÖМТУРУН.** Белозор болотный. *Перелöмтурун. Чочкöм. Циститись. Арнас цветитö, уже кытөн шоткатурун, чорыт турун, низкöй местаэзын, осокаыс коласын, чорыт осокаыс коласын.* Белозор. Белая. От цистита. Осенью цветёт, где шоткатурун, твёрдая трава, в низких местах, среди осоки, среди твёрдой осоки (Коса) [ПМ]. *Ме öктыли тöкö*

переломтурун, а сэсся ме некытишом турун ог төд и эг өктыллы. Чочкома цветитө. Өтик мыйкө тэкө кайө. Но, но. Өтик кок. Өтик кок, и чочком цветок. Ся циститтэзсянь. Я собирала только белозор, а больше я никакие травы не знаю и не собирала. Белым цветёт. Да, да, одна ножка. Одна ножка, и белый цветок. Она от цистита (Чураки Кос.) [ПМ].

ПЕТРОВКРЕСТ. Петров крест, или чешуйник. *Эшө эм нюрас петровкрест. Ся тожө сердечной. Абу, ся простатитись* Ещё есть на болоте петровкрест. Он тоже сердечный. Нет, он от простатита (Левичи Кос.) [ПМ].

ПЕТШӨР. 1. Крапива жгучая [КПОС]. Крапива [КПРС]. *Свежой петшөрыс петас да. Сийө тай өктөны. Супсө пуоны свежой петшөрсис.* Крапиву. Свежую крапиву. Её ведь собирают. Суп варят из свежей крапивы (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Ся мелкой листока. Ся тожө петшөр. Ся өддөён лёк.* Она с мелкими листьями. Тоже крапива. Она очень (букв.) злая (Коса) [ПМ]. 2. Яснотка белая. Эта петшөрыс не колючой, не жалится. Тожө петшөр. Эта крапива не колючая, не жалится (Гайны). [ПМ]. **Петшөр.** Крапива [М].

ЛёКПЕТШӨР. Крапива жгучая. *Лёкпетшөр эм и мөдкодь петшөрыс. Лёкпетшөрыслөн учитикось лиссэс, ся өддөён лёка петшөрасьө.* Есть «лёкпетшөр» (букв. «злая крапива») и другая крапива. У злой крапивы листочки маленькие, она очень сильно жалит (Левичи Кос.) [ПМ]. **ЛЁКПЕТШӨР.** *Ся лёк петшөрыс петшөрасьө өддөён. Поснитик листока ся и светло-зелёной. «Лёк петшөр» (букв. «злая крапива») очень колется. С мелкими листьями она и светло-зелёная (Поносова Куд.) [ПМ]. Эм лёкпетшөр. Ся өддөён лёк. Зубыта өддөён локтө ся. Мөдыс абужык. Мөдыслөн листтэс ыдыжтось. А лёк петшөрыслөн поснитикось.* Есть «лёкпетшөр». Очень сильно жалит. Другая не так сильно. У второй листья крупные. А у этой мелкие (Чураки Кос.) [ПМ].

РАМПЕТШӨР. Крапива глухая [КПОС].

ЧОЧКОМ ПЕТШӨР. Глухая крапива [КПРС]. Яснотка белая [М]. *Өтiкыс, листыс сьлөн не сэтшiм, кытшiм эталөн. Сiйö чочком петшiр шуллисö. Сiя эз öддöйн желлясь, а вот мöдыс желлясис ёна. Ми чочком петшiр шуллимö и петшiр.* Одна, лист у неё не такой, как у этой. Её «белой крапивой» называли. Она не жалила, а вот другая жалила сильно. Мы белой крапивой называли и крапивой (Гайны) [ПМ]. (Данилово Гайн.) [ПМ]. **Чочкомпетшөр**, (ки., ни., н., о.). Яснотка белая.

ЧОЧКÖМ ПЕТШӨР. Яснотка белая. *Чöчкöм петшiр. Сiйö тожö öктыллöны отирыс. Тожö лекарственной. Сiя оз петшiрась.* «Белая крапива». Её тоже собирают люди. Тоже лекарственная. Она не жалит (Чураки Кос.) [ПМ].

ПИЖМА, (о.). Пижма обыкновенная [М].

ПИКАН. 1. Сныть [КПРС]. [КПОС]. *Пиканыс нюрреын быдмö да. Межаяс быдмö бöра, серадзөн сiйö шуисö.* Пикан на болотах растёт. На межах растёт – «серадз» называют (Пузым Коч.) [ПМ]. *Пикан бöрын пондöтчöны ягöддэз.* После пикана начинают (расти) ягоды (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. *Пиканыс петö оболочкаись кыдз, коксис, а кöчадзыс быдмö просто сiдз, кыдз турун моз просто быдмö дай.* Пикан появляется из оболочки, из ножки, а «кöчадз» растёт просто так, как трава просто растёт (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Пикансö сiдз сёйлисö. Пикансö косьтыллисö, пикансö масьтыллисö и керлисö лепёшкаэз.* Пиканы так ели. Пиканы сушили, измельчали и делали лепёшки (Кочёво) [ПМ]. *Пикансö öктыллимö. Миян мамö кöчазь öктылис в начале, потом пикан, а потом öктылисö, боршiөн шуллисö. Сiйö борсисö öктыллисö. Сiйö пуллимö.* Пиканы собирали. Наша мама «кöчазь» собирала в начале (сначала, первым), потом пикан, а потом собирали, борщ называли (Гайны) [ПМ]. *Кöчазьыс пусьö öддöйн быстро, сiя нежнöй, а кöда дыр пуны, и сiя твёрже, и колö резать, и сьлөн вкусыс немножко этö, сiйö не быдöсыс любитöны, пикансö.* «Кöчазь» варится очень быстро, она

(трава) нежная, а которую долго варить (пикан), и она твёрже, и нужно резать, и у него вкус немного это, её не все любят, пикан-то (Коса) [ПМ]. (Данилово Гайн.) [ПМ]. *Мийö пикан, видзö, шумö, а эм эшö сераазь, эм эшö борщевик. Но сийö тожö пиканön шумöны.* Мы пикан, видишь, называем, а есть ещё «сераазь», есть ещё борщевик (Коса) [ПМ]. **Пикан.** Снять обыкновенная [М].

БОРШПИКАН. Борщевик (Поносова Куд.) [ПМ].

БУРПИКАН. Снять обыкновенная. *Вкуснее бур пиканыс. Чöскытжык, ага.* Вкуснее бур пикан. Вкуснее, ага (Жышкамыс Коч.) [ПМ].

ВÖРПИКАН. Лесная снять [КПРС]. Снять обыкновенная. *Миян асланым вот кытшöмкö вөрпикан вöли и всё. Вöрись пикан ваяллимö и всё. У нас у самих вот какой-то «вөрпикан» был и всё. Из леса пикан приносили и всё (Кочёво) [ПМ].*

ГÖНАПИКАН. Снять обыкновенная; борщевик. *Гöнапикан эшö эм. Рочön са борщевик шумö.* Гöнапикан ещё есть. По-русски борщевиком называют (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Гöнапиканыс вот эта боршыс, натьтö, и эм. Гöнапикан – вот это борщ, наверно, и есть (Гайны) [ПМ]. Эшö гöнапикан öктылим, почкиэсö. Мылякö ми листтэсö эгö сейö, а төкö почкиэсö. А татön ме öнi öктыла гöнапикансö, листтэсö. И сiя öддьön приятнöй, между прочим, сейнытö.* Ещё гöнапикан собирали, почки. Почему-то мы листья не ели, а только почки. А здесь я сейчас собираю листья. И они очень приятные, между прочим, есть-то (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Гöнапикансö сiö сейви. Гöнаыс сiя чöскытжык. Гöнапикан ела.* Одна ворсистая. Ворсистая вкуснее (Поносова Куд.) [ПМ]. *А, гöнапикан эм. Сiя зына, дука кытшöмкö. А, гöнапикан есть. Она неприятно пахнет, какая-то вонючая (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Гöнапиканыс сiя бур, сийö тожö сёян. Сийö пуан. Öддьön небзьö.* Гöнапикан, он хороший, его тоже едят. Его варят. Он становится очень мягким (Пуксиб Кос.)

[ПМ]. *Татён гонапикан тэкё шуоны эшö. Листтэс гонабсь. Кыдз борщевиклөн, гонабсь, тёлкө борщевикыслөн гөрдöсь мыйкөс, а сылөн абу гөрдöсь – зелёнойöсь.* Здесь гонапикан только называют. Листья шершавые, как у борщевика, только у борщевика красные эти, а у неё не красные – зелёные (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ГОРШПИКАН. Борщевик [КПРС].

КÖЧПИКАН. Заячья сныть [КПРС]. Сныть [КПОС]. Сныть обыкновенная (?). *Мортпикан, кöчпикан. Мортпиканысвөн лист увтыс гона... Сывён увтыс бöра гладкöй тожо.* «Мортпикан» (букв. «человеческий пикан»), «кöчпикан» (букв. «заячий пикан»). У «человеческого пикана» под листом мохнато... У него (второго) опять низ (под листом) гладко тоже. (Ошиб Куд.) [ПМ].

МОРТПИКАН. Сныть обыкновенная, борщевик. *Мортпиканысвөн лист увтыс гона... У «мортпикан» («человеческого пикана») под листом мохнато... (Ошиб Куд.) [ПМ]. (Поносова Куд.) [ПМ]. Мортпикан, (ни., н.). Сныть обыкновенная [М].*

СЕРАПИКАН. Сныть обыкновенная (?). *Серапикан олlö и сэтшöм. Ся вöрын быдмö, кыдз рябинöвöйöсь листтэс.* «Серапикан» (букв. «узорчатый пикан») есть и другой. В лесу растёт, листья как у рябины (Данилово Гайн.) [ПМ].

ПИЛАПИНЬТУРУН. Тысячелистник [КПОС].

ПИСТИК. Молодой побег хвоща полевого [КПРС]. *Вот гожымыс пондöтчö, перво пистик лö.* Вот лето начинается, сначала пистик поспекает (Кышкамыс, Коч.) [ПМ] (Кочёво). [ПМ].

Письтик, (ки., о.). Хвощ полевой [М].

БУРПИСТИК. Хвощ полевой. *Бурпистиксис, мортпистиксис? Сйö, ой, сйö пистикöвöй каша пуамö, пирöггез керамö, пельняннез керöны. Мый токо сэтись озö керö. Кöркö ми сйö косьтиввимö.* Бурпистик (букв. «хороший пистик»), мортпистик (букв. «человеческий

пистик»). Его, ой, кашу варим, пироги делаем, пельмени делают. Чего только из него не делают. Когда-то мы его сушили (Поносова Куд.) [ПМ].

КӖЧПИСТИК. Хвощ лесной, луговой, болотный и т.п. в отличие от хвоща полевого. *Вот понписьтик да кӖчписьтик – вот сiя ӧтик эд, сiя вӧснит токо ӧддӧн.* Вот «понпистик» (букв. «собачий пистик») и «кӖчпистик» (букв. «заячий пистик») – вот это одно ведь, он только тонкий очень (Ошиб Куд.) [ПМ].

КУЛЬПИСТИК. Хвощ топяной (приречный) [КПРС]. // Хвощ лесной, луговой, болотный и т.п. в отличие от хвоща полевого. *А понпистик и сякӧ висьтаисӧ, кульпистик и сiя сьӧдпистикыс.* А «понпистик» (букв. «собачий пистик») по-разному называли, «кульпистик» (букв. «чёртов пистик») и «сьӧдпистик» (букв. «чёрный пистик») (Поносова Куд.) [ПМ].

МОРТПИСТИК. Хвощ полевой (Поносова Куд.) [ПМ].
Мортпистик, (*ки.*) Хвощ полевой [М].

ПОНПИСТИК. Луговой хвощ [КПРС]. Хвощ лесной, луговой, болотный и т.п. в отличие от хвоща полевого. *Сьӧдсӧ, понпистикӧн шуввимӧ. Сьӧд сiя пистикыс. Эгӧ сӕйӧ.* Чёрный, «понпистик» (букв. «собачий пистик») называли. Чёрный этот пистик. Не ели (Поносова Куд.) [ПМ]. *А эм понпистик. Сiя сьӧд. Сiя сьӧд пистикыс да и вӧснитжык. И курытжык и. Сiя петӧ кыдз мян жӧ пистикыс, токӧ вӧснитжык сiя, и ёся йылокыс. Сiйӧ озӧ ӧктӧ, ну. Сiя сзэся нюжалӧ.* А есть «понпистик» (букв. «собачий пистик»). Он чёрный. Этот пистик чёрный и тоньше. И горче. Он выходит как такой же пистик, только тоньше, и (у него) острая верхушка. Его не собирают. Он потом растёт (Поносова Куд.) [ПМ]. **Понписьтик,** (*ки. Мс., Кз., ни. Дг., н.*) Хвощ полевой [М].

СЬӖДПИСТИК. Сныть [КПОС]. Хвощ лесной, луговой, болотный и т.п. в отличие от хвоща полевого. *А понпистик и сякӧ висьтаисӧ, кульпистик и сiя сьӧдпистикыс.* А

«понпистик» («собачий пистик») по-разному называли, «кульпистик» («чёртов пистик») и «съодпистик» («чёрный пистик») (Поносова Куд.) [ПМ].

ПИСТыК ТУРУН. Полевой хвощ (летний) [КПРС]. Хвощ полевой. *Понкыл вöлі, пистик турун сёйимö. Дикая трава была, траву полевого хвоща мы ели.* [Пон.]. [*Обычнöй пистикыс эд сэсся тожö нюжалö, кызкö мöднежа шусьö*] *Ся хвощ полевöйыс лö. Мийö пистик шуам, пистиктурун. Ёлкасяс да.* [Обычный пистик же потом тоже растёт, его как-то по-другому называют]. Это хвощ полевой уже. Мы пистик называем, пистиктурун. Когда становится похожим на ёлку (Поносова Куд.) [ПМ].

ПЛАУН, (о.). Плаун обыкновенный [М].

ПОДОРoЖНИК. Подорожник. *Подорожникис тожо разнöй да. Но, вот, туй дорас ся мöдкодь быдмö, а видзвас ся мöдик. Öтикыс кыз стебельыс кайö семенанас, а мöдысвөн вöснитик каяс, ся семенаныс этишöм, йывас. Вот туй дорас ня крепытжыкöсь, а мöддэс, öнджаас, слабöйжыкöсь, но, несэтишöмöсь.* Подорожник тоже разный. Ну, вот, у дорог другой растёт, а в полях он другой. У одного стебель толстый поднимается (растёт) с семенами, а второй тоненький вырастает, у него семена такие, на конце. Вот у дорог (подорожники) крепче, а другие, в этом самом, слабее, ну, не такие (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Подорожник** [М].

ПОЛЗУн ТУРУн. Ярутка полевая. *Ползун турун да денежник сийö шуллисö.* Ползун-травой и денежником её [траву] называли [Пон.].

ПОНБЕЛя. Ромашка аптечная. *Вот этая ромашкаыс, кöда лечебнöйыс, сйö понбеляөн шуллисö. Ся на стебле несколько вот этадз, кыз гроздьями.* Вот эта ромашка, которая лечебная, её «понбеля» называли. Их (ромашек) на стебле несколько, как гроздьями (Коса) [ПМ].

ПОНКÖКТÖиН. См. **КÖКТÖиН.**

ПОНКЫЛ. Щавель конский. *Понкыл тай мыйкӧ турунсӧ шуллисӧ. Сійӧ косьтан, тоян гырйын, пожналан и сійӧ пуктыллимӧ.* «Понкыл» (букв. «собачий язык») траву называли. Его сушишь, толчѣшь в ступе, рассеиваешь и кладѣшь (Пузым Коч.) [ПМ]. *Понкыл. Курыт сия. Сия полезной пӧ. Сия листыс кузь. Продолговатой. Ыджыта быдмӧ.* Щавель. Горькая она (трава). Она, говорят, полезная. Лист продолговатый. Трава высоко растѣт (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ПОНКЫЛТУРУН. Травянистое растение наподобие конского щавеля. *Понкылтурун эм. Нюр коддезын сия быдмӧ. Листыс кыздз сьлӧн этадзи кузьмӧса, вӧллиӧмкорлӧн кыздз и листыс. Чуть быди оттӧмжык.* «Понкылтурун» есть. На болотах растѣт. Лист продолговатый, как у щавеля конского. Чуть уже, может (Левичи Кос.) [ПМ].

ПОНПИСТИК. См. ПИСТИК.

ПОНПУВ. Голокнянка. [КПОС].

ПОНУРБӖЖ. Взрослое растение хвоща полевого (Чураки Кос.) [ПМ].

ПОНШӖМКОР. См. ШӖМКОР.

ПОРСЬКОК. Репейник, лопух [КПОС]. *Потом сӕйлим порськок.* Потом ели репейник (Коса). [ПМ]. *Порськоккееыс я мый я. Вот сия лопухыт и эм.* «Порськок» (букв. «свиная нога») что ли. Вот это (твой) лопух и есть (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Порськок,** (ки. Кв., Кз., ни. Дг., н., о.). Лопух [М].

ПОРСЬКОК ТУРУН. Лопух. [КПРС]. Репей, репейник. [Рогов].

ПӖДТУРУН. Белена [КПОС]. **ПӖдтурун,** (ки. Кв.). [М].

ПӖЛӖЗНИЧА. Василѣк [КПОС].

ПӖЛУДЬСИН. Василѣк [КПОС].

ПӖЛЯН. 1. Дягиль [КПРС]. 2. Дудник лесной [М] (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *ПӖляннэзнас оджык ӧддӖӧн орсыллимӧ. ПӖляныс сия быдмӧ жӧ. ПӖлян – са аслыс бӖра турун, пӖлян сия и эм, сия мӧдӧк бӖра расьтеннӧ, пӖлян. Кыз кока и эм, пӖлян.* На дудках раньше много играли. Дудник, он тоже растѣт. Дудник – это

опять такая трава, дудник он и есть, это опять другое растение, дудник. С толстой ножкой и есть «дудник» (Левичи Кос.) [ПМ]. **Пёлян**, (ки. Кв., Кз., н.). Дудник лесной [М]

Пёлянтурун. Дудник лесной. *Пёлянтурун. Мыйнө, учётнаным, анькытинас вьйисимö сійөн. Анькытишиез öмас сюян да чурс токо керан.* Дудник... Как же, (когда) маленькие (мы) были, горохом стреляли им (при помощи него). Горох в рот наберёшь и «чурс» (показывает звук плевка) только сделаешь (Ошиб Куд.) [ПМ].

ПУСТЫРНИК. Пустырник [КПРС].

ПРУДТУРУН. Камыш [КПОС]. **Прудтурун**, (ки. Кв.). Рогоз [М].

ПЫРЕЙ. Пырей ползучий [М].

ПЫТШКУЛАНТУРУН. Душица обыкновенная. *Пытшкулантурун душицаыс вöлі. «Пытшкулантурун» душица была (Пуксиб Кос.). [ПМ]. Душицасö миан мамö шуис пытшкулантурун. Видимо, ме тэкö думайта, пытшыс мый лöб. Блоха. Сiа, меным кажется, запахсис ли мый ли полис. Нiа сiö вайöтлiсö сiөн.* Душицу мама называла «пытшкулантурун». Видимо, я только думаю, «пытш» что означает. Блоха. Она, мне кажется, запаха, что ли, боялась. Они от неё ею избавлялись (Коса). [ПМ].

ПЫШТУРУН. См. **ПЫШТУРУН**.

ПЫШТУРУН. Душица [КПОС]. [М]. Душица обыкновенная. *Пыштурун. Пытшкулантурун. Вот. Пытшыс этö чеччалö тай кöда, блоха. Значит, пытшыс кулис, если сiйö вайлiсö керкуас. «Пыштурун». «Пытшкулантурун». Вот. «Пытш» – это прыгает которая, блоха. Значит, блоха умирала, если её приносили в дом (Пуксиб Кос.). [ПМ]. **Пыштурун**, (ки. Кз., ни. Дг., н.). Душица обыкновенная [М]. **ПЫТШТУРУН**, (ни. Дг.) [М].*

РАКАСИН. Воронец, вороний глаз [КПОС]. **Ракасин**, (ки. Кв., н., ни. Ак.). Вороний глаз обыкновенный [М].

РАМПЕТШӨР. См. ПЕТШӨР.

РЕЗУНТУРУН. Резун-трава [КПРС].

РОМАШКА. Нивяник обыкновенный, ромашка аптечная (?). *Ме только ромашка төдә. Эшө вежсинөн, веж синыс да. Я только ромашку знаю.* [Её называют] ещё «вежсин», (букв. «жёлтый глаз») да (Коса) [ПМ].

РУДЗӨГЧАЧА. Василёк [КПОС]. **Рудзөгчача,** (ки. Ош.). Василёк синий [М].

СельКО-БельКО. Нивяник, поповник, ромашка [КПОС]. Нивяник обыкновенный (Чураки Кос.) [ПМ].

СЕРААЗЬ. См. АЗЬ.

СЕРААДЗ. См. АЗЬ.

СЕРАПИКАН. См. ПИКАН.

СИЗЬЮР. Клевер луговой [КПОС]. *Сизьюр. Сийö тэчлисö сёянö. Квас пондасö керны, сэтчö тэчöны тожсö, суктöны, чтоб унажык вöли, тестовыс ыджытжык.* Клевер. Его добавляли в еду. Квас начнут делать, в него кладут тоже, чтобы сгустить, чтобы больше было, теста больше (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *А туруннэсö, клеверресö, кытөн адзамö, сизьюррез шусьыллисö. Сийö нималам да сёям сийö.* А травы, клевер, где найдём, «сизьюр» называли. Его пососём и едим (Левичи Кос.) [ПМ]. 2. Клевер белый. *Сизьюр – этö чочком учöтик клевероккез ня.* «Сизьюр» – это мелкий белый клевер (Гайны) [ПМ]. **Сизьюр,** (ни. Дг., ки. Ош.). Клевер красный [М]. **Сизьюр.** Клевер [Рогов]. **Чочком сизь юр.** Белоголовый клевер [Рогов].

СИЗЬЮРТУРУН, (пукс., чур., лев., юкс., чаз., пел., дан.). Клевер [Ф].

СИЛЬКАНТУРУН. Пастушья сумка (Поносова Куд.) [ПМ].

СИРВЕЗ. 1. Повилика [КПРС]. Повилика, подмаренник ползучий [КПОС]. 2. Подмаренник цепкий (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Сирвезыс эм. Тычинкаэз кисьтö, сiа сирвезыс.* Сирвез есть. Тычинки бросает, этот сирвез (Коса) [ПМ]. (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Сирвез,** (ки., ни., н.). Повилика полевая [М].

СИТУРУН. Мятлик, луговик [КПОС]. [Рогов]. Мятлик.
Ситурунсö умöль ытйкыны, сйя водö литовкаыс увтö.
Мятлик плохо косить, он ложится под литовку (Москвино
Куд.) [Л]. *Ситуруныс сйя эд чорыт, пода сййö оз сйй.* Мятлик,
он ведь твёрдый (в зн. жесткий), скотина его не ест
(Пешнигорт Куд.) [Л]. **Ситурун**, (ки. Кв., Кз., ни. Дг., н.).
Мятлик луговой [М].

СОННИК, (н.). Гвоздика лесная [М].

СÖПТУРУН. Селезёночник (очереднолистый) [КПОС].

СОРИЧА. Торица (сорная трава) [КПРС].

СТОКОК. Тысячелистник [КПОС].

СУКОСеРЬЯ. Горец змеиный. *Этö сукосерья ваян, көлöббез
керан.* Этот горец змеиный принесёшь, колобки сделаешь.
[Пон.].

СЬÖВÖМВЕСЬКÖТАНТУРУН. Пустырник сердечный.
Сьöвöмвеськöтантурунсö öни сёр ни öктыны. Пустырник
сейчас уже поздно собирать (Селёво Куд.) [Л].
Сьöвöмвеськöтантуруныс быдмö Витикаыс баня бöрын.
Пустырник растёт за баней Витихи (Дёмина Куд.) [Л].

СЬÖВÖМВЕСЬКÖТВАНТУРУН, (ки. Кз.). Пустырник
сердечный [М].

СЬÖВÖМТУРУН, (ни. Ак.). Пустырник сердечный [М].

СЬÖДПИСТИК. См. **ПИСТИК**.

СЬÖДЬЮРТУРУН. Кровохлёбка аптечная [КПОС].

СЬÖКТАНТУРУН. Папоротник [КПОС]. (Коса) [ПМ].
Сьöктантурун, (ки. Мс., ни. Ак.). [М]. [Рогов].

СЬÖЛАСИН. Незабудка [КПРС].

СЬÖЛАТШÖТШКÖР. Воробьиный щавель [КПРС].

СЬÖЛАШÖМКoP. См. **ШÖМКoP**.

СЬÖЛÖМВЕСЬКÖТАНТУРУН. Пустырник [КПОС].

СЮЗЕМКАТУРУН. Травянистое растение (какое?) (Пуксиб Кос.)
[ПМ].

СЮЦВЕТ. Василёк синий (Коса) [ПМ].

СЮЧАЧА. Василёк [КПОС].

ТАТАРИН. Чертополох. *А эта колючка. Кореньсö сыльсь юöны против рака пö. Татарин шуöны.* А это колючка. Корень пьют против рака. «Татарином» называют (Гайны) [ПМ].

ТАТАРИНТУРУН. Чертополох. *Тiан татарник, миан татаринтурун шуöны. Нiа лечебнöйöсь. Сiа, по-моему, от эпилепсии даже. От заикания. Сылön, видзöt, и нимыс чертополох, то есть мыйискö ползян. И вот от заикания, кагаыс начинает заикаться, сiön юкталöны сiö. У вас татарник, у нас «татаринтурун» называют. Они лечебные. Он, по-моему, от эпилепсии даже, от заикания. У него, видишь, и имя чертополох, то есть от чего-то испугаться. И вот от заикания, ребёнок начинает заикаться, им его поят (Коса) [ПМ].*

ТИМОПЕЕВКА. Тимофеевка луговая. [*А кытишöмö обычно ытшикатö?*] *А кытишöм шедас: ситуруныс и тимопеевкаыс, быдöс.* [А какую обычно косите?] А какая попадётся: мятлик и тимфеевка, всё (Поносова Куд.) [ПМ].

ТОЛДЗ. Пырей [КПОС]. [Луп.].

ТОЛСТОСЕРА. Горец змеиный. *Толстосера виддзез вылын быдмö. Листыс кыз шöмкорлön.* Горец змеиный на лугах растёт. Листья как у щавеля [Пон.].

ТОТАРНИК. Чертополох. *Тотарникыс. Сiя быдмö, бытикасьö эшö. Вежа тай цветитö. И кыз кока. И листтэс сывön бытикасьöны концас, кыз йönвön. Сiя тотарник.* «Тотарник». Он растёт, колется ещё. Жёлтым цветёт. И с толстой ногой. И листья у него колются на концах, как у осота. Это «тотарник» (Поносова Куд.) [ПМ].

ТÖЗЬ. Таволга вязолистная. *Лабазьник тай шуöны, а ме сiö бöра не лабазьникön шуа, а тöзьön.* Лабазник называют, а я его опять не лабазьником называю, а «тöзь» (Коса) [ПМ].

ТӨРИЧА. Торица [КПРС]. **ТөРИЧА.** Лебеда [КПОС]. **Төрича,** (ки. Кв.). Лебеда [М].

ТӨРИЧАТУРУН. Лебеда [КПРС]. **Төричатурун,** (ки. Кз., ВИ.). [М].

ТУЙДОРТУРУН. Подорожник [КПРС]. **Туйдортурун,** (ки., ни.). [М].

ТУРИГУМ. Дягиль [КПРС]. Дудник, дягиль [КПОС]. Дудник, дягиль.

Туригумись учётён керан пöлян да сийён орсан. Из ствола дудника в детстве сделаешь дудку и ею играешь (Пешнигорт Куд.) [Л].

Туригумыс, сiя видзезвын больше быдмө. Дудник, он больше на лугах растёт (Москвино Куд.) [Л].

ТШӨТШКӨР. Щавель [КПРС]. [КПОС]. Щавель обыкновенный

Пикансö сёя, ведзчотасö видзвас, нывкаэс пикансö öктамö, тиöтшикөр, кызд нö öшö, гонюти. Пиканы ела, возьмут с собой на луга, (мы) девушки пиканы собирали, щавель, как же ещё, гонютш (Чивизгина Куд.) [ПМ](Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Поносова Куд.) [ПМ]. **Тшөтшкөр,** (ки. Мс., Мк., ВИ., ни. Дг., о., н.). Щавель обыкновенный [М].

ВӨВТШӨТШКӨР. Кислица обыкновенная. *Вот, вөвтиöтшикөр ли мылли шудны сийö. Сiя нель лепестока. Ме сийö ачым тожо, пуктыштан öмö – шö-ö-öма сэтиöм вон мыйыс.* Вот, (а) его «вөвтшөтшкөр» (букв. «лошадиный щавель»), что ли, называют. У него четыре листочка. Я её сам тоже, возьму в рот – ки-и-ислый такой вон этот (вкус) (Ошиб Куд.) [ПМ].]

КАЙТШӨТШКӨР. 1. Кислица [М]. Заячья капуста [КПРС]. Заячья капуста, кислица лесная [КПОС]. 2. Лебеда [М]. 3. Щавель воробьиный [М]. Воробьиный щавель [КПРС].

КӨБЫАТШӨТШКӨР. Щавель конский. *Сидз-ту комиён сiа көбыатиöтшикөр, рочён сiа огнёвка. Сiа нюррезас да мый да уна быдмө. Но сiö, если уна сёян, дак виднö кытиöмкө отравленнёэз мöсысвөн ли мый ли. А мамö менам шуввис: «Öтикыс-кыкыс, сiа нем оз во». Огнёвка сiа кызд мыйкө зелёной перва, сэссия гөрдөтö тай. И видзвас сiа гөрд только, нюрреззын сiа öмөн.* Вообще по-коми она (трава) «көбыатшөтшкөр» (букв. «конский щавель»), по-

русски она «огнёвка». Её на болоте да что да много растёт. Но её если много есть, так, видимо, какие-то отравления у коровы, что ли. А мама моя говорила: «От одной-двух ничего не будет». Огнёвка как что-то зелёное сначала, потом краснеет. И на лугах всё красное только, на болоте везде она (Поносова Куд.) [ПМ].

КӨЧТШӨТШКӨР. Кислица лесная. *Ми вот эшö вөррезсис сёйвыввимö учитик лепестоккеза кызд көчтишөтшикөр. Көчтишөтшикөр сёйвыввимö.* Мы вот ещё в лесу ели траву с мелкими лепестками как «көчтшөтшкөр» (букв. «заячий щавель») (Поносова Куд.) [ПМ]. **Көчтшөтшкөр**, (ни. Дг., н.). Кислица лесная [М].

МОРТТШӨТШКӨР. Щавель обыкновенный. *Тишөтшикөрыс эд сја быдмö видзезвас морттшөтшикөр кызд, но көдö сёям. А вөррезвас жö көчтишөтшикөр.* Щавель растёт на лугах как «морттшөтшкөр» (букв. «человеческий щавель»), который едим. А в лесу «көчтшөтшкөр» (букв. «заячий щавель», то есть кислица») (Поносова Куд.) [ПМ].

ТЯГУН. Чина лесная. *Тожö тягуннат өддьөнсö оз туй юкталны. Öтик тылөпчик колö заваритны.* Тоже чиной лесной нельзя много поить. Один листик нужно заварить. [Пон.].

ТЯГУНТУРУН. Чина луговая. *А тай шуоны, тягунтурунсö пö юан. Настой керан да. А говорят, чину, мол, пьёшь. Настой сделаешь да* (Поносова Куд.) [ПМ]. *Сiö вот мылякö тягунтурунсö вадöрын öктылисö. Сiа вежөн цветитö. Стебельыс этадз быдмö, и сылөн, по-моему, соцветиеыс на стебле четыре листа быдмö, сэтишöм удлинённойöсь. Сэсса бöра этадз этö керö, тожö четыре, и велдöрас уже цветитö вежөн. Грыжаэзись да мый да.* Её вот какую-то тягун-траву (чину) на берегах рек собирали. Жёлтым цветёт. Стебель так растёт, и у неё, по-моему, соцветие на стебле четыре листа растёт, такие удлинённые. Потом опять так это делает, тоже четыре, и сверху уже цветёт жёлтым. От грыж да что да (Коса) [ПМ].

уМРА. Дягиль [КПРС]. Дудник, дягиль [КПОС]. **Умра**, (ни. Дг., о.). Дудник лесной [М].

УРАЗНИЧА, (н.). Зверобой [М].

УРаЗНӨЙ. Зверобой [КПОС].

УРАЗНӨЙТУРУН, (ки. Кз., ни. Дг.). Зверобой [М].

УРаСКАТУРУН. Зверобой (Поносова Куд.) [ПМ].

УРБӨЖ. 1. Полынь [КПРС]. [КПОС]. (Поносова Куд.) [ПМ].

Урбөж татөн шуоны тожо. Ну, урбөж, стебельыс коричневой кыдз, сия чорзяс да чорыт кыдз прутик. Урбөж (букв. «беличий хвост») здесь называют тоже, стебель коричневый как бы, он затвердеет и (становится) твёрдым, как прутик (Ошиб Куд.) [ПМ]. 2. Взрослое растение хвоща полевого. *Хвоц полевой или урбөж мян, потому что бөжыс кыдз урлөн, сэтшөм пушистой.* Хвощ полевой или «урбөж» у нас, потому что хвост («бөж») как у белки («ур»), такой пушистый (Коса) [ПМ]. *Но көктөиныс быдмас, сийө тай висьталі, пуөмөн сөйимө. Сэтись пизь керлісө. Öддөөн сіа бур урбөжсис пизьыс. Сіө тоян гырийын тоинөн, тоян. Мамө. Сіөн көлөбоккесө пөжалны бур өддөөн. Пильной чаг сэтчө тэчан да.* Но хвощ вырастет, его, говорила уже, варили. Из него муку делали. Очень хорошая мука из хвоща. Его истолчешь в корыте толкушкой, истолчешь. Мама. Из него колобки печь очень хорошо. Опилки туда кладешь да (Левичи Кос.) [ПМ]. *Сіө коркө эд порссесө видзлі, да порссеслө өктыллисө а. О-о-озө урбөжсө өктө некин.* Это когда-то свиней держала, и свиньям собирали. Никто не собирает хвощ (Левичи Кос.) [ПМ]. 3. Лебеда. *Урбөжыс сіа мөдік, асвыс.* [Мый сия сэтшөмыс?] *Тожө турун. А урбөжсө тэ шуан, сіа огоречас, ой, беда, в огороде лебеда.* «Урбөж» – это другое. Тоже трава. А «урбөж» ты говоришь, это «в огороде, ой, беда, в огороде лебеда» (Поносова Куд.) [ПМ]. **Урбөж**, (ки. Кз, ни. Дг.). Полынь горькая [М]. Горец полевой [Рогов].

ЦАРЬ ВоЛОС. Травянистое растение (какое?). *А, царь волос. Эм сіа. Но сіа тожэ нити. Царь волос. Может быть, кин сіö адззас, сіа считается öддьöн ыджыт находкаöн. Мейм сіö мыччалісö, ме вöлі öддьöн учöтик. Один раз мамö мыччаліс. Царь волос. Сіа öддьöн блестящöй сэтшöм, с тычинкой в конце. Сіö эиö адззыны колö. Мамöлö сетліс инька. Сіа сіö кошелёкö пуктіс. Мейм кажитчö, сіа тина берега. А, «царь волос». Есть. Но это тоже мох. «Царь волос». Может быть, кто его найдёт, он считается большой находкой. Мне его показывали, я была очень маленькой. Один раз мама показала. Царь волос. Она очень блестящая такая, с тычинкой в конце. Её ещё найти нужно. Маме дала женщина. Она её в кошелёк положила. Мне кажется, это типа берега (Коса) [ПМ].*

ЧАЙТУРУН. 1. Душица обыкновенная (Пузым, Коч.) [ПМ].
Душица. Кыдз ми сійö шуллімö? Чайтурунöн и шуллім. Душица. Как мы её называли? Чайтурун и называли (Войвыл Кос.) [ПМ]. Öктылі ме чайтурун тай шусьö. Зверобой и чайтурун. Сія сідз жö цветитö, кыдз зверобой, тöлькö темнее цветыс. Собирала я чайтурун. Зверобой и чайтурун. Она такая же, как зверобой, только цвет темнее (Войвыл Кос.) [ПМ]. 2. **Чайтурун**, (ки. Кв.). Зверобой [М].

ЧАНЬКОКТУРУН. Копытень европейский [КПОС].
Чаньконтурун, (ки. Кв., н.). [М].

ЧАНЬПОД. Копытень [КПРС]. **Чаньпод**, (ки. Кз., ВИ., ни. Дг.).
Копытень европейский [М].

ЧАНЬПОДТУРУН. Копытень европейский [КПОС]. [М].

ЧАНЬТУРУН. Копытень европейский [М].

ЧАРЛАПИНЬ. Тысячелистник [КПОС].

ЧАСИКИ, (ки. н.). Гвоздика лесная [М].

ЧАСЫТУРУН. Гвоздика лесная [КПОС]. **Часытурун**, (ки. Кз.). [М].

ЧАЧАСИН. Ромашка, нивяник [КПОС].

ЧЁРЫТ ЙöН. Осот полевой [КПРС].

ЧИШЬЫВ. Бутень, морковь дикая [КПОС].

ЧИШЬЫЛ. См. **ЧИШИВ.**

ЧИШЬЫЛТУРУН. Бутень клубненосный (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЧИШЫВ. Бутень Прескотта; бутень клубненосный. *Чышыв деревня йылысь ме кыв-мөд висьталі ни – сылөн нимыс аркмөма чышыв турунись, кёдались коксё да вужоксё-дзолькасё учётувья йирліс быд мортыс. Только сійё өтіклаын шубны чышыв, а мөдіклаын гонюш, а куимөтлаын, может, и эшö кызкё.* Про деревню Чишыв я несколько слов уже говорил – её имя образовано от травы «чишыв», ножку которой и тоненький (маленький) корень в детстве грыз каждый человек. Только её в одном месте называют чышыв, а в другом – гонюш, а в третьем, может, и ещё как-то [Климов].

ЧИШЬЫЛ. Бутень Прескотта; бутень клубненосный. *Потом этö, быдмө тай быдлаын, чишыйл. Чочкөма. Да быдлаын сіа вон, луддэс вылын. Вдоль дорог, вдоль домов. Каждой угöлын, кыз сорняк. Вот кыз укроплөн. Öддьөн приятной сылөн запах, вкус, ме сіö обожаю.* Потом это, растёт везде, «чишыйл». Белым. Да везде он вон, на лужайках. Вдоль дорог, вдоль домов. На каждом углу, как сорняк. Вот как укроп. Очень приятный у него запах, вкус, я его обожаю (Коса) [ПМ].

Чорытйөн. См. **ЙӨН.**

ЧОЧКОМ ПЕТШӨР. См. **ПЕТШӨР.**

Чөчкөм ПЕТШӨР. См. **ПЕТШӨР.**

ЧОЧКОМЦВЕТКИ, мн. Нивяник обыкновенный, ромашка аптечная (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЧУПКАН, (ни. Дг.). Клевер красный [М].

ЧУПКАНКА. (Дикий) клевер [КПРС]. Чупканка, (н.). Клевер красный [М].

ЧУПКАНТУРУН. (Дикий) клевер [КПРС]. , (ки. Ош.). Клевер красный [М]. Клевер [КПРС].

ШИШИБаР. Лопух (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ШИШЫБаР. Репейник. *Мылякё вёлі сэтшюм мода, шишыбарён орсны-чапкасьны.* Почему-то была такая мода, репейником бросаться, играть [Пон.].

ШМАКАТУРуН. Кровохлёбка лекарственная (?) *А шмакатуруннас, миан ытикисьлісё да, кытшюмкё цветитлылліс, на самом деле, велдöрас стебельыс сьлөн чорыт, листтэс не öддьөн ыджытöсь. И сэтён шмак.* А «шмакатурун» (букв. «трава с шишечкой»), у нас косили да, какая-то (трава) цвела, на самом деле, сверху стебель твёрдый, листья не очень большие. И там шишечка (Коса) [ПМ].

ШОМКоР. Кислица (усол.) [КПРС].

ШОТКАТУРуН. Осока. *Шоткатурун шуллисё. Сіа кытшюмкё кыдз осока, узколистöй. Сіö литовка оз босьт. Сіö тэкö вöллэзлö вердлісё.* «Шоткатурун» называли. Это какая-то осока, узколистная. Её литовка не берёт. Её только лошадям скармливали (Коса) [ПМ].

ШÖМАТУРУН, (ни. Ак.). Кислица лесная [М].

ШÖМКоР. 1. (сев.). Кислица [КПРС]. 2. Щавель [КПОС]. Щавель. *Шöмкорыс? Супөн сёйны.* Щавель? В супе ели (Пуксиб Кос.). [ПМ]. **Шöмкор,** (ки. Кв., Кз.). Щавель лесной [М].

БАЛЯШÖМКоР. Щавель конский. *Вежа туруныс цветитö, сійö сёйлыллім, баляшöмкор. Кайö, шöмкорлань, джуджыта кайö, и сьöдöтö кокыс, йылыс. Миян керку дынын нія уна быдмöны, коричневöй кокыс.* Трава с жёлтыми цветами, её ели, конский щавель. Высокая, похожа на щавель, высоко растёт, и ножка чернеет, кончик. Возле нашего дома их много растёт, коричневая ножка (Чураки Кос.). [ПМ].

ВÖЛШÖМКоР. Щавель конский. *Вöлшöмкор. Сіö, по-моему, бикылөн эшö мамö шуллис. Сіа поноссэзісь, подаыс поноссэзісь.* «Вöлшöмкор». Её (траву), по-моему, мама называла еще «бикыл». Он от поносов, от поносов для домашнего скота (Коса) [ПМ].

КАЙШӨМКӨР. 1. Заячья капуста, кислица лесная [КПОС]. Кислица лесная. *Корко эд, кылзы, этө кайшөмкорсө тиыгульяаным, кор тиыгыялим ёна вундылим. Ся өддьөн быдмылис сэк видззез вылын. Ся вөснитик. Сийө ваясө да косьтасө, тоясө. Сёйнытө нем вөлі да.* Когда-то ведь, слушай, эту, кислицу когда голодали, часто собирали. Она тогда очень росла на лугах. Она тоненький. Его принесут да высушат, толкут. Есть было нечего да (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Кайтшөгшкөр,** (ни. Дг.). Кислица лесная [М]. 2. (ки., ни.). Щавель воробьиный [М]. 3. (ни. Ак.). Лебеда [М].

КӨЧШӨМКӨР. Заячья капуста, кислица лесная [КПОС]. Кислица обыкновенная. *Көчшөмкор шуллисө. Но ся кислица чочком, поснитик цвелока, көззез ултын да мый да быдмыллис. Вот сийө сёйлим.* «Көчшөмкор» называли. Но это кислица белая, с мелкими цветками, под елями росла. Вот её ели (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Көчшөмкорыс эм, дак ся кислица шусьө рочөн. Ся тожө шөма. Сылөн этадз, кум лепесточек. И стебелёкыс вөснитик-вөснитик сылөн өддьөн. Ся тожө полезной, от раковых заболеваний да мый да.* «Көчшөмкор» есть, так его кислицей называют по-русски. Она тоже кислая. У него так, три лепесточка. И стебелёк тонкий-тонкий у него очень. Она тоже полезная, от раковых заболеваний да что да (Гайны) [ПМ]. **Көчшөмкөр,** (ки. Кв., Кз.). Кислица лесная [М].

НАСТОЯШӨЙ ШӨМКӨР. Щавель обыкновенный. *А эта щавель конский. Ся ыббес вылын быдмывліс, мянлө мамө сө шуллис шөмкор. Эта, шус, поншөмкор, а көдө сёйлылламө, сийө шус настояшөй шөмкор. Вот ми сийө отличали. Ся шөма потому что.* А это щавель конский. Он на полях рос, нам мама всё говорила щавель. Этот, говорила, «поншөмкор» (букв. «собачий щавель»), а который едим, его назвала настоящим щавелем. Вот мы его отличали. Он кислый потому что (Гайны) [ПМ].

ПОНШӨМКОР. Щавель конский. *Поншөмкор тай шүбны. Но что сия несъедобной отырыслө, озө сөйө. Сылөн мөдкөдөбсь листтэс. Но пондан буражык этө керны, разницаыс эм. Листтэс сылөн. Видзөт, шөмкорыслөн этөжыкөсь кызд бы, а сылөн мыйкө вот оттөмикөсь мунөны и кызд бы сідз волнистой кодьбсь ли мый ли, мыйкө вот сэтишөм.* «Поншөмкор» (букв. «собачий щавель») называют. Но что он несъедобный для людей, не едят. У него листья другие. Но лучше рассмотришь, разница есть. Листья у него. У него узкие, волнистые как будто (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **СЬӨЛАШӨМКОР.** Заячья капуста, кислица обыкновенная [КПОС]. Кислица лесная. *Сьөлашөмкор шуллисө. Кислица и эм. Кы шөмкор жө. Шөмкорыс ыджыта быдмө, ыджыт листа. А мөдыс токо этатшөм. Куим листа.* «Сьөлашөмкор» (букв. «сердечный щавель») называли. Кислица и есть. Как щавель. Щавель крупным растёт, с крупными листьями. А сьөлашөмкор только такая. Из трёх листьев (Чураки Кос.) [ПМ].

ШУЛЬГАШАТЬ. Полынь [КПОС].

ШЫДӨСАТУРУН. 1. Подмаренник цепкий (?). *Этия шыдөсатуруныс кызд шусьө. Лякасянтуруныс.* Этот «шыдөсатурун» как называется. «Лякасянтурун» (Пуксиб Кос.). [ПМ]. 2. Лебеда (?) (Пуксиб Кос.). [ПМ].

ШЫРАНЬКЫТШ. Мышиный горох, чина [КПОС]. *Шыранькытшгөридз. Сия вежөн тай цветитө. И эшө цветитө бордовөй. Вежөн и бордовөй.* «Шыранькытшгөридз» (букв. «мышинный горох»). Он жёлтым цветёт. И ещё цветёт бордовым. Жёлтым и бордовым (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Шыранькытш. Сиа сьөддөсь вооны пуртөсоккес, учөтикөсь. Кушман көдзыс кодьбсь только ягөдоккес, тусёккес.* Мышиный горошек. Стручки становятся чёрными, маленькими. Горошины как семена редьки (Поносова Куд.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ]. Мышиный горошек [М]. [Рогов].

- ШЫРАНЬКЫТШГӨРИДЗ.** Мышиный горошек.
Шыранькытшгөридз. Сія вежөн тай цветитө. И эшө цветитө бордовой. Вежөн и бордовой. Шыранькытшгөридз (букв. «мышиный горох»). Он жёлтым цветёт. И ещё цветёт бордовым. Жёлтым и бордовым (Войвыл Кос.) [ПМ].
- ШЫРГОЛЮК.** Травянистое сорное растение (какое?). *Эм эшө шырголюк. Сорняк. Жёлтенькөя цветитө. Сэтиём жө шариккез кызд вот.* Есть ещё «шырголюк». Сорняк. Жёлтеньким цветёт. Такие же шарики как вот (Коса) [ПМ].
- ШЫРГӨРИДЗ.** Мышиный горошек [КПРС]. **ШЫРГӨРИДЗ.** Мышиный горошек (Пуксиб Кос.) [ПМ].
- ШЫРПЫЖ.** Подорожник [КПОС].
- ШЫШЫБАР.** Лопух, репейник [КПРС]. [КПОС]. *Сиа каждой уголын, шышыбарыс, быдмө.* Он на каждом углу, шышыбар, растёт (Коса). [ПМ]. **Шышыбар**, (ки. Кз., Кв., н.). Лопух [М].
- ШЫШЫБАРНИК.** Лопух, репейник [КПРС].
- ЫБКУШМАН.** Сурепка [КПОС]. **Ыбкушман**, (ки., ни.). Сурепка обыкновенная [М].
- ЫБЧАЧА**, (ни. Ак.). Василёк синий [М].
- ЭЖӨР.** Осока [КПОС]. **Эжөр**, (ки. Ош., ни. Ак.). [М].
- ЮРСИТУРУН.** Метлица [КПРС].
- ЮРТУРУН.** Дикий клевер [КПРС].
- ЮСЬТУРУН.** Камыш озёрный [КПОС].
- ЯГӨДА ТУРУН.** Травянистое растение (какое?). *Ягөда турун вөллi Старичаын. Баддес коласын сiя каттисьлылліс. Ягөд шогмылліс. Сiйө сөскан, да өддөён чөскыт вөллыллі.* «Ягөда турун» (букв. «ягодная трава») была в Старице. Среди ивы. Ягоды росли (на ней). Их съешь, да они очень вкусные были (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ГРУППА «МХИ, ЛИШАЙНИКИ»

ВЕЖ НИТШ. См. **НИТШ.**

КÖР НИТШ. См. **НИТШ.**

ЛИШАЙ. Лишайник [КПРС].

НИТШ. Мох [КПРС]. [КПОС]. *Потом нитишён нитшаласö. Лунён лэбтöны керкусö.* Потом мхом заложат [пазы между брёвнами]. За день поднимают дом [Пон.]. *Шör яг вот мяян эм Пуксибас, нюррес коласын, öддöн басök места. Кругом нюр, а нюр шöрас яг. Сэтөн дös нити.* Шör яг (букв. «Средний бор») у нас есть в Пуксибе, среди болот, очень красивое место. Кругом болото, а среди болота бор. Там везде мох (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Нитиыслөн тожö уна öддöн названиеес.* У мха тоже много названий (Коса) [ПМ]. [Рогов].

ВЕЖ НИТШ. Зелёный мох [КПРС].

КÖР НИТШ. Белый мох, ягель [КПРС].

НЮР НИТШ. Болотный мох [КПРС].

ЧoЧКОМ НИТШ. Белый мох, ягель [КПРС]. *Вот, например, чочком нитиыс, и сы коласын зöридзыс, кытöнкö полметра.*

Вот, например, белый мох, и среди него хвощ, где-то полметра (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ЧoЧКÖМ НИТШ.** *Чочкём нити.* *Боррес вылын са бель тöкö, коккез дюттясьöны. Көр кös, дак тэкö жуг-жаг, жуг-жаг мунан, быдös жугалö.*

Белый мох. В борах он белый только (всюду), ноги качаются. Когда сухой, так только «жуг-жаг», «жуг-жаг» идёшь (с хрустом), ломается весь (Коса). [ПМ].

НЮР НИТШ. См. **НИТШ.**

ЧoЧКОМ НИТШ. См. **НИТШ.**

ЧoЧКÖМ НИТШ. См. **НИТШ.**

РУЙ. Мох на листьях деревьев [КПОС].

яГЕЛЬ. Ягель, олений мох [КПРС].

ГРУППА «ЯГОДЫ»

БАКВАНЪЯГӖД, (н.-иньв.). Клубника [КПРС].

БАЛЯНЯНЬ, (сев.). Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС].

Баляняньысла одзжык вӧрӧ ветлылли, а ӧни сӧя менам йӧрокам быдмӧ. За жимолостью раньше в лес ходила, а сейчас она у меня в огороде растёт (Юкseeво Коч.) [Л].
Балянянь. Сӧйӧ мийӧ уна сӧйлимӧ. Митамӧ, да через марлю процедим, да сӧлимӧ. Жимолость. Её мы много ели. Мнём, и через марлю процедим, и едим (Гайны) [ПМ].
Балянянь. Сӧа ӧддӧён шӧма. Сӧа пӧ помогает от давления... Сӧӧд, кузьмӧса. Кусттэс абу ыджытӧсь. Жимолость. Она очень кислая. Она, мол, помогает от давления... Чёрная, продолговатая. Кусты небольшие (Коса) [ПМ].

БАЛЯНЯНЯ, (лев.). Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС].

Баляняняыс эд сӧя тожӧ нӧйткодӧ оллӧ, то курыт, то чӧскыт. Жимолость-то, она ведь разная бывает, то горькая, то сладкая (Пуксиб Кос.) [Л].
А вот сэтчин первой ягӧдыс созрeвал, баляняня ми шуам. А тӧян сэтчин, Кудымкарляняс, ыжман. А вот там первой ягодой созрeвала, «баляняня» мы называем. А у вас там, в Кудымкаре, «ыжман» (Пуксиб Кос.) [ПМ].
Татӧн мылякӧ баляняняыс абу ӧддӧён. Баляняняыс, сӧя лӧзыс тай. Здесь почему-то жимолость плохо растёт (мало). Жимолость, она синяя (Пуксиб Кос.) [ПМ].
Баляняня, (ни.. Дг). Жимолость татарская [М].

БЕРӖЗКАЯГӖД. Костяника. *А берӖзкаягӧдыс, сӧа кыдзи ӧтлаын жӧ сӧа мыйкӧыскӧт, пулььягӧдыскӧт, сӧа ӧтлаӧн жӧд постeвает. Сӧа ӧтик-ӧтик местаын тӧлькӧ, абу татӧн уна. Сӧидз инмыштан кык, ӧтик, кум, нӧль туссез. Кӧззэс ултын. Сӧа ӧддӧён чӧскыт, но сӧа оз быдмы ӧддӧён-ту. [Кытишӧм рӧма сӧя?] Розовӧй, сӧа розовӧй. [А мый вылӧ вачкисӧ?] Вот кыдз вежъягӧдыслӧн мыйкӧыс. Вежъягӧдыс, видзӧт, вылын, а сӧа абу вылын. Нитшиа коддезын, видззез дорын, видззез ултын петлылӧ. Листтэс кыдз вежъягӧдлӧн, учитикӧсь*

тэкӧн, сэтшӧм сера кодъӧсь. А костяника вместе с брусникой поспевает. Её здесь мало. Так попадѣшь на две, одну, три, четыре ягоды. Под ёлками. Она очень сладкая, но её мало. [Какого цвета она?] Розового, она розового цвета. [А на что похожа?] А на что она. Вот как у морошки. Морошка, видишь, высокая, а она нет. Во мшистых местах, возле лугов появляется. Листья как у морошки, только мельче, такие узорчатые (Левичи Кос.) [ПМ].

БЕРЁЗЪЯГӦД. Ежевика (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ВЕЖЪЯГӦД, (*сев.*). Морошка [КПРС]. [КПОС]. *Вежъягӧдсӧ мийӧ вот ваяллім, дак ӧні вот кыз керӧны, дак сідз эзӧ керлӧ. Сійӧ просто банказӧ тэчасӧ и джоджылӧ суйӧны. И только касьтісяннэз коста и ыджыт-ыджыт празниккез коста. Сідз сійӧ эзӧ сетлӧ сёйны.* Морошку мы вот приносили, сейчас вот так делают, так не делали. Её просто в банки кладут и в подпол ставят. И только на поминки и в большие-большие праздники. Так её не давали есть (Пуксиб Кос.) [ПМ] (Пузым, Кочёво Коч.) [ПМ]. **Вежъягӧд,** (*ки. Кв., Кз., ни. Ак.*) [М].

ВЕРӦСЪЯГӦД. Ягоды вереска (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ВӦЗЪЯГӦД. Голубика. *Голубика – вӧзъягӧд.* Голубика – вӧзъягӧд (букв. «синяя ягода») (Ошиб Куд.) [ПМ]. **Вӧзъягӧд,** (*ки. Кв., Кз.*). Голубика [М].

ГӦРДСЭТӦР. См. СЭТӦР.

ГӦРДЪЯГӦД. Морошка. *Гӧрдъягӧд эм – морошка. Гӧрд.* Гӧрдъягӧд (букв. «красная ягода») – морошка. Красная (Ошиб Куд.) [ПМ].

ГӦРДЪЯГӦД. Земляника [КПОС]. *Озъягӧдыс сія гӧрдъягӧдыс эм, но.* Земляника, она и есть «гӧрдъягӧд» (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Гӧрдъягӧдсӧ мӧйму ме косьтылі, малинасӧ косьтылі, чӧдсӧ. Сэтӧрсӧ да мый да эг косьты.* Землянику в прошлом году я сушила, малину сушила, чернику. Смородину да что да я не сушила (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Чуракас пондан кайны и*

- горка кыдзи, сэтөн канаваэз туйез бокин, и гөрдьягөдсө сәтись сөйлмө.* В Чураки будешь подниматься, и как горка, там канавы на обочинах, и землянику там ели (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Чураки Кос.) [ПМ]. **Гөрдьягөд**, (*пукс., пятиг., лев., чаз.*) [Ф].
- ЖАВАРиХА.** Клюква [Ф].
- ЖАРОВиКА**, (*юрл.*) Клюква [КПРС]. (Кочёво) [ПМ].
- ЖЕЛЬНӨГ.** Шиповник [КПРС]. Ягоды шиповника (Ошиб Куд.) [ПМ].
- ЖЕЛЬНӨГЬЯГӨД.** Ягоды шиповника [КПРС]. *Жельнөгнас кустсө, а жельнөгьягөд – ягөддэсө.* «Жельнөг» – куст, а «жельнөгьягөд» – ягоды (Гайны) [ПМ].
- ЖоВПУ.** Калина (ягоды и кустарник). *Татөн быдмө жовпу.* Здесь растёт калина [КПРС].
- ЖОЯГӨД.** Калина [КПОС]. *Жоягөдсис. Шуисө, давленнёись бур.* Из ягод калины. Говорили, от давления хорошо (Коса) [ПМ].
- Жоягөд.** Ягоды калины [Ф].
- ЖУ.** Калина (ягоды и кустарник) [КПРС].
- ЗЕМЛЯНКА**, (*кос.*) Земляника [КПРС]. *Петыр лунөдз ягөдсө, землянкасө, оз сөйө.* До петрова дня ягоды, землянику, не едят [Пон.]. (Гайны) [ПМ]. (Коса) [ПМ]. (Кышкамыс Коч.), (Пузым Коч) [ПМ]. **Землянка**, (*б-коч., хаз., иванч., чаз., юкс.*) [Ф].
- ИЖМаН**, (*ош.*) См. **ЫЖМаН**.
- КАЛиНАЯГӨД.** Ягоды можжевельника. *Сәтчө ягөддэз быдмөны. Калинаягөд.* На нём (можжевельнике) ягоды растут. «Калина ягөд» (Левичи Кос.) [ПМ].
- КАТШАСИН**, (*ки. Кз., ни. Дг., о.*) Вороний глаз обыкновенный [М].
- КОСТЯНиЦА.** Костяника [М].
- КРЫЖоВНИК.** Крыжовник (ягоды и куст). *Вареннё крыжовникись.* Варенье из крыжовника [КПРС]. [М].

КУЛАНЪЯГӖД. Несъедобная (ядовитая) ягода (какая?). *Сія лӧзкодъ, ӧтік туся. Куланъягӧдӧн тай сійӧ шуӧны. Сійӧ пӧ озӧ сӧйӧ. Сійӧ пӧ мӧслӧ ваян, чапкан, и мӧсыс вермас кулны, тай шуӧны. Ӑтік тусь тӕкӧ и эм.* Она синеватая, одна ягода. «Куланъягӧд» (букв. «мёртвая ягода») её называют. Её не едят. Её, говорят, корове принесёшь, бросишь, и корова умереть может, говорят. Одна ягода только и есть (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЛӖЗЪЯГӖД. Голубика (ягоды) [КПРС]. [КПОС]. (Кочёво) [ПМ]. (Коса) [ПМ].

ЛЪӖМ. Ягоды черёмухи (Пуксиб Кос.). [ПМ].

ЛЪӖМЪЯГӖД. Ягоды черёмухи [КПРС].

МОЛЬ. Ягода [М].

МуяГӖД. Земляника [КПРС]. Земляника лесная [КПОС]. *Земляника. Муягӧд. Ми дак вареннӧэз пуллӧм. Вареннӧыс курыт, абу чӧскыт.* Земляника. «Муягӧд». Мы варенье варили. Варенье горькое, не сладкое (Коса) [ПМ]. **Муягӧд,** (ни. Дг.) [М].

МЫРПӖМ. Морошка [КПОС]. **МЫРПӖН,** (сев.). Морошка [КПРС]. [*Вежъягӧдсӧ висъталӧмӧ. Абу сылӧн мӧдик ним – мырпом или мырпон?*] *Баитлӧны тожӧ сӧдз. Пӧрриссес нӧа баитӧны. Пӧрриссес мырпонсӧ баитлӧны.* [Морошку назвали. Нет у неё другого названия – мырпом или мырпон?] Говорят тоже так. Старожилы так говорят. Старожилы «мырпон» называют (Коса) [ПМ]. **Мырпон.** 1. (*б-коч.*). Морошка. [Ф]. 2. (*мыс.*). Костяника [Ф].

МЫРПӖН. См. **МЫРПӖМ**

МЫРЪЯГӖД. 1. (*коч.*). Брусника [КПРС]. 2. Костяника. *Вот ӕтӧ мыръягӧднас шум, мыръягӧдӧн. Но вот сӧйӧ, костяникасӧ.* Вот эту «мыръягӧд» называли. Костянику (Гайны) [ПМ].

НАМЫРЬЯГӨД. Костяника. *Кытёнкө нямыр шуёны, а миан – намырьягөд.* Где-то «нямыр» называют, а у нас – «намырьягөд» (Коса) [ПМ].

НюМЫР-НяМЫР. Костяника каменистая [КПОС]. (Коса) [ПМ]. *Ме тай нюмыр-нямырөн шуа а. Омө чапкан, да шөмабсь да. Коска эм пытиканыс.* Я вот «нюмыр-нямыр» называю. В рот кинешь, и кислые ведь (ягоды). Косточка (косточки) есть внутри (Ошиб Куд.) [ПМ]. (Поносова Куд.) [ПМ]. **Нюмыр-нямыр.** Костяника [М].

НЮРМоль. Клюква [КПРС]. [КПОС] *Клюкваыс – нюрмоль, турипу. Ме нем ог керлы сыись. Миян кын сия часот.* Клюква-то – «нюрмоль», «турипу» (по-коми-пермяцки). Я ничего не делаю из неё. Она у нас сейчас мороженная [Пон.]. (Гайны) [ПМ]. **Нюрмоль,** (мыс., б-коч. Коч., чаз., юкс., пел., хаз., иванч.) [Ф]. **НЮРМөЛЬ,** (коч.). Клюква [КПРС]. *Пуягөд эшө өктылісө миян и нюрмөль. Нюрмөль туримоль шуёны.* Бруснику ещё собирали и клюкву. «Нюрмөль» клюкву называют (Гайны) [ПМ].

НЮРМөЛЬ. См. **НЮРМоль.**

НяМЫР. Костяника (ягоды и растение) [КПРС]. Костяника каменистая [КПОС]. **НЯМЫР.** Костяника. *Нямырсө. Сійö эг өктыллө, а сёйлімө сідз. Гөрд тэкө видзө. Ой, кызд шогмө кыззаин кодде(з)ын.* Костянику. Её не собирали, а просто так ели. Красная. Ой, как её много в ельниках (Пузым Коч.) [ПМ]. *Нямыр эшө пө. Сійөс просто сёйлімө. Костяника сия рочөн.* «Нямыр» ещё. Её просто ели. По-русски костяника (Войвыл Кос.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ]. **Нямыр,** (ки., ни.). Костяника [М].

НЯП. Ягода шиповника. (Гайны) [ПМ]. *Няп пуллімө. [Няпсө кызд рочөн висьталатө?] Шиповник. [Няп – этө туссез быдмасыслөн или ачыс кустыс?] Тусьыс. [А кустыс ачыс кызд шусьө?] Жельнөг.* «Няп» заваривали. [Няп как по-русски назовёте?] Шиповник. [Няп – это ягоды шиповника или сам куст?] Ягоды. [А сам куст как называется?] «Жельнөг»

(Пуксиб Кос.). [ПМ]. (Кочёво) [ПМ]. *Шиповниксö, видно, ради лекарства тожö косьтьлисö, сэтись чайсö тожö юлисö. Няп.* Шиповник, видно, ради лекарства тоже сушили, из него чай тоже пили. «Няп» (Коса) [ПМ]. (*мыс., хар., пятиг., б-коч., пукс., чур., лев., пел., юкс., чаз., дан., хаз., иванч.*) [Ф].

НяПЬЯГÖД, (сев.). Ягоды шиповника [КПРС]. (*б-коч.*) [Ф].

ОЗ. Земляника лесная [КПОС] [Рогов].

ОЗЬЯГÖД. 1. Земляника [КПРС]. Земляника лесная [КПОС]. Земляника (Кочёво,), (Пузым Коч.), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 2. Княженика. *Озьягöдыс – сiя бöра мöдкодь. Озьягöдыс – сiя öтик кайö, алöйкодь цвета ягöдыс. Сiйö сёйлылимö, озьягöдсö. [Сiя кытöн быдмö?] Му вылас жö. [Сiя не гöрдьягöд?] Нiя мöдикöсь. Сiя оккурат моршкаыс кодь жö.* «Озьягöд» – это другая ягода. Она одна растёт, алого цвета ягода. [А где она растёт?] На земле тоже. [Это не земляника?] Они разные. Эта аккурат как морошка же (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 3. Ягоды можжевельника. *Земляника [Озьягöдöн озö шуö?] Озьягöдыс совсем этö мöдик. Можжевельник. Эттишöмöсь тёмно-тёмно сиреневöйöсь.* Земляника. [Не называют озьягöд?] Озьягöд совсем другое. Можжевельник. Такие тёмно-тёмно-сиреневые ягоды (Гайны) [ПМ]. **Озьягöд**, (*ки. Кв., Кз., Мс., ни. Ак.*). Земляника лесная [М]. Земляника ягода [Рогов].

ОЗЬЯГÖД ТУСЬ. Ягода земляники [КПРС].

ÖМидЗ ТУСЬ. Ягода малины [КПРС]. [КПОС].

ÖМидЗЬЯГÖД. Ягода малины [Рогов].

ПЕЛЫСЬЯГÖД. Ягоды рябины. [КПРС].

ПОЛЯНИКА, *разг.* Поляника, дикая клубника [КПРС].

ПУВ. Брусника [Рогов]. **ПУЛ**. [Рогов].

ПУВЬЯГÖД. См. **ПУЛЬЯГÖД**.

ПУЛ. См. **ПУВ**.

ПУЛЪЯГӧД. Брусника [КПОС]. [*Вӧрӧ ветлӧтат, кытийӧм ягӧд ӧктатӧ?*] Туримоль, пулъягӧд. [В лес ходите, какие ягоды собираете?] Клюква, брусника (Войвыл Кос.) [ПМ]. (Гайны) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ПУЯГӧД.** Брусника [КПОС]. [КПРС]. *Пуягӧд ӧктыллимӧ. Брусника.* «Пуягӧд» собирали. Бруснику (Пузым, Коч.) [ПМ]. *Пуягӧд эшӧ ӧктылисӧ миян и нюрмӧль.* Бруснику ещё собирали и клюкву (Гайны) [ПМ]. [*Вермат висътавны, кытийӧм ягӧддӧз ӧктывлисӧ?*] *Пуягӧд ӧктыллимӧ. Брусника.* [Скажите, какие ягоды собирали?] Пуягӧд» собирали. Бруснику (Пузым, Коч.) [ПМ]. (Кочёво) (Кышкамыс, Коч.), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Пуягӧд,** (ки. Кв., Кз., Мс., ни. Дг.) [М]. **ПУВ ЯГӧД.** Брусника [Рогов].

ПУЯГӧД. См. **ПУЛЪЯГӧД**

РЕБиНА. Рябина. *Сьӧлас бӧр сэтчӧ локтас. Этчӧ мышкыртчас, сӕяс рэбинасӧ, мӧдӧрас котӧртас.* Рябчик сюда назад пойдёт. Наклонится сюда, съест рябину, к другой побежит [Луп.].

РЯБиНА ТУСЬ. Ягоды рябины [КПРС].

СӧТӧР. Смородина [Рогов].

СЬӖВАМАЛИНА, (ки. Теб.). Княженика, поляника [М].

СЬӖВАЯГӧД. См. **СЬӖЛАЯГӧД.**

СЬӖДМАЛИНА. Ежевика. [*Эм эшӧ ежевика.*] *Сийӧ ежевикасӧ ме тӕкӧ татӧн адззыли уже. [Сийӧ татӧн некыдз оз шуд?] Чӕрная малина висъталасӧ, сьӧдмалина. Сия кыдз малина, сьӧд просто.* [Есть ещё ежевика.] Эту ежевику я только здесь увидела уже. [Здесь её никак не называют?] Чӕрной малиной назовут, «сьӧдмалина». Она как малина, чӕрная просто (Гайны). [ПМ].

СЬӖДСЭТӧР. См. **СЭТӧР.**

СЬӖДЪЯГӧД. 1. Черника [КПОС]. [М]. *Черникасӧ – сьӧдьягӧд.* Чернику – «сьӧдьягӧд» (Гайны) [ПМ]. *Сьӧдьягӧд. [Рочӧн?] Сия черника.* «Сьӧдьягӧд» (букв. «чӕрная ягода»). [По-русски?] Черника (Ошиб Куд.) [ПМ]. (Коса) [ПМ]. 2. **Сьӧдьягӧд,** (ки. Кв., Кз.). [М].

СЬӖЛЯГӖД. 1. Поленика, княженика [КПОС]. *Сія быдмӖ делянкаэз вылын, нити вылын. Ӗтік тай ягодка кыз. Мый вылӖ вачкисьӖ? Малина ли мый ли, сэтшӖм жӖ уна-уна. ӖддӖн редкӖй, сладкӖй. Етша сіа. [Ӗтік кок вылын]. Но. [ВежсягӖдлань, натӖтӖ, вачкисьӖ, только гӖрд]. Да-да-да.* Она растёт на делянках, на мху. Одна ягодка. На что похожа? Малина, что ли, тоже много (косточек). Очень редкая, сладкая. Мало её. [На одной ножке]. Да. [На морошку, наверное, похожа, только красная]. Да-да-да (Коса) [ПМ]. 2. Костяника. *СьӖлягӖд. А вот этӖ костяникасӖ, натӖтӖ, сідз шуисӖ.* «СьӖлягӖд». А вот костянику, наверное, так и называли (Гайны) [ПМ]. 3. Ежевика. *Эм лӖз, шусьӖ сьӖлягӖд. Поди, сійӖ и шуисӖ ежевиканас.* Есть синяя, называется «сьӖлягӖд». Может, её и называют ежевикой (Гайны) [ПМ]. **СЬӖВАЯГӖД,** (ки. Кв., Кз.). Княженика, поляника [М].

СЭТӖР. Смородина. (Гайны) [ПМ].

ВЕЖСЭТӖР. Жёлтая смородина (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ГӖРДСЭТӖР. Красная смородина [КПРС]. [М]. Смородина красная [КПОС] (Кочёво, Пузым Кочёвский; Пуксиб Кос.) [ПМ]. Красная смородина. [*СэтӖрсӖ ӖктылітӖ?*] Ясно дело. *ГӖрдсэтӖр и сьӖдсэтӖр.* [Смородину собирали?] Ясное дело. Красную смородину и чёрную смородину (Войвыл Кос.) [ПМ].

СЬӖДСЭТӖР. Чёрная смородина [КПРС]. (Войвыл Кос.), (Пуксиб Кос), (Кочёво), (Кышкамыс Коч.), (Пузым Коч.) [ПМ].

ЧОЧКОМСЭТӖР. Белая смородина (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ШОНДИСЭТӖР. Смородина красная [КПОС]. Красная смородина (Пузым, Коч.) [ПМ]. *ГӖрдсӖ шуллисӖ шондисэтӖр.* Красную называли солнечной смородиной (Кышкамыс, Коч.) [ПМ]. *ГӖрдсэтӖр, сьӖдсэтӖр. [А гӖрдсӖ мӖднеж эшӖ шуӖны кызкӖ?] СійӖ шондисэтӖр.* Красная смородина, чёрная смородина. [А красную по-другому как-то называют?] Её

шондісэтөр (Гайны) [ПМ]. *Шондісэтөр вөлі. [А мыля шонді?] А мыля гөрд сіа вөлі өддөһн. Гөрд и гырьс, сіа өддөһн басөк вөлі. [Шонді вылө вачкисис или мый?] Шонділань. И сіа вокурат шуч тыдалө ягөдыс, тусьыс. Сіа чөскыт вөлі.* «Шондісэтөр» была (ягода). [А почему шонді?] А потому что красная была очень. Красная и крупная, она очень красивая была. [На солнце похожа?] На солнце. И она аккурат насквозь видна (прозрачная) ягода. Она сладкая была (Коса) [ПМ].

СЭТӨР ТУСЬ. Смородина [КПРС].

ТУРИМОЛЬ. Клюква [КПРС]. [КПОС]. *Туримольсис унажыксө керлісө кисель. Морссө эзө юө, потому что квас эм.* Из клюквы чаще всего делали кисель. Морс не пили, потому что квас есть (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Туримольыс. Например, баняас кольман – пеллезө сюян. Температура – тожө можно сюйны.* Клюква. Например, в бане угоришь – в уши кладёшь. Температура – тоже можно положить (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Туримольсө өктыллімө. Сіа нюрин тай быдмө, гырьс. Пуягөдысса гырьсжьжык. Клюква шусьө.* Туримоль собирали. На болоте растёт, крупная. Крупнее брусники. Клюква называется (Пузым Коч.) [ПМ]. (Кочёво) [ПМ]. (Войвыл Кос.) [ПМ]. [*Нюррезас кытийөм ягөддэз быдмөны?*] Туримоль. [*А рочөн?*] Клюква. [На болотах какие ягоды растут?] Туримоль. [А по-русски?] Клюква (Ошиб Куд.) [ПМ]. Туримоль, (ки. Кв., Кз., ни. Дг., о.). [М]. [Рогов].

ТУРИПУ, диал. 1. Брусника [КПРС]. [КПОС]. 2. Клюква. *Клюкваыс – нюрмоль, турипу. Ме нем ог керлы сыись. Миян кын сіа часөт.* Клюква-то – нюрмоль, турипу [по-коми-пермяцки]. Я ничего не делаю из неё. Она у нас сейчас мороженая. [Пон.]. **ТУРИПУВ.** Клюква [КПРС]. **ТУРИПУЛ,** (сев.). Клюква [КПРС].

ТУРИПУВ. См. **ТУРИПУ.**

ТУРИПУЛ. См. **ТУРИПУ.**

ЦВЕТЛАС. См. **ЧВЕТЛАС.**

ЧВЕТЛас. Голубика. *Чөд да четлассө, голуликасө, мийö эг төдлө, мян дынын сия нюррес вылын эз вөл, нюррез мян абуюсь.* Чернику и «цветлас», голулику, мы не знали, рядом на болотах их не было, (потому что) болот у нас нет (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **ЦВЕТЛас.** *Цветлас, голуликаыс – цветлас эд. Ми көркө отпыр өкті да вареннө кери. Но сия чөдысса вареннөыс чөскытжык, и цетыс сылөн басөкжык чөдысса.* Цветлас, голулика – цветлас ведь. Мы когда-то один раз собрла да варенье сварила. Но это варенье вкуснее черничного, и цвет у него красивее черничного (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ЧЕРЁМКАЯГӨД. Ягоды черёмухи [КПРС].

ЧЕРЁМКА, диал. Черёмуха [КПРС].

ЧӨД. Черника (сев.) [КПРС]. [КПОС] *Чөдсө ме кисельөн пулли. Сидз сөйлылли да.* Из черники я кисель варила. Так ела да (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Чөдсө тожө көркө ваяллисө, тэkö вареньеэз пуллисө маммезным.* Чернику тоже когда-то приносили, варенья варили наши мамы (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Сьөдъягөд или чөд. Сьөдъягөднас, видзөт, дыр шунытө. Сіө шуөны чөд. Сьөдъягөд» или «чөд». «Сьөдъягөд», видишь, долго произносить. Её называют «чөд» (Коса) [ПМ]. (Гайны), (Пузым, Коч.) [ПМ]. (мыс., хар., пятиг., пукс., чур., б-коч.) [Ф].*

ЧӨДЛас. Голубика (сев.) [КПРС]. [КПОС] *Чөдлас тожө эм. Сія аслыс. Сія гырысь. Сія тожө чөскыт. Сія нюррез вылө да мый да петө.* «Чөдлас» тоже есть. Это другая (досл. Она своя). Она крупная. Также вкусная. Она на болоте растёт (Чураки Кос.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Чөдлас,** (мыс., пятиг., пукс., чур.) [Ф].

ЧӨДЛасЧ. Голубика (сев.) [КПРС] *Мийö чөдлачнас шуам, а рочнас голулика шуөны.* Мы называем чөдлач, а по-русски называют голулика (Верх-Лупья Гайн.) [Луп.]. **Чөдлач,** (мыс., пятиг., пукс., чур.) [Ф].

ЧӨДЪЯГӨД. Черника (Пуксиб Кос.) [ПМ].

ШОНДИСЭТӨР. См. СЭТӨР.

ЫЖМаН. Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС]. [*Тулъснас
первөй ягөд, натътө, рочөн жимолость шусьө, а комиён?*] *Ыжман.* Ся вот воггеас вөвывви уна. То өтiквaын эм, воктан – сэтөн вө-ө-өз, мөдикваө воктан, кустыс эм, а ягөдыс абу. [*Баляняняөн озө сийө шуө татөн?*] *Озө.* Ыжман тай шуоны а. Дак ся, адззан, мукөдыс эм чөскыт, а мукөдыс шөма. [Весной первые ягоды, наверное, по-русски жимолость называются, а по коми?] «Ыжман». Она вот в логах была в большом количестве. То в одном месте есть, подойдешь – там си-и-инее (о ягодах), в другое место подойдешь, куст есть, а ягод нет. [Баляняня тут не называют?] Нет. «Ыжман» вот называют. Так, видишь, она есть сладкая, а некоторые кислые (Ошиб Куд.) [ПМ]. **ИЖМаН, (ош.).** Жимолость (кустарник и ягоды) [КПРС].

ГРУППА «ОГОРОДНО-ПОЛЕВЫЕ И КОМНАТНЫЕ РАСТЕНИЯ»

АЛoЙ. Алоэ [КПРС]. *Бьдмo сiа вaас, кьдз кустик бьдмo, удлинённойсь листтэс сьлoн, острoйoсь. Похожoй алой вьлo. И сiа дoс шершавoй, желля.* Растёт [трава] в воде, как кустик растёт, удлинённые листья у неё, острые. Похожа на алоэ. И она полностью шершавая, с занозами (Коса) [ПМ].

АВoЙ. Алоэ. (иньв.) [КПРС].

АВoЙ. См. **АЛoЙ.**

АНиС. Анис [КПРС].

АНЬКьТШ. Горох [КПОС]. *Анькьтшo излiсo подaлo, асьным сeйлiмo.* Горох мололи скотине, сами ели (Данилово Гайн.) [ПМ]. *Кашаэз пуллiсo анькьтшисис. Анькьтшисис жo эшo и керлiсo пирoггез.* Каши готовили из гороха. Из гороха ещё пироги стряпали (Кочёво) [ПМ]. *Ыджьт полeзз вьлын анькьтшo кoдзлiсo.* На больших полях горох сеяли (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. *Анькьтш бьдтыллiсo и. Анькьтшo кушoн сiдз пуллiмo и изьллiсo пизьoн и. Сэсся анькьтшoвoй кисель тожo пьм вaoн заваритан.* Горох выращивали. Его варили и мололи в муку. Затем гороховый кисель горячей водой завариваешь (Пузым Коч.) [ПМ]. **АНЬКьТШ.** Горох посевной [М]. [Рогов].

БОБи. 1. Боб (плод). 2. Бобы (растение). *Миан бoбиeз вoлiсo, а анькьтш миан йoраньым эз вoллы.* У нас бобы были, а гороха в огороде у нас не было (Коса) [ПМ]. **Бoби,** (ки., н.). Бобы [М].

БОБoиК, (иньв.). 1. Боб (плод). 2. Бобы (растение) [КПРС].

БОБИАНЬКьТШ, (ни., о.). Бобы [М].

БОБи-ГoРoX. Бобы (Пуксиб Кос.) [ПМ].

БРЮКВА, (о.). Брюква [М].

БУКВА, (ни.Дг.). Брюква [М].

ВУК. См. **ЛУК.**

ГoРЧьГA. См. **ГoРЧьЦA.**

ГОРЧИЦА. Горчица [КПРС]. **ГОРЧИГА,** диал. [КПРС].

ГӨРДКУШМАН. 1. Морковь [КПОС]. 2. (усол.). Свёкла [КПРС].

ДЗОЛЬКИ. Сорт репы. *Сёртни да эшö дзольки. Дзольки – подвид кыдз сёртни жö. Сидз ту сия кузь быдмö, а дзольки сия круглой.* Репа да ещё дзольки. «Дзольки» – подвид репы. Так она продолговатая, а «дзольки» – круглая (Гайны) [ПМ].

ДЗОЛЯН. 1. Мелкая картошка. *Картошка дзольныс подалö мунас.* Мелкая картошка пойдёт на корм скоту. 2. Ягода картофеля (после цветения) [КПРС].

ЗÖР. Овёс [КПРС]. [КПОС]. Овёс посевной. [*Висьталö, мый ыббес вылын садитлитö?*] *Мöссэсö видзлисö, дак картошка, турнеп.* [*А сюэсö?*] *Рудзöг, шогди.* [*А рудзöгсö рочөн кыдз шуат?*] *Рожь, овёс – зөр, ячень – ид.* «[Расскажите, что на полях выращивали?] Коров держали, так картошку, турнеп. [А злаки?] Рудзöг, шогди. [Рудзöг по-русски как называете?] Рожь, овёс – зөр, ячень – ид» (Данилово Гайн.) [ПМ]. (Коса), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Овёс посевной [М]. Овёс [Рогов].

ИД. Ячень [КПРС]. [КПОС]. Ячень обыкновенный (Данилово Гайн.), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Ячень обыкновенный [М]. Ячень [Рогов].

КАЛЕГ. Брюква. *Вот деревняс мян быдтылисö калег, сёртни, потом турнеп.* В нашей деревне выращивали брюкву, репу, турнеп (Гайны) [ПМ]. *Пöжасö калегсö русской горын.* Запаривали брюкву в русской печке (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. *Эшö керлисö касьтисяннэз кежö сiö, калегсö, пöжöмсö, суслоөн.* *Сiа паренича шуусис.* Ещё делали на поминки её, брюкву, запаренную, с суслом. Она «паренича» называлась (Коса) [ПМ]. (Пузым Коч.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Калег,** (ки. ВИ.). Брюква [М].

КАЛЕГА и **КАЛЕГА.** Брюква. *Калегыс сия веж, а турнепыс сия чочком пыткыс, сия кыдз кормовой лыддиссё.* Брюква жёлтая, а турнеп белый изнутри, он кормовым считается (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Пареничсö. Сийö калегасö вундалан, чугункаö тэчан, чуть-чуть васö пуктан. Чугункаö десяти,*

допустим, а сэтчин только невночки пуктан. А ёні сія калегыс абу чёскыт, а кёркё эд чёскыт вёллі. Сэся сійё ми косьтам, конфет сёйёны челядьыс, учётиккес. Парёнки. Калегу разрезаешь, в чугунок кладёшь, чуть-чуть воды добавляешь. Чугунок десяти литров, допустим, в него только немножко воды. А сейчас калега невкусная, а раньше ведь вкусная была (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Калегась керлісё пирөггез. Закрытойёсь тожё. Ёддён, кин быдтіс калегсё, дак сёйисё.* Из калеги делали пироги. Закрытые тоже. Очень (многие), кто выращивал калегу, так ели (Кочёво) [ПМ].

КАЛиГ. Брюква [М]. *Калигсё вундаламё, тожё пуктамё чугункаё, велттьыллі ме сійё сковородкаён и горё суйышитімё. Ва некытиёмё сэтчин он пукты. Сія ачыс лоё чёскыт.* Брюкву резали, клали в чугунки, накрывали сковородой и отправляли в печку. Воду не добавляли. Они и так вкусные (Кочёво) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. **Калиг,** (ки. ВИ.). Брюква [М].

КАКТУС. Кактус [КПРС].

КАРТоВ. Картофель [КПОС]. *А таво ме и картовсё садитны пять лёдзов тёкё верми.* А нынче я картофеля посадить пять рядов только смогла (Коса) [ПМ].

КАРТоВКА. Картофель (Коса) [ПМ]. [Луп.].

КАРТоК. Картофель. *Картокёй менам таво умоль.* Картофель мой нынче плохой (Пург.) [Луп.].

КАРТоШКА. Картофель [Луп.]. [*Висьталё, мый ыббес вылын садитлітё?*] *Мёссэсё видзлісё, дак картошка, турнеп.* Расскажите, что на полях выращивали? Коров держали, так картошку, турнепс (Данилово Гайн.) [ПМ].

КАРЧ. Овощи. *Вёдитны карч.* Разводить овощи [КПРС].

КОМиДЗ. 1. Лук дикий (Поп.) [КПРС]. 2. Зелёный лук. *Комидз шупышитім пирөггез пёжалны.* Зелёный лук мы нащипали пироги испечь (Тошиб Гайн.) [Луп.].

КОНТуСЬ. Конопля [КПРС]. [КПОС].

КУРЫТВУЖ. Хрен [КПОС].

КУШМаН. Редька [КПРС]. [КПОС]. *Кушмансис пельняннез керлисö.* Из редьки пельмени делали (Кочёво) [ПМ]. (Данилово Гайн.), (Пуксиб Кос.), (Кышкамыс, Коч.), (Пузым Коч.) [ПМ]. **Кушман.** Редька посевная [М]. [Рогов].

ЛЁН. Лён [КПРС]. *Лёныс быдмас, сійö дёргайтам и потом косьтам, вартлам, сійö, ся нярьялам нярьянён.* Лён вырастет, его выдернем, потом сушим, бьём, потом его мнём мялкой [Луп.]. [Рогов].

ЛУК. Лук [КПРС]. **ВУК,** (*иньв.*). [КПРС].

МОРКов. Морковь. *Морковись пирöггез. А, пöжлисö эшö.* Из моркови пироги. А, парили ещё (Коса) [ПМ]. *Морковсö сэк мян эз садитö мылякö, ага. Мылякö деревняэзас сійö эз перво садитлö.* Морковь тогда мы не сажали почему-то, ага. Почему-то в деревнях её сначала не сажали (Кочёво) [ПМ].

ОГУРеЦ. Огурец. *Гряддэз вылын мыччисисö медодзза огурецецз.* На грядках появились первые огурцы [КПРС].

ПОДСолНУХ. Подсолнух [КПРС].

ПОДСолНУШКО, *разг.* Подсолнечник [КПРС].

ПОМИДоР. Помидор. *Гöрд помидор.* Красный помидор [КПРС].

ПЫТШ. См. **ПЫШ.**

ПЫШ. Конопля [КПРС]. [КПОС]. *Пыш вот эм. Этö конопля... Вот сја виыс эз вöллы эдö. Но мöссэсö кин видзис, может, висö керлыллисö. Сійö быдса йөрөн керлисö. Быдса йөр кöдзöны. И кöдзасö, сја до двух метров почти быдмö.* «Пыш» вот есть. Это конопля... Вот масла ведь не было. Но кто держал коров, может, масло делали. Его целым огородом делали. Целый огород сеют. И засеют, она до двух метров почти растёт (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Одзжык кöдзлыллисö тай, пыш кöдзлыллисö.* Раньше сажали коноплю (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Конопля посевная [М]. **Пыш.** Конопля, пенька [Рогов]. **Пыш,** (ки.Кз). Конопля посевная [М]. **ПЫТШ,** (*н.*). [М].

РеПА. Репа (Данилово Гайн.) [ПМ].

РУДЗёГ. Рожь [КПРС]. [КПОС]. *Сыкõt мийõ рудзõгсõ гектар вундыллимõ õтик лунõн.* С ней мы рожь гектар жали за один день [Пон.]. (Данилово Гайн.), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Рожь посевная [М]. Рожь [Рогов].

САКСоН. Брюква (Пуксиб Кос.) [ПМ].

СЁРТНи. Репа [КПРС]. [КПОС]. *Татõн ог тõд, быдтылисõ эзõ, а вот деревняс мян быдтылисõ калег, сёртни, потом турнепс.* Здесь не знаю, выращивали ли, а вот в нашей деревне выращивали калегу, репу, турнепс (Гайны) [ПМ]. *Подаыслõ вердёмõ сёртнисõ.* Скотину кормили репой (Пуксиб Кос.) [ПМ]. (Кочёво) [ПМ]. [М].

ТАГ. Хмель [КПРС]. [КПОС]. *Мымдакõ вийõтам, сэтчõ так пуктам.* Сколько-то дадим стечь, туда хмель положим [Пон.]. *Шестсõ садитан, мёртан муас, кытчõ петõмась таггес. Ся сэтчõ каттисяс и каттисяс конечõдз, вõлись пондõ цветитны, вõлись таг шогмõ.* Шест посадишь, воткнёшь в землю, где хмель растёт. Он его обовьёт до конца, потом начинает цвести, только хмель зреет (Коса) [ПМ]. *Кагасõ ваясõ, кагаыс горзõ, сылõн пõ щетинка. И вот сён майõлнас кагасõ и малтõны, шонтыштасõ да. Таг сорнас малтõны. Пуõтан сахар сорõн, ваõн.* Ребёнка родят, ребёнок плачет, у него, мол, щетинка. И вот закваской ребёнка и мажут, нагреют да. В смеси со хмелем заварить с сахаром, водой (Коса) [ПМ]. *Обычно сэтчõ ми эшõ пуктывлёмõ таг. Невночка. Отлаын. Чтõб ся пõжссис.* Обычно ещё клали хмель. Немножко. Смешивали. Чтобы запарить квас (Кочёво) [ПМ]. Хмель обыкновенный [М]. Хмель [Рогов].

ТУРНеП. Турнепс. *Турнеп сия шусьылис. Сийõ колхозас кõдзлисõ õддõн подаыслõ.* Турнепс называется. Его в колхозе много сеяли для скотины (Пузым Коч.) [ПМ]. (Данилово Гайн.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ].

УВПыШ. Конопля, посконь [КПРС]. **УЛПыШ,** (*сев.*). [КПРС].
[Рогов].

УЛПыШ. См. **УВПыШ.**

ЧЕСНѠГ. Чеснок. [Мый капустниканыт быдтатѠ?] *Лук, чесноѠг, картошка, репа, кушман.* [Что в огороде выращиваете?] Лук, чеснок, картошку, репу, редьку (Данилово Гайн.) [ПМ].

ШОГДі. Пшеница [КПРС]. **ШѠГДі.** [КПОС]. **ШОГДі.** Пшеница (Данилово Гайн.), (Пуксиб Кос.) [ПМ]. Пшеница летняя [М].

Шогды. Пшеница [Рогов].

яБЛОК. Яблоко. *Гырись ябллокез.* Крупные яблоки [КПРС].

ГРУППА «ЧАСТЬ РАСТЕНИЯ»

БАН. Берёста, береста [КПРС]. (ки., ни., о.). Береста [М].

БАРАБОЛЬКА. Зелёная ягода картофеля. *Бараболькина* мян шуйны картошкас вылісь учитик ягёдоккесё. Барабольками у нас называют зелёные маленькие ягоды на картофеле (Пятино Куд.). *Барабольки*нас челядьыс орслёны, а мый сэсся нійён керан? *Барабольками* дети иногда играют, а что ими ещё делать? (Пятино Куд.) [Л]. **Барабольки**, н. Ягода картофеля [М].

БРОН, (коч.). Кисть, гроздь [КПРС]. [Ф] // (о.). Овсяный колос [М]. **БРОНЬ**, (н.). Овсяный колос [М].

БРОНКА, (хар., лев.). Гроздь, кисть [Ф].

ВОЖ. Ответвление, ветка [М].

ВУЖ. Корень [КПРС]. *Нюрмёла*ыс. *Туримоль* вужыс сіа, нарнё. «Нюрмёла». Это корень клюквы, наверное (Коса) [ПМ]. [М].

ВЫС. См. **ЛЫС**.

ВЫЧ. Ботва [КПРС]. (ки. Дем., Мк., ВИ.). Картофельная ботва [М].

ГОЛИ. 1. Шишка [КПРС]. **Голи**, (ки., ни., о.). Шишка [М]. Еловая шишка [Рогов]. 2. **Голи**, (ки.) Ягода картофеля [М].

КАРТОШКА ГОЛИ. Зеленая ягода картофеля (Коч.) [Л]. *Сіё картошка* цветитас да. *Картошка* голи тай шуллёны. [А сія абу ядовитой?] *Ме сіё* пешлылли на вкус. *Пагыр*, абу вкусной. А это картошка отцветёт да. «Картошка голи» называют. [А они не ядовитые?] Я пробовала их на вкус. Кислые, невкусные (Коса). [ПМ].

ГӨРИДЗ. Стебель гороха [КПРС]. **ГӨриДЗ**. [*Анькытисё кыдзкё косьтёны?*] *Косьтёны*. *Сёлсем* мыйкёнас пыртан, гөриДЗнас. [Горох как-то сушат?] Сушат. Полностью занесёшь, весь стебель (Коса) [ПМ].

ГОРОХОВИНА, (о.). Стручок [М].

ГУЛЮ, (ки. Кек., ВИ., н.). Шишка [М].

ГУМ. Полый стебель [КПРС]. [М].

ДЗОЛЯ, (ки. Ош.). Ягода картофеля [М].

ДЗУЛЬ, (ки.). Головка льна [М].

ДН. Комель [КПРС]. **ДЫН** [КПРС].

ДЫН. См. **ДН.**

ЕМ. Игла [КПРС]. [М].

ЖЕЛЬ. Игла [М].

ЗА. Стебель [КПРС]. [М]. *Õрас пуктõны рудзõгыслись жõ засõ, басõка ольсалõны сийõ сэтчõ. Конечас сэтõн эм осьта.* В корыто кладут стебель ржи, красиво застелят. В конце есть дыра (Кочёво) [ПМ].

ЗЕМЛЯНõЙ ЛаДАН, (сев.). Валерьяновый корень [КПРС].
Землянõй ладан, (иванч.) [Ф].

ИДЗ. Стебель, черенок [КРПС]. (ки., ни., н.). Стебель [М].

КАРТõШКА ГОЛи. См. **ГОЛи.**

КАРТõШКА ГОЛЬКи. Зелёная ягода картофеля (Коч.) [Л].

КАРЧ. Кора. *Кыдзыслись пõ симõтсõ кули, а карчõ эг вõрõт, чтõб кыдзыс эз косьмы.* У берёзы, мол, бересту содрал, а кору оставил, чтобы берёза не высохла (Коса) [ПМ]. (Чураки Кос.) [ПМ].

КАЧ. Кора [М]. *Качсõ сёйим, тунусõ сёйим, турунсõ сякõйсõ сёйим.* Кору [деревьев] мы ели, осину, всякую траву ели [Пон.].

Ки. Ость [М].

КИЛЬ. Шелуха, лузга [КПРС]. *Пасканас ме кольттез мичõtла. Ме лук кильõн, гõрд лукусь.* Во время пасхи я яйца крашу. Я луковой шелухой, из красного лука [Пон.].

КОЗоЛЬ, (коч.). Весенние побеги на ели [КПРС]. *Козольыс абу дыр сёяна, чожа мыйись сйя тутшалõ.* Еловые ягоды недолго съедобны, они скоро распускаются (Сеполь Коч.) [Л]. *Козоллесõ мян нельки бабаõ сёйõ.* Еловые ягоды даже моя бабушка ест (Пелым Коч.) [Л]. Женские цветы ели, имеющие вид маленьких красноватых шишечек на концах ветвей.

КОКОЛЬ, (ни.). Ягода картофеля [М].

КОЛИ, (сев.). Шишка [КПРС]. **КОЛИ**. Шишка. *Вот эм лӧз турунок. Ся кыдз пикан жӧ. Сылӧн вуджыс кыдз коли, сыс коли.* Вот есть синяя трава. Она как сныть же. Её корень как шишка, кедровая шишка [Пон.]. *Отопковоас вот кедрӧс вӧлі, кайласимӧ, колиэсӧ ӧктимӧ. Ния не успевают поспевать. Колиэсис ореххес, ния пустӧйӧсь.* В Отопково вот кедр был, на него взбирались, шишки собирали. Они не успевают поспевать. В шишках орехи, они пустые (Гайны) [ПМ]. *Таво пожум колисӧ тожӧ ӧктимӧ, от кашля пӧ да мый да, вареннӧэз кері.* Нынче сосновую шишку тоже собрали, от кашля, мол, да что да, варенья сделала (Коса) [ПМ]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кӧз коли.* Еловая шишка (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КОМИДЗ, диал. Зеленый лук, перо лука [КПРС]. **Комидз**, (мыс.-луп.) [Ф].

КОР. 1. Листья, листва [КПРС]. *Ӧктылі, натътӧ, ме этійӧ, пулкорсӧ, пульгӧдыслись листтэсӧ. Ся мыйись? Мочегонной. Сбирала, наверное, я брусничные листья. Они для чего? Мочегонные* (Войвыл Кос.) [ПМ]. *Кор шуӧны, просто кор. Пульгӧд кор.* «Кор» называют, просто «кор». Пульгӧд кор (букв. «брусничный лист») (Коса) [ПМ]. [М]. 2. Ботва. *Картошка кор.* Картофельная ботва (Коса) [ПМ]. *Анькити корсӧ косьтан, масьтан сійӧ, тоян гырйын-то, пӧжалам нянь.* Ботву гороха высушишь, измельчишь её, растолчешь в ступе, испечём хлеб [Пон.].

КОРА. Ботва [КПРС].

КӖДЗЫС. Семя, семена [КПРС]. **КӖДЗЫС**, (ки., н.). Семя [М].

КӖДЗӖС, (ни., о.) [М].

КӖДЗӖС. См. **КӖДЗЫС**.

КӖЗАВОЗ. Женские цветы ели, имеющие вид маленьких красноватых шишечек на концах ветвей. (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КӖЗЪЯГӖД. Еловые пыльниковые колоски [КПРС]. Женские цветы ели, имеющие вид маленьких красноватых шишечек на

концах ветвей. *Ягöддэс. Нія кöзьягöд, пожумьягöд шуллímö.* Ягоды. Их «кöзьягöд», «пожумьягöд» называли (Гайны) [ПМ]. *Кöзьягöдыс. Сія гöрд тэко öшалö кöззэас, инман дак.* «Кöзьягöд» (букв. «еловые ягоды»). Красным-красно висит на ёлках, если попадешь (Чураки Кос.) [ПМ]. *Кöзьягöдыс быдмö, сiа кытиöм чöскыт. Он запты, сiа путишавö, потом пизь кыдз паськавö, и всё.* «Кöзьягöд» растут, они какие вкусные. Не соберешь (их), она распускается (пушится), потом как мука распылится, и всё. (Чивизгина Куд.) [ПМ]. (Левичи Кос.), (Кышкамыс Коч.), (Пузым Коч.) [ПМ].

КÖКТОИИН ÖРЕК. Наросты на корнях хвоща полевого. *Ми учöтнаным нiö сэйлím. Боран – и сiа вужжесзас сэтчин. Кöктоин öрек. Вужжес вылын. Вужжес кузьбось, сьöддось кöктоиныслөн. И са вужжес бердö лякасьöмась.* Мы в детстве их ели. Копаешь – и они среди корней. «Кöктоин öрек». На корнях. Корни длинные, чёрные у хвоща полевого. И они к корням прилипли (Коса) [ПМ]. **КÖКТÖИИН ÖРЕК.** *Дак кöктöиныслөн öреккез эмось. Вужас. Öддöйн чöскытось нiа. Нiа сечас эмось, быдмöны. Кöктöин öреккез. Нiа сечас быдмöны.* Так орехи есть у хвоща полевого. На корнях. Очень вкусные они. Они сейчас есть, растут. «Кöктöин öреккез». Они сейчас растут (Левичи Кос.) [ПМ].

КÖН ТУСЬ. Конопляное семя. *Көн тусьыс öддöйн чöскыт. Сэтись керлисö сök да мый да. Ме эг керлы.* Конопляное семя очень вкусное. Из него делали сок (приправа из толчёных семян) да что да. Я не делала (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Көнтусь сэтчö шогмас. Сийö вартан. Тöлöтан дöс, бытишöмика чиститам да. Сiа öддöйн чöскыт вöли. Супсö пуан, похлëбкасö, кытишöм сiа чöскыт вöли. Сöка похлëбка шуллiсö.* Появляется конопляное зерно. Его мелешь. Провеешь полностью, хорошо почистишь да. Оно очень вкусное было. Суп сваришь, похлëбку, какая она вкусная была. «Сöка» похлëбка называли (Пуксиб Кос.) [ПМ].

КРӨТ ӨРЕК. Наросты на корнях хвоща полевого. *Ния крөт өркезэйн шусьыллисö. ... Сиа чöскытöсь эд, учитикöсь. Мийö миськыштламö да эг кульö не мый не, сёямö. «Крөт өрек» называется. ... Они вкусные, мелкие. Мы их вымоем да даже не чистили, ели (Левичи Кос.) [ПМ]. Сиа не көктöиньслөн өрекыс. Сиа крөт өркез, ниа бöра бороздаэзас, сьöдöсь крөт өркез, кыз аракис кампеттэз. Сид оджжык öддöйн сёйлём, а öни ыббезнымöс озö гөрö не мый не да. Сиа бороздаэзас вöлли. Öркез кы эмöсь, нид нетшкан, öктан, миськалан да этадз керлан (трёт ладошки) да сёян, быг тöкө петö эстись. Сылөн некытишöм турун абу. Вужжез, нюжалöны вужжез, кы сьöд вужжез эмöсь, ниа сэтöн өркез кы и эмöсь, аракис кампеттэз кы. Сид сёйлымö, крөт өркезэйн нид шуллём. Это не от хвоща орехи. Это крөт өрек, они опять на бороздах, чёрный крөт өрек, как конфетки арахисовые. Их раньше мы очень (много) ели, а теперь поля не возделываем – ничего нет. Они в бороздах были. Если орешки есть, их соберешь, вымоешь и так вот сделаешь (трёт ладони) и съешь, пена только выходит (на губах). У него нет никакого стебля. Корни, длинные корни, как бы чёрные корни есть, они там как орешки и есть, как конфетки арахисовые. Их мы ели, крөт өрек и называли (Левичи Кос.) [ПМ]. Крөт өрек ми шульлим. Сиа вот меам сейчас перед глазами. Ыбсö гöрасö, и мылякö сиа, эстись шöрсис эг коишö, а кы бороздаö. Ми мылякö коишылим гортын, кытöн бороздаыс. Сиа вот эттишöмöсь петöны, кыз арахис, даже учötжжыкöсь арахисысса. Но ниа сьöдöсь, велдöрас нылөн кышыс сьöд. Ми нид öктамö, сэтöн жö кытöнкö ваас тультамö, пиннезным да мый да кышсö кулям и сёям. Сиа карскötö. Сиа вот кытишöмкö светло-сероватöй. Сиа сластит. «Крөт өрек» мы называли. Он у меня вот сейчас перед глазами. Поле вспашут, и почему-то он, не искали в середине, а в борозде. Мы почему-то дома искали, где борозда. Они вот такие выходят, как арахис, даже мельче арахиса. Но они чёрные, сверху шелуха у них чёрная. Мы их соберём, там же где-то в воде полощем, зубами шелуху сдерём и едим. Они хрустят. Он вот какой-то светло-сероватый. Он сластит (Коса) [ПМ].*

КЫДЗ ВА. Берёзовый сок [КПРС]. *Кыдзыслись эшö сок юисö. [Ся кыз шушьö?] Одзжык, натътö, кыз ва.* У берёзы ещё сок пили. [Он как называется?] Раньше, наверное, «кыз ва» (букв. «берёзовая вода») (Коса) [ПМ].

КЫШ. Скорлупа, кожица, шелуха; корочка [КПРС]. *Оланыс вöли сьöкытса-сьöкыт. Картошка кышсö сёйим.* Жизнь-то была очень тяжёлой. Картофельную кожуру мы ели [Пон.].

ЛЁН ДЗУЛЬ. Головка льна [КПРС].

ЛИ. Камбий [КПРС]. *Лисö кыдзыслись, пипуыслись и этöлись можно, пожумлись. Но самöй чöскытыс этöыслөн, кыдзыслөн.* Камбий у берёзы, у осины и можно ещё у сосны. Но самый вкусный у берёзы (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Лисö первöйсö öктылисö пожумись. Верхнёй слойсö снимаешь, а потом этö, пуртнас жагöникөн этö керан, и ся кызд плёнка, чöскыт сэтишöм. Дульö петö.* Первый камбий собирали на сосне. Верхний слой снимаешь, а потом это, ножом тихонечко это делаешь, и он как плёнкой, вкусный такой. Слюнки текут (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Кыздсö лиалöны, но. Кыдз ли. Пожумсö лиалöны и тулыснас. Пожум лисö сёйлыллимö öддьөн учöтнаным.* Берёзовый камбий. Сосновый камбий весной тоже собирают. Сосновый камбий ели в детстве очень (Чураки Кос.) [ПМ]. *Ли? Пусис. Сйö мымда ми лиаллимö. Перво пожум ли, сэсса кызд ли. Ми пипусис лиаллимö и йөр кертөн. Пипусö лиаллим.* Камбий? С дерева. Сколько мы его собирали. Сначала сосновый, потом берёзовый. Мы с осины его собирали, изгороди делая. С осины собирали (Пузым Коч.) [ПМ]. (Кочёво) [ПМ]. [Рогов]. [М].

ЛИС. Лист. *Вот нинпу лис сёйлимö эшö. Сйö колö косьтыны.* Вот липовые листья ели ещё. Их нужно было сушить (Пузым Коч.) [ПМ].

ЛИСТ. Лист [КПРС]. *Öни пылсьöны ньылпу листтэзөн.* Сейчас парятся пихтовыми ветками (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Öктыли, натътö, ме этйö, пулкорсö, пулягöдыслись листтэсö.* Собирала, наверное, я брусничные листья (Войвыл Кос.) [ПМ]. [М].

ЛЫС. Хвоя [КПРС]. *Біджыт четверг тежэ ми сiб вайлам. Сiа калина лыс.* К чистому четвергу мы её приносим. «Калина лыс» (букв. «можжевеловая хвоя») (Левичи Кос.) [ПМ]. (н.) [М]. **ВЫС**, (иньв.) [КПРС]. (ки., ни., о.) [М].

ЛЫЧ. Ботва [КПРС]. (пятиг.). Ботва картошки [Ф].

ЛЯПУШКА. Молодой стручок гороха [КПРС].

МУ ÖРек. Наросты на корнях (какого растения?). *Сiя эд орехес бидмõны, му орекыс, овраггезõ. Сiя тожо мыйкõ овраггесõ гуддъыштан. Кõркõ челядь увья сiйõ пыр сёйвимõ. Овраггесõ, кõдõ кырõтас ваыс, котõртõ ваыс, и сьõд вуджоккез тыдавõны. Вот эттиõм вуджоккез, нiйõ пондан гуддъыны, сэтчин кыдз учõтик орех эм, но. Сiйõ сёян – сiя чõскыт. [Сiя не пистыкыскõt йитõм?] Сiя не.* Эти орехи, «му орех» (букв. «земляные орехи»), в оврагах. Когда детьми были, их постоянно ели. В оврагах, которые весной размывает, чёрные корни видны. Вот такие корни, их тянешь, там как маленькие орешки есть. Их ешь – они сладкие. [Они не связаны с пистиками?] Они нет (Поносова Куд.) [ПМ]. (Ошиб Куд.), (Чивизгина Куд.) [ПМ].

НИН. Лыко [КПРС]. [М].

ОЗЪЯГõД. Женские цветы ели, имеющие вид маленьких красноватых шишечек на концах ветвей. *[Миянлõ висьталiсõ, что тулыснас кõззэз вылын овлõны гõрд мыйкõккес, и нiйõ сёйõны.] А, озьягõдыс. Озьягõдсõ õддõн сёйлыллiмõ. [Сiйõ эз õктывлõ?] А гортõ ме эг, кор ул тай ваян, чеган кõз улсõ да, сiдз вайыштан а. Сiдз озõ õктõ.* Нам рассказывали, что весной на елях бывают какие-то красные, и их едят. А, «озьягõд». «Озьягод» мы ели очень. [Их не собирали?] А домой я нет, когда ветку приносишь, еловую ветку отломишь, так принесёшь. Так не собирают (Левичи Кос.) [ПМ].

ÖРек. Орех [КПРС]. [Рогов].

ПИКАНПÕК. Соцветие борщевика (снять) [КПРС].

ПИКАНПУЧКА. Соцветие (плод) снять [КПРС].

ПИСТИКӨВӨЙ ӨРЕККЕЗ. Наросты на корнях хвоща полевого.

Сэтчин нораэз керасө кроттэс, дак ми киён гарьям да гарьям, крөтыс кыти мунёма. Сэтчө локтан, кытчө ния грудитоны көрөннесө. Өддөён чөскытөсь. Ми пистикөвөй өреккез шуимө. А сия не быдлаын. Пистикыс кытөн быдмө, дак тэкө сәтись жө адззан. Там норы выроют кроты, так мы их руками копаем, где кроты прошли. Дойдешь туда, где собраны корни. Очень вкусные. Мы пистиковыми орехами называем. А они не везде. Где пистики растут, так только там находишь (Данилово Гайн.) [ПМ].

ПОЖУМЬЯГӨД. Сосновые пыльниковые колоски [КПРС].

Женские цветы сосны, имеющие вид маленьких шишечек на концах ветвей. *Пожумьягөддэс учитикөсь, ния кыз ягөдоккез и эмөсь. И сэтөн каждөй кокыс бердын учөтикөсь тусөккес. Кыз шышечка тожө учөтик, тэкө веж. А сәсся путиаласө, он нийө сөй. Ния учөтикөсь, и бус тэкө ныись петө.* «Пожумьягөд» маленький, как ягодки и есть. И на каждой ножке мелкие ягодки. Как шишечка тоже маленькая, только жёлтая (Коса) [ПМ]. *Туганыс сия кузь. А пожумьягөдыс сия вөснитик, гырись.* Туган продолговатый. А пожумьягөд тоненький, крупный (Чураки Кос.) [ПМ]. (Пуксиб Кос.), (Кышкамыс Коч.), (Пузым Коч.) [ПМ].

ПОЖЫМЬЯГӨД. *Пожымьягөддэс ния вежөсь, велдөрлань быдмөны, а көзьягөддэс учөтикөсь, розовөйөсь, эты ыждайсь. Өддөён чөскытөсь кыкнанныс.* Пожымьягөд, они жёлтые, вверх растут, а көзьягөдд маленькие, розовые, такой величины. Очень вкусные оба (Коса) [ПМ].

ПОЖЫМЬЯГӨД. См. **ПОЖУМЬЯГӨД.**

ПОПЫЛЬ. Ягода картофеля. *Абу унаөсь и карч нимаэс: округсиным ме төда, ежели не лыддыны Капилинчи, только өтёкө – белоевскөй Попыль (попыль – картов голи, картошка дзоль).* Не много и овощных названий: из нашего округа я знаю, если не считать Капилинчи, только одно – белоевский Попыль (попыль – «ягода картофеля») [Климов].

ПУВЬЯГӧД. Женские цветы ели, имеющие вид маленьких красноватых шишечек на концах ветвей (?). (Поносова Куд.) [ПМ]. **ПУЛЪЯГӧД.** *Пулъягӧд, уल्याгӧд ми шуллимӧ. Кӧзьягӧд и уल्याгӧд пожумьягӧдсӧ шуллимӧ.* «Пулъягӧд», «уल्याгӧд» (букв. «ягоды ветки») мы называли (Гайны) [ПМ].

ПУЛЪЯГӧД. См. **ПУВЬЯГӧД.**

ПУГыр. Почка (растения) [Л]. *Тулыснас, шоньт погоддя коста, кӧр потӧ льӧмпу вылын пугыр, этна тӧвйӧм кольттезис петӧны личинкаэз.* Весной, когда тепло (букв. во время тёплой погоды), когда на черёмухе распускаются почки (букв. «когда на черёмухе лопаются почки»), из этих перезимовавших «яиц» выходят личинки [Фад.].

ПУРТӧС. Стручок бобового растения [КПРС]. *Пуртӧсыс – этӧ кытӧн уже анькытыыс.* Пуртӧс – это уже где горох (находится) (Коса) [ПМ]. Стручок [М].

ПУЧаль. Ветка дерева [КПРС].

РОЗ. Овсяной колос [М].

СИМӧТ. Береста [М].

СИР. Смола [М]. [КПРС].

ТУГан. Весенний побег молодой сосны [КПРС]. Весенний побег хвойных деревьев. *Тулыснас тай туганыс этыдз петӧ пожымсис.* Весной вот молодые побеги у сосны появляются [Пон.]. *Тугансӧ тожӧ ӧддӧн сӧйлимӧ. Туганыс, только кӧдия пондас петны, сӧйӧ ӧддӧн-ӧддӧн сӧйлимӧ. И пиннез мян эзӧ висьлыллӧ.* «Туган» тоже очень ели. Он только начинает расти, его очень-очень ели. И зубы у нас не болели (Левичи Кос.) [ПМ]. *Туганыс – са продолжение, веточка сӧа, кӧда петӧ тулыснас.* «Туган» – это продолжение, это веточка, которая растёт весной (Коса) [ПМ]. *Туганнэс, кӧр нӧя учӧтикӧсь, тожӧ можно сӧйны, настойкаэз керӧны тожӧ.* «Туган», когда они маленькие, их тоже можно есть, настойки делают тоже (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Пожум вылас пӧ туганыс. Чочкомкодъ, вежкодъ. Кузя быдмӧ. Сӧйӧ кулян-кулян да сӧян, бӧбалӧмӧн.* На сосне «туган». Беловатый, желтоватый.

- Длинным вырастает. Его почистишь да ешь, ради забавы (Пуксиб Кос.) [ПМ]. *Тугансö. Сыспу туган. Уллэзас и петö. Кор интересно вöли, бöбалöм пынди сёйлимö. Эсся сiя пушитö да и тшын петö. Шоналас-шоналас, пуштас дöс, киссьö.* «Туган». Кедровый туган. На ветках и появляется. Когда интересно было, забавы ради ели. Потом он пушится, да и дым появляется. Нагреется, распушится, опадает (Коса) [ПМ]. *А пожумьягöдсö, тугансö тай сёйвыввисö, тугансö. Пожум туган, көз туган.* А пожумьягöд (букв. «сосновые ягоды»), «туган», ведь их ели, «туган». Сосновый «туган», еловый «туган» (Чивизгина Куд.) [ПМ]. (Кышкамыс Коч.) [ПМ]. [М].
- ТУСЬ.** 1. Зерно [КПРС]. 2. Ягода [КПРС]. [М]. (Пуксиб Кос.) [ПМ]. 3. Боб, горошина (отдельное семя из стручка) [КПРС].
- УВ.** Сук, ветвь, ветка. *Ув вылын пукалис ур.* На ветке сидела белка [КПРС]. [М].
- УЛЪЯГÖД.** Женские цветы сосны, имеющие вид маленьких шишечек на концах ветвей (?). *Ул, пульгöд, ульгöд ми шуллímö. Кöзьягöд и ульгöд пожумьягöдсö шуллímö. А туганнас шуллímö уже, көр ягöддэс эта ыждаöсь быдмасö. Да сёйлыллímö.* «Ульгöд» (букв. «ягоды ветки») мы называли. «Кöзьягöд» (букв. «еловые ягоды») и «ульгöд» называли «пожумьягöд» («сосновые ягоды») (Гайны) [ПМ].
- ЦВЕТ.** Цветок [КПРС]. *Жельнög цвет.* Цветы шиповника (Гайны) [ПМ].
- ЧАЧА.** Цветок (в составе сложных слов) [М]. **ЖЕЛЬНÖГЧАЧА.** Цветок шиповника [КПРС]. **Жельнög чача** [Ф].
- ЧИЛИБОЛЬКИ.** Зелёная ягода картофеля (Белоева Куд.) [Л].
- ШЕП.** Колос [КПРС]. [М].
- ШЫШКА, (диал.).** Шишка *Кöз шышка.* Еловая шишка [КПРС].
- ЮР.** Головка лука, брюквы, кочан капусты [КПРС].
- яГÖД.** Ягода, ягоды [КПРС]. **ЯГöД.** *И сiя вокурат шуч тыдалö ягöдыс, тусьыс. Сiя чöскыт вöли.* И она аккурат насквозь видна (прозрачная) ягода. Она сладкая была (Коса) [ПМ]. **Ягöд.** Ягода [М].

Научное издание

Екатерина Леонидовна **Федосеева**
Ирина Ивановна **Русинова**
Алевтина Степановна **Лобанова**
Юлия Анатольевна **Шкураток**
Анастасия Владимировна **Кротова-Гарина**

Материалы для словаря коми-пермяцких названий растений

Монография

Издается в авторской редакции
Компьютерная верстка: *Ю. А. Шкураток*

Объем данных 1 Мб
Подписано к использованию 13.01.2021

Размещено в открытом доступе
на сайте www.psu.ru
в разделе НАУКА / Электронные публикации
и в электронной мультимедийной библиотеке ELiS

Издательский центр
Пермского государственного
национального исследовательского университета
614990, г. Пермь, ул. Букирева, 15